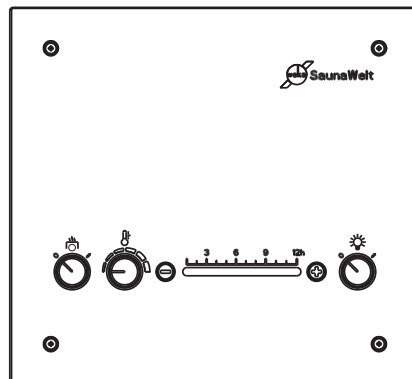


- (D)** Montage- und Bedienungsanleitung
Saunasteuergerät
- (GB)** Assembly and Operating Instructions
Sauna Controller
- (F)** Instructions de montage et mode d'emploi
Poste de contrôle de sauna
- (I)** Istruzioni per il montaggio e l'uso
Centralina per sauna
- (E)** Instrucciones de montaje y de servicio
Aparato de mando para sauna
- (H)** Felszerelési és használati utasítás
Szauna vezérlőkészülék
- (RUS)** Руководство по монтажу и эксплуатации
Устройство управления для сауны
- (NL)** Montage-instructies en handleiding
Sauna-bedieningsapparaat
- (CZ)** Návod k montáži a použití
Řídicí přístroj sauny
- (HR)** Upute za montažu i uporabu
Upravljački uređaj saune
- (SLO)** Navodilo za montažo in uporabo
Krmilna naprava za savno



Art.-Nr.: 500.0602.20.04

37.469.30

I.-Nr.: 00013

sc **10-T**

Ⓢ Inhalt

Vorwort	3
Sicherheitshinweise	3
Technische Daten	3
Lieferumfang	3
Montage	3
Elektroanschluss	4
Montage der Fühlerleitung	4
Bedienung und Funktion	5
Anzeigen der Betriebsanzeige	6
Anschlussplan für 3,3 KW Ofen	7
Anschlussplan für 7,5 und 9 KW Ofen	8
EG- Konformitätserklärung	70
Ersatzteilzeichnung	71
Ersatzteilliste	72
Service- Abwicklungsformular	73
Elektroschrottverordnung	86
Garantieurkunde	89
Ⓢ Contents	
Foreword	9
Safety information	9
Technical data	9
Items supplied	9
Installing the controller	10
Electrical connections	11
Installing the sensor cable	11
Operation and functions	11
Operating display indicators	12
Terminal diagram for 3.3 kW heaters	14
Terminal diagram for 7.5 and 9 kW heaters	15
EC declaration of conformity	70
Replacement parts drawing	71
Replacement parts list	72
Product service form	74
Warranty certificate	85
Electric Scrap Regulation	86
Ⓢ Table des matières	
Préface	15
Consignes de sécurité	15
Caractéristiques techniques	15
Volume de livraison	15
Montage	15
Raccordement électrique	16
Montage de la ligne des capteurs	17
Commande et fonctionnement	17
Affichages de service	18
Schéma des connexions pour four 3,3 KW	19
Schéma des connexions pour fours 7,5 et 9 KW	20
Déclaration CE de conformité	70
Plan de pièces de rechange	71
Liste des pièces de rechange	72
Formulaire de suivi du service	75
Bulletin de garantie	85
Directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques	86
Ⓢ Indice	
Introduzione	21
Avvertenze di sicurezza	21
Caratteristiche tecniche	21
Elementi forniti	21
Montaggio	21
Presa di corrente	22
Montaggio del cavo della sonda	22
Uso e funzionamento	23
Indicatori dell'indicatore di esercizio	24
Schema di collegamento per stufa da 3,3 KW	25

Schema di collegamento per stufa da 7,5 e 9 KW	26
Dichiarazione di conformità CE	70
Disegno dei pezzi di ricambio	71
Lista dei pezzi di ricambio	72
Modulo per servizio assistenza	77
Certificato di garanzia	85
Normativa sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche	86
Ⓢ Índice de contenidos	
Prefacio	27
Advertencias de seguridad	27
Características técnicas	27
Piezas suministradas	27
Montaje	28
Conexión eléctrica	28
Montaje del cable del sensor	29
Manejo y función	29
Visualización del indicador de servicio	30
Diagrama de conexiones para estufas de 3,3 kW	31
Diagrama de conexiones para estufas de 7,5 y 9 kW	32
Declaración de conformidad CE	70
Esquema de las piezas de recambio	71
Lista de piezas de recambio	72
Formulario de solicitud de servicio	78
Directiva sobre desechos de aparatos eléctricos y electrónicos	86
Certificado de garantía	89
Ⓢ Tartalom	
Előszó	33
Biztonsági utasítások	33
Technikai adatok	33
A szállítás terjedelme	33
Felszerelés	34
Villamos csatlakozás	34
Az érzékelő vezetékek felszerelése	35
Kezelés és funkció	35
Az üzemműtató jelzései	36
Csatlakoztatási tervrajz a 3,3-as kályhához	37
Csatlakoztatási tervrajz a 7,5 és 9 KW-os kályhákhöz	38
EU- Konformkijelentés	70
Pótalkatrészrajz	71
Pótalkatrészek listája	72
Szervíz- lebonyolítási formanyomtatvány	79
Elektrohulladék rendelet	86
Garanciaokmány	89
Ⓢ Содержание	
Введение	40
Техника безопасности	40
Технические данные	41
Объем поставки	41
Монтаж	41
Подключение электричества	42
Монтаж кабеля датчика	42
Работа и функции устройства	42
Индикация режимов работы	43
Схема подключения для печи 3,3 кВт	44
Схема подключения для печи 7,5 кВт и 9 кВт	45
EG- декларация соответствия	70
Чертеж запасных деталей	71
Список запасных деталей	72
Бланк заявки на сервисное обслуживание	80
Гарантийное свидетельство	85
Предписание по утилизации негодного электрического оборудования	86

NL Inhoudsopgave

Woord vooraf	46
Veiligheidsinstructies	46
Technische gegevens	46
Omvang van de levering	46
Montage	46
Elektrische aansluiting	47
Montage van de voelerleiding	47
Bediening en werking	48
Signalering van de bedrijfsindicator	49
Aansluitschema voor 3,3 kW kachel	50
Aansluitschema voor 7,5 kW en 9 kW kachel	51
EG-Verklaring van Overeenstemming	70
Wisselstuktekentekening	71
Wisselstukkenlijst	72
Service-aanvraagformulier	81
Garantiebewijs	85

CZ Obsah

Předmluva	52
Bezpečnostní pokyny a informace	52
Technická data	52
Rozsah dobavy	52
Montáž	52
Připojka elektřiny	53
Montáž vedení snímače	53
Obsluha a funkce	54
Indikátory ukazatele provozu	55
Schéma zapojení kamen 3,3 kW	56
Schéma zapojení kamen 7,5 kW a 9 kW	57
Prohlášení o shodě s předpisy EU	70
Výkres náhradních dílů	71
Seznam náhradních dílů	72
Formulář ke zpracování servisu	82
Záruční list	86

HR Sadržaj

Predgovor	58
Sigurnosne napomene	58
Tehnički podaci	58
Sadržaj isporuke	58
Montaža	58
Električni priključak	59
Montaža voda za senzor	59
Rukovanje i funkcioniranje	60
Prikazi pogona	61
El. shema za peč od 3,3 KW	62
Plan priključivanja za peč od 7,5 i 9 KW	63
EU Izjava o usklađenosti	70
Crtež rezervnih dijelova	71
Lista rezervnih dijelova	72
Obrazac izvršenih servisnih radova	83
Jamstveni list	86

SL Vsebina

Predgovor	64
Varnostni napotki	64
Tehnični podatki	64
Obseg dobave	64
Montaža	64
Električni priklop	65
Montaža napeljave tipala	65
Upravljanje in delovanje	66
Možnosti na prikazu delovanja	67
Shema priklopa za 3,3 kW peč	68
Shema priklopa za 7,5 in 9 kW peči	69
EU izjava o skladnosti	70
Risba rezervnih delov	46
Seznam rezervnih delov	47
Obrazec za servis	84
Garancijska listina	85

D**Vorwort**

Das SC10-T ist ein hochwertiges, elektronisches Sauna-Steuergerät für den gehobenen Anspruch. Die Konzeption des technischen Designs erfolgte mit einem Fokus auf mechanische Robustheit, Langlebigkeit und ansprechende Formgebung. Zudem wurde auf eine umfangreiche funktionale Ausstattung Wert gelegt:

- Stufenlose elektronische Temperaturregelung im Bereich von 50-125°C
- max. Schaltleistung von 9 kW
- Visualisierung der Heizzyklen durch zweifarbige Betriebszustands-LED
- One-Touch-Operation: Einfachster Sofort-Start
- Einschaltzeitvorwahl bis zu 12 Std mit bedienerfreundlicher Einstellung durch „+/-“-Tasten.
- Visualisierung der vorgewählten Zeit sowie der aktuell abgelaufenen Zeit durch ein 12-stelliges LED-Feld
- Separate Schalter für Heizbetrieb und Licht
- Elektronischer Temperaturfühler
- Funktionell vorbereitet für den Anschluss eines Luftfeuchte/Dampfsteuergerätes

Das SC10-T ist das Basisgerät der ‚Classic‘ Steuergeräteserie zu der auch die Steuergeräte HC10-D und LC 4-25 zählen. Die Steuergeräte passen formschön aneinander und erlauben einen modulweisen Ausbau des Funktionsumfangs.

Sicherheitshinweise:

Der elektrische Anschluss darf nur von einem Elektrofachmann nach VDE 0100 vorgenommen werden.

Die örtlichen Vorschriften des Energieversorgungsunternehmens sind zu beachten. Reparaturen an der elektrischen Anlage sind nur von einem Elektrofachmann durchzuführen. Es besteht Lebensgefahr.

Befolgen Sie unbedingt die Montage- und Bedienungsanleitung.

Die Kabinenleuchte muss spritzwassergeschützt und für +140° C geeignet sein.

Technische Daten:

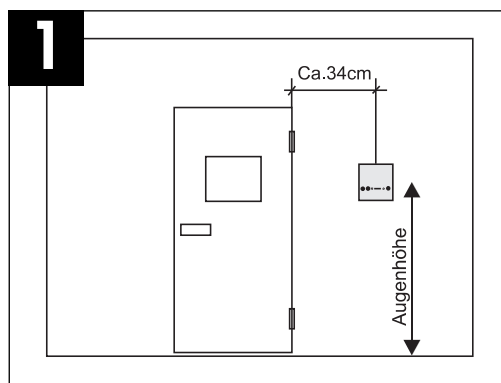
Netzspannung	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Heizzeitbegrenzung	6 Stunden
Licht max.	300W
Temperatursicherung	+135°
Regelbereich:	+50° bis +125°
max. Schaltleistung:	9 kW
Schutzart:	IPX4

Lieferumfang:

Zentrale Regeleinheit (Steuergerät)
Kabinenfühler (Temperaturfühler und Übertemperatursicherung)
Beutel mit Montagematerial

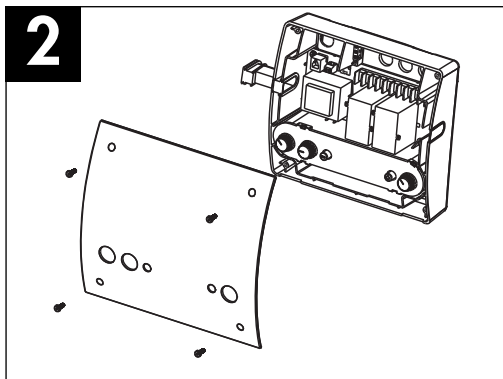
Montage:

Das Steuergerät wird an der Außenwand in der Nähe des Ofens Abb. 1 montiert. Sind in der Saunawand bereits Leerrohre zur Verlegung von Kabeln vorgesehen, befestigen Sie das Steuergerät mit der Kabeldurchführung über dem Ausschnitt der Leerrohre.

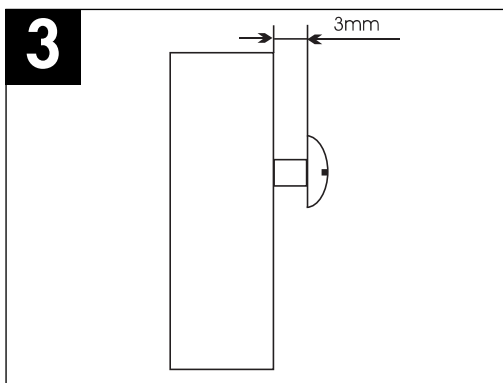


Demontage Gehäusedeckel

Die vier Befestigungsschrauben können mit Hilfe eines Kreuzschlitzschraubendrehers gelöst werden. Anschließend kann der Gehäusedeckel abgenommen werden. (Abb.2)
Drehen Sie die beiden oberen Schrauben 4x20 mm



nach Abb. 3 bis auf ca. 3mm ein sodass Sie das Gerät einhängen können. Anschließend werden die unteren Schrauben eingedreht und die Oberen nochmals nachgezogen.



Elektrischer Anschluss

Beachten Sie, dass der elektrische Anschluss nur von einem zugelassenem Elektrofachmann unter Beachtung der Richtlinien des örtlichen Energieversorgungsunternehmens und der gültigen VDE Norm für Saunaheizgeräte durchzuführen ist.

Hinweis:

Öfen mit max. 3,3 KW und AC 230V werden nach dem Anschlussplan Saunaheizgerät 3,3 KW angeschlossen.

Öfen mit 7,5 KW oder 9,0 KW werden an 3/N/PE AC 400 V 50 Hz nach dem Anschlussplan Saunaheizgeräte 7,5 KW und 9,0 KW angeschlossen.

Grundsätzlich ist ein fester Anschluss an das Netz, wobei bauseits eine Trennvorrichtung vorzusehen ist, die min. 3mm allpolig vom Netz trennt. Hierzu ist eine geeignete Mantelleitung nicht leichter als H07RN-F (In. Kurzzeichen 245 IEC 66) zu verwenden.

Zu beachten ist außerdem, dass alle elektrischen Bauteile wie Kabel, Lampen usw. für min. +140°C geeignet sind. (Silikon Ausführung)

Die Leitungsquerschnitte sind von der Leistung abhängig und in der Montage- und Bedienungsanleitung des jeweiligen Ofens beschrieben. Für den Wandanschluss zum Steuergerät ist ein 2,5 mm² Kabel zu verwenden

Wichtiger Hinweis:

Der Neutraleiter (N) des Ofens muss immer an der Saunasteuerung angeschlossen werden da sonst Funktionsstörungen auftreten können. Die seitlichen Ausbruchstellen sind für die Zusatzgeräte HC 10 D und LC 4-25 vorgesehen. Um die elektrische Sicherheit zu gewährleisten ist bei den Zusatzgeräten ein Durchführungs kanal im Lieferumfang enthalten.

Anschluss des Saunaofens:

Stellen Sie den Saunaofen entsprechend der Montage- und Bedienungsanleitung des Herstellers vor die Lufteintrittsöffnung und führen Sie die Silikonleitungen durch die Leerrohre zur Steuerung. Bemerkung: Sollten in der Saunakabine keine Leerrohre vorhanden sein, setzen Sie neben der Lufteintrittsöffnung eine Bohrung und verlegen die Silikonleitung an der Außenseite in einem geeigneten Installationsrohr oder Kabelkanal zur Steuerung.
Die einzeln abisolierten Adern (PE,N,L1,L2,L3,) werden entsprechend des Anschlussplanes angeklemt.

Anschluss der Kabinenbeleuchtung:

Die Kabinenleuchte muss min. eine Temperatur von +140°C standhalten sowie spritzwassergeschützt (IPX 4) sein. Beachten Sie, dass die Leuchte niemals in der Nähe des Ofens, sondern an dem vom Kabinenhersteller angegebenen Platz montiert wird.

D

Die Anschlussleitung muss ebenfalls den Temperaturanforderungen von min. +140°C (Silikonausführung) entsprechen. Die einzeln abisolierten Adern (PE,N,L1) werden entsprechend des Anschlussplanes angeklemt.

Anschluss des Temperaturfühlers und der Übertemperatursicherung:

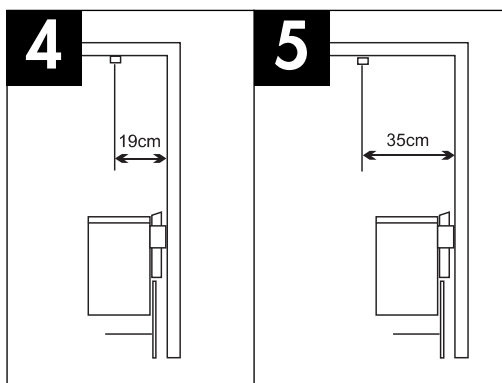
Die Anschlussleitung des Fühlers in geeignete Rohre verlegen.

Hinweis:

Die in der Zeichnung verwendeten Maße beziehen sich auf die in der Geräteprüfung EN 60335-2-53 vorgegebenen Angaben. Grundsätzlich muss der Temperaturfühler an der Stelle in der Kabine montiert werden, an der die höchste Temperatur zu erwarten ist. Im Regelfall ist das direkt über dem Ofen.

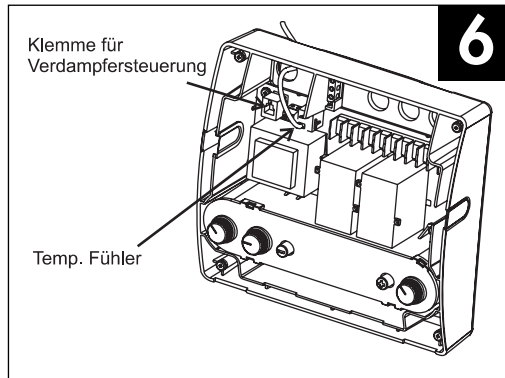
Montage in einer Kabine 2m x 2m Abb. 4

Montage in einer Kabine größer 2m x 2m Bild 5



Die Anschlussleitung des Temperaturfühlers und der Übertemperatursicherung wird durch die vorher gesetzte Bohrung $\varnothing$ 13 mm in die Decke eingeführt und das Fühlergehäuse mit beiden Schrauben 3,5x20 befestigt. Anschließend wird die Fühlerleitung zur Steuerung verlegt und am Stecker TLM1 angesteckt.

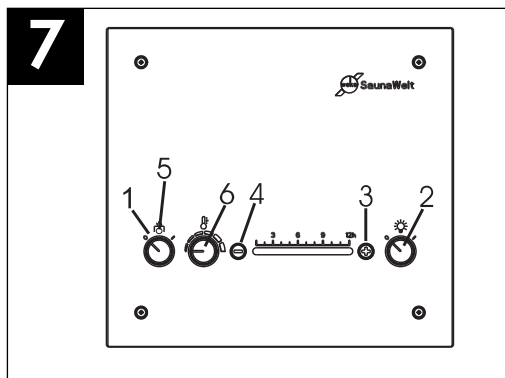
Hinweis: Die Klemmen TLM4 und TLM5 werden für das Zusatzgerät HC 10 D benötigt. Die genaue Beschreibung dieser Anschlüsse entnehmen Sie bitte der Montage und Bedienungsanleitung der elektronischen Klima / Feuchtesteuerung HC10D



Bedienung und Funktion

Beschreibung der Bedienteile

- | | |
|------|----------------------------------|
| Nr.1 | Betriebsschalter |
| Nr.2 | Schalter für Kabinenbeleuchtung |
| Nr.3 | Taste + für Zeitvorwahl |
| Nr.4 | Taste – für Zeitvorwahl |
| Nr.5 | Betriebszustandsanzeige |
| Nr.6 | Drehregler für Kabinentemperatur |



Anzeigen der Betriebsanzeige

Farbe der LED	Anzeige leuchtet	Anzeige blinkt	Funktion
Rot	X		Ofen heizt
Rot		X	Temperatursicherung im Kabinenföhler defekt
Orange		X	SC 10 T und HC 10 D sind eingeschaltet BIO-Mat aktiv
Grün		X	Föhlerbruch
Grün	X		Ofen heizt nicht weil Temperatur erreicht ist. Vorwahlzeit eingestellt
Keine Anzeige			6 Stunden Sicherheitsabschaltung

Hinweis: Nach einer Betriebszeit von 6 Stunden schaltet das Steuergerät den Heizbetrieb aus Sicherheitsgründen ab. Rückstellung nur über Betriebsschalter möglich.

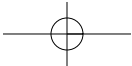
Einstellen der Kabinentemperatur

Nach dem Einschalten des Hauptschalters (Nr. 1) heizt der Ofen auf die am Drehregler (Nr. 3) eingestellte Temperatur.
Die Ausnahme ist, wenn sich in der Kabine der elektronische Feinvernebler befindet. In diesem Fall wird die Temperatur auf max. 60° begrenzt. Bitte entnehmen Sie die genaue Beschreibung der Montage- und Bedienungsanleitung des Verdampfergerätes.

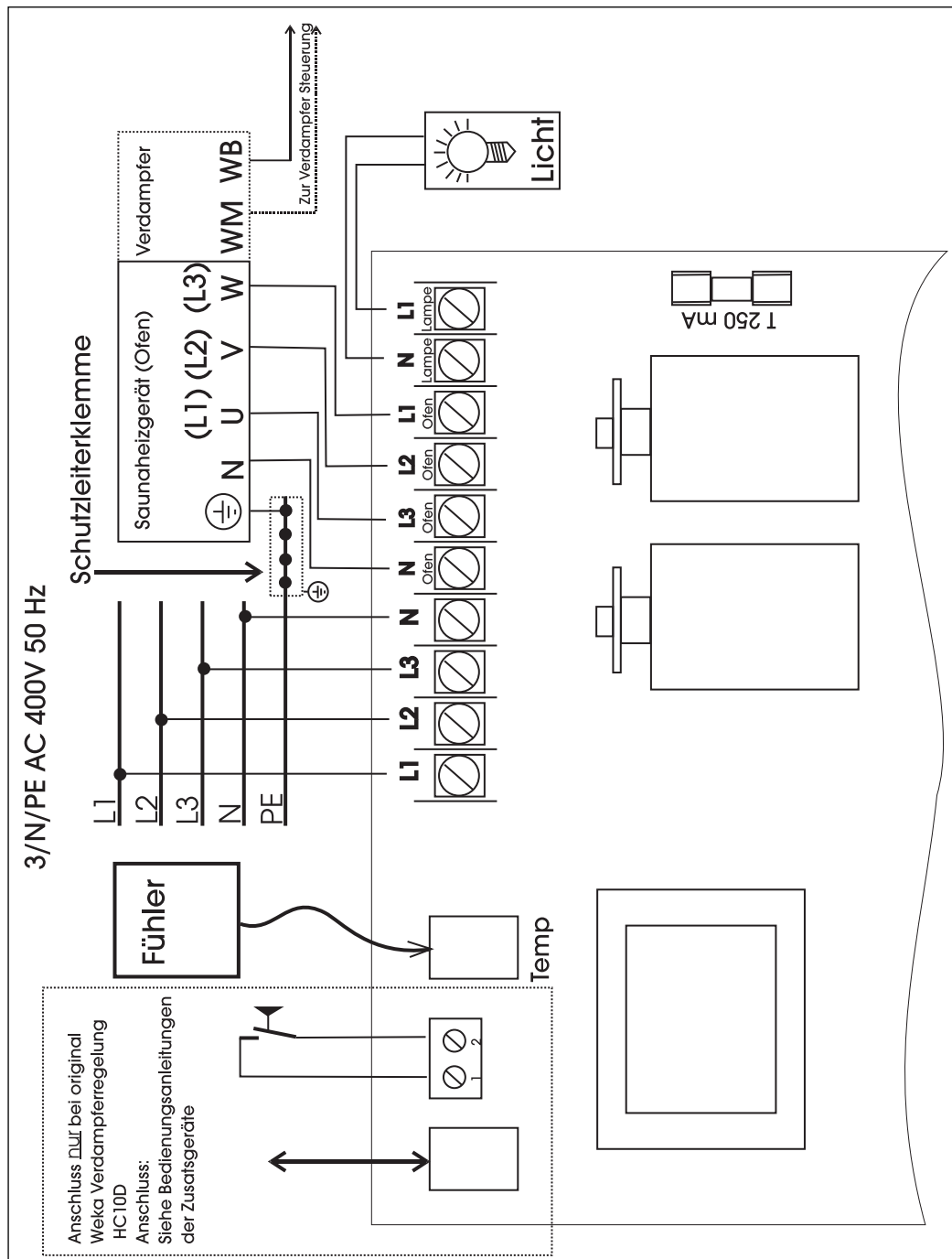
Einstellen der Zeitvorwahl (Timerfunktion)

Mit den Tasten + (Nr. 6) und – (Nr. 4) kann die verbleibende Zeit bis zum Einschaltvorgang des Ofens eingestellt werden. Die Signalisierung erfolgt durch insgesamt 12 LED's (jede LED entspricht exakt 1 Stunde). Die Zeitvorwahl kann jederzeit durch Betätigen der Tasten „+“ oder „–“ verändert werden. Durch Betätigen der Taste – bis die Anzeige wieder auf 0 ist, schaltet der Ofen **sofort** wieder ein.

Die Timerfunktion kann auch benutzt werden um eine Pause einzulegen. Dazu drücken Sie solange auf die Taste + bis die gewünschte Pausenzeit (Zeit bis zum Wiedereinschalten des Ofens) eingestellt ist. Nach Ablauf dieser Zeit wird wieder geheizt.



Anschlussplan für 7,5 und 9 KW Ofen



Foreword

The SC10-T is a high-grade, electronic sauna controller for discerning users. One priority at the design stage was to create a mechanically robust, durable and attractive unit. Another was to provide an extensive range of functional features:

- infinitely variable temperature control in the range from 50 to 125°C
- maximum switching capacity of 9 kW
- visualization of heating cycles by two-color status LEDs
- one-touch operation for easy instant starting
- selection of switch-on time up to 12 hours in advance by user-friendly +/- buttons
- visualization of the selected switch-on time and the amount of time already elapsed by a 12-digit LED
- separate switches for heating and lighting
- electronic temperature sensor
- prepared for connecting an humidity/steam controller

The SC10-T is the basic unit of the „Classic“ line of controllers (other controllers in the line: HC10-D and LC 4-25). The controllers are elegantly matching units with which it is possible to increase the range of sauna functions module by module.

Safety information

The electrical connection must be made by a qualified electrician in accordance with VDE 0100. It is imperative to observe the directives issued by your local power supply company. Repairs are to be carried out by a qualified electrician only. Risk of fatal accidents.

Follow the installation and operating instructions at all costs.

The cabin lamp has to be splash-proof and suitable for temperatures of over +140°C.

Technical data:

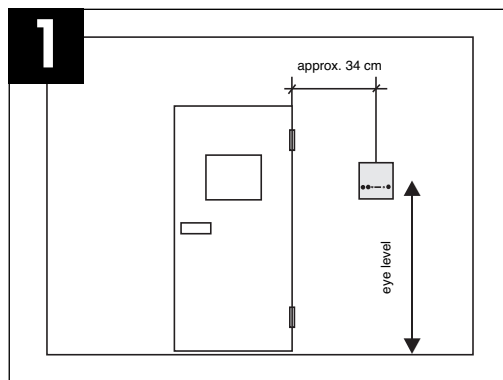
Voltage	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Heat cycle limit	6 hours
Max. light rating	300 W
Temperature cut-out	+135°
Control range	+50° to +125°
Max. switching power	9 kW
Type of protection:	IPX 4

Items supplied

Central control unit (controller)
Cabin sensor (temperature sensor and overtemperature cut-out)
Bag with installation materials

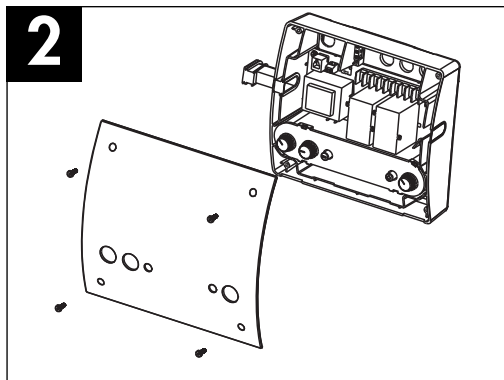
Installing the controller

The controller has to be mounted on the outside wall near the heater (Fig. 1). If there are already empty conduits in the sauna wall for installing the cables, fasten the controller with the cable bushing over cut-out for the empty conduit.

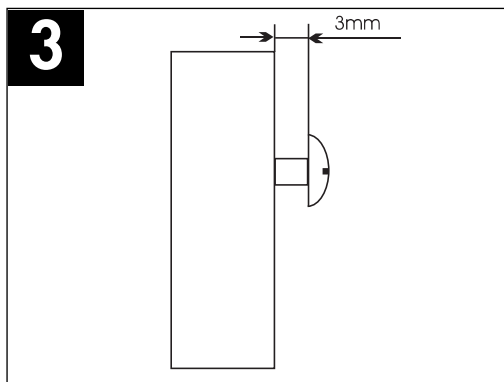


Dismantling the housing cover

Use a screwdriver for recessed head screws to undo the four fastening screws. You can then take off the housing cover. (Fig. 2)



Screw in the two upper screws size 4x20 mm as shown in Fig. 3 to within a distance of approx. 3mm in order to hook the unit in place. Then screw in the lower screws and re-tighten the upper screws.



Electrical connections

Please note that electrical connections have to be made by a qualified electrician in accordance with the directives of your local electricity supply company and the VDE standard in force for sauna heaters.

Please note:

Heaters with max. 3.3 kW have to be connected to a power supply of AC 230V~ in accordance with the terminal diagram for 3.3 kW heaters.

Heaters with 7.5 kW or 9.0 kW have to be connected to a power supply of 3/N/PE AC 400 V 50 Hz in

accordance with the terminal diagram for 7.5 kW and 9.0 kW heaters. It is essential for the controller to be permanently connected to the power supply. The customer is responsible for installing a disconnecting device that disconnects all poles from the power supply at a minimum distance of 3 mm. A plastic sheathed cable of at least duty class H07RN-F (int. ID 245 IEC 66) has to be used for this purpose.

It is also important to ensure that all electrical components such as cables, lamps, etc. are able to withstand a minimum temperature of +140°C (silicone versions).

Cable cross sections depend on the heater being used and are described in the operating manual of the respective heater. A cable with a cross section of 2.5 mm² should be used for the wall connection to the controller.

Important note

The neutral conductor (N) of the heater must always be connected to the sauna controller, otherwise malfunctions could occur.

The knock-out wire entries on the side are provided for the auxiliary units HC 10 D and LC 4-25. A bushing is provided with the auxiliary units in order to ensure electrical safety.

Connecting the sauna heater

Position the sauna heater in front of the air intake opening as per the installation and operating instructions provided by the manufacturer and feed the silicone cables through the empty cable conduits up to the controller. Note: If there are no empty cable conduits inside the sauna, drill a hole next to the air intake opening and feed the silicone cable along the outside to the controller through a suitable wiring conduit or cable duct.

Connect up the stripped individual wires (PE, N, L1, L2, L3) as shown in the connection diagram.

Connecting the sauna lamp

The sauna lamp has to be splash-proof (IPX4) and suitable for temperatures of over +140°C.

Make sure that the sauna lamp is never mounted near the heater but always in the place stipulated by the sauna manufacturer.

The power cable must also be able to withstand temperatures of at least 140°C (silicone version).

Connect up the stripped individual wires (PE, N, L1) as shown in the connection diagram.

GB

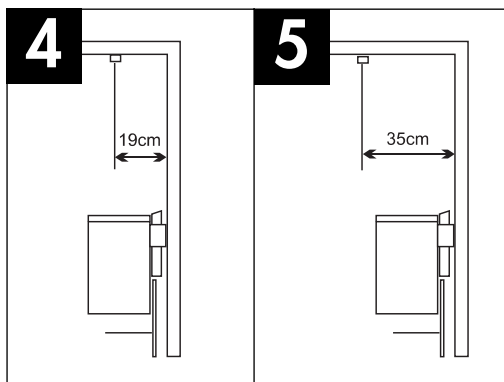
Connecting the temperature sensor and overtemperature cut-out

Place the sensor power cable in suitable conduits.

Note:

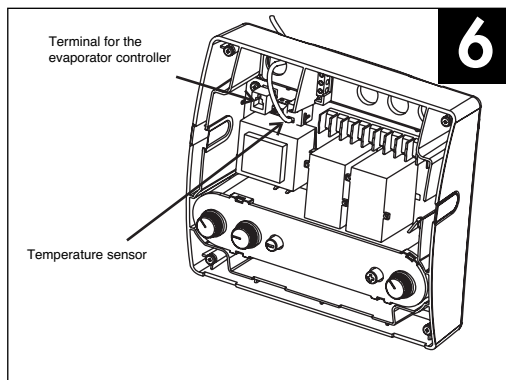
The dimensions in the diagram below are taken from those listed in device testing regulation EN 60335-53-2. It is essential that the heater sensor is mounted in the part of the sauna where the highest temperatures are to be expected. As a rule this is directly above the heater.

Assembly in a sauna measuring 2m x 2m - Figure 4
Assembly in a sauna bigger than 2m x 2m - Figure 5



Insert the power cable of the temperature sensor and the overtemperature cut-out through the pre-drilled hole (13 mm diameter) in the ceiling and fasten the sensor case with the two screws size 3.5x20. Then lay the sensor cable to the controller and connect it to the terminal TLM1.

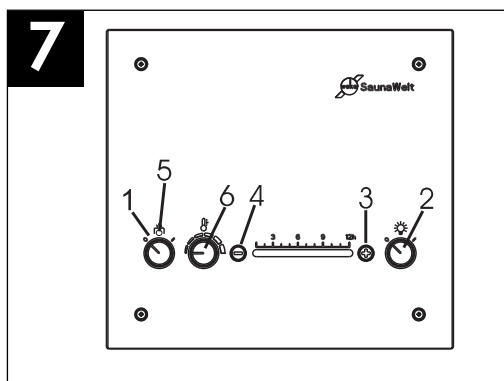
Note: The terminals TLM4 and TLM5 are required for the auxiliary unit HC10D. For an exact description of these terminals please see the installation and operating instructions issued for the HC10D electronic air conditioner / humidity controller.



Operation and functions

Description of the operating elements

- No.1 Operating switch
- No.2 Switch for the sauna lamp
- No.3 Time selection button +
- No.4 Time selection button -
- No.5 Operating status indicator
- No.6 Regulator knob for sauna temperature



Operating display indications

LED color	Indicator with steady light	Indicator with flashing light	Function
Red	X		Oven is heating
Red		X	Temperature cut-out in cabin is defective
Orange		X	SC10-T and HC10-D are switched on. BIO-Mat is active
Green		X	Sensor is broken
Green	X		Oven is not heating because the temperature has been reached. Time pre-set is active
No indication			6 hours safety cut-out

Note:

For safety reasons, the controller switches off the heater after an operating period of 6 hours. Resetting is only possible with the operating switch.

Setting the sauna temperature

When the main switch (No. 1) is actuated, the heater heats up the sauna to the temperature set with the regulator knob (No. 3).

Exception: This does not happen when the electronic fine atomizer is inside the sauna. In this case the temperature is heated to a maximum of 60°. For an exact description please see the installation and operating instructions of the evaporator unit.

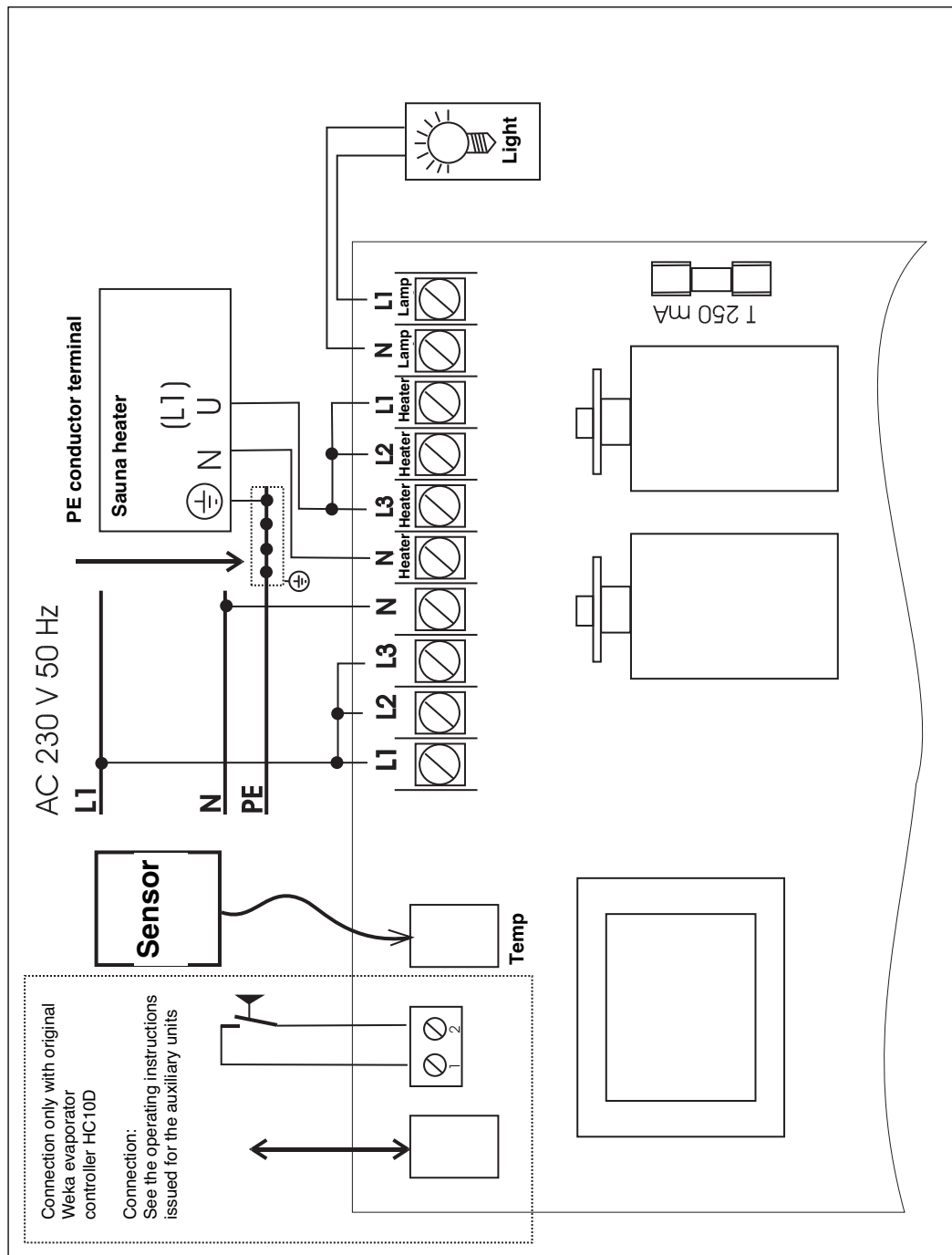
Setting the time (timer function)

The time remaining before the heater is switched on can be set with button + (No. 6) and button - (No. 4). Signals are issued by a total of 12 LEDs (each LED represents exactly one hour). The selected time can be changed at any time by pressing the buttons „+“ or „-“. If you keep on pressing the button - until the display is at 0 again, the heater will **switch on** immediately.

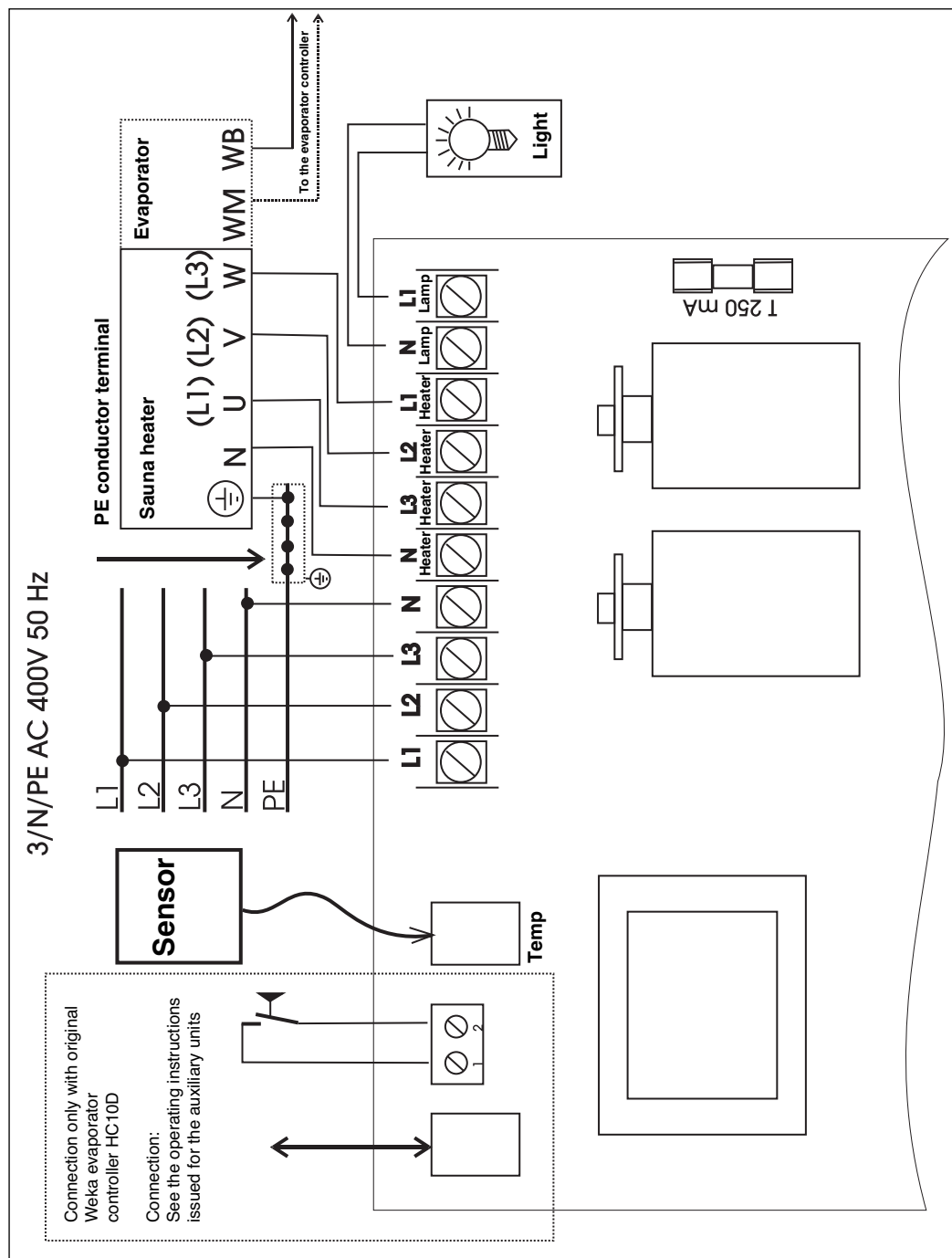
The timer function can also be used to arrange a break in operation. To do so, keep pressing the button + until the required break period (time remaining until the heater switches on again) is selected. Heating starts up again when the set period has elapsed.

GB

Terminal diagram for 3.3 kW heaters



Terminal diagram for 7.5 and 9 kW heaters



F

Avant-propos

Le SC10-T est un poste de contrôle de sauna électronique de grande qualité qui satisfait aux besoins les plus élevés. La conception de la stylique technique a été effectuée en se concentrant sur les aspects de robustesse mécanique, de longévité et d'aspect agréable. Nous avons aussi apporté une attention particulière à son obtenir un équipement d'une grande fonctionnalité :

- régulation de la température électronique en continu dans la plage de 50-125°C
- puissance de commutation max. de 9 kW
- affichage des cycles de chauffage par DEL bicolore d'état de fonctionnement
- opération touche unique : démarrage immédiat très simple
- présélection de temps de commutation jusqu'à 12 h avec réglage à confort de manœuvre par les touches „+/-“.
- visualisation du temps présélectionné ainsi que du temps passé actuellement grâce à un champ DEL à 12 caractères
- interrupteur à part pour le service de chauffage et la lumière
- sonde de température électronique
- préparé de façon fonctionnelle pour le raccordement d'un poste de contrôle de l'humidité de l'air / de la vapeur

Le SC10-T est l'appareil de base de la ligne d'appareils de commande 'Classic' dont font aussi partie les appareils HC10-D et LC 4-25. Les appareils de commande sont accordés les uns aux autres de par leur aspect et permettent d'élargir le volume des fonctions en procédant par montage modulaire.

Consignes de sécurité:

Le raccordement électrique doit exclusivement être effectué par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) conformément à VDE 0100.

Il faut observer les règlements locaux des entreprises d'électricité. Les réparations au niveau des installations électriques doivent uniquement être réalisées par un(e) électricien(ne) spécialisé(e).
Danger de mort.

Respectez absolument les instructions de montage et le mode d'emploi.

La lumière de la cabine doit absolument être protégée contre les projections d'eau et convenir à +140° C.

Caractéristiques techniques :

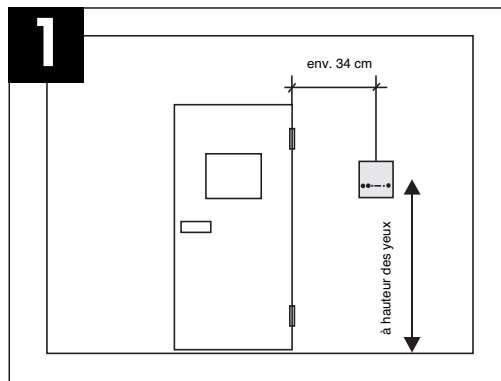
Tension du secteur	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Limitation du temps de chauffage	6 heures
Lumière max.	300W
Protecteur thermique	+135°
Plage de régulation :	+50° à +125°
Puissance de commande max. :	9 kW
Type de protection :	IPX 4

Etendue de la livraison :

Registre de réglage central (appareil de commande)
Capteur de cabine (sonde de température et fusible de surchauffe)
Sac comprenant le matériel nécessaire au montage

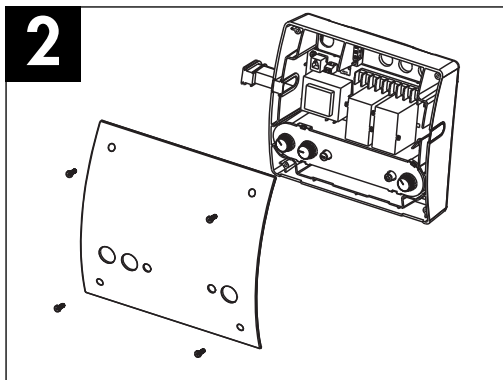
Montage:

L'appareil de commande doit être monté sur le mur extérieur à proximité du four fig. 1. Si des tubes vides sont déjà prévus dans le mur du sauna pour la pose de câbles, fixez l'appareil de commande avec le passage de câble au-dessus de la coupe du tube vide.

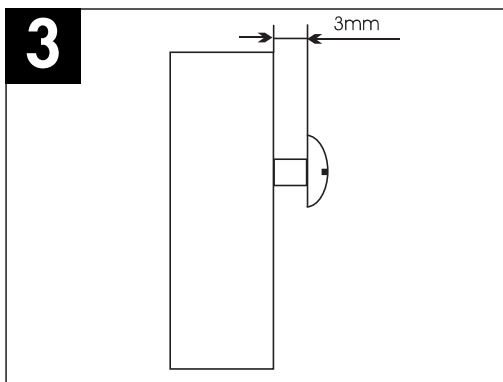


Démontage du couvercle du boîtier

Les quatre vis de fixation peuvent être desserrées à l'aide d'un tournevis cruciforme. On peut ensuite retirer le couvercle du boîtier. (fig. 2)



Pour pouvoir accrocher l'appareil, serrez les deux vis supérieures 4x20 mm conformément à la fig. 3 jusqu'à 3 mm. Tournez ensuite les vis inférieures et serrez à nouveau les supérieures.



Raccordement électrique

Veillez à ce que le raccordement électrique ne soit réalisé que par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) dûment autorisé(e), en respectant les directives de l'entreprise locale d'alimentation en électricité et la norme valide VDE relative aux appareils de chauffage pour sauna.

Nota :

Les fours de max. 3,3 KW et AC 230V doivent être raccordés conformément au schéma des connexions de l'appareil de chauffage du sauna 3,3 kW.

Les fours de 7,5 KW ou 9,0 KW doivent être raccordés à 3/N/PE AC 400 V 50 Hz conformément au schéma des connexions des appareils de chauffage à sauna 7,5 KW et 9,0 KW.

Par principe, il y a un raccordement au secteur fixe, un dispositif de séparation doit cependant être prévu et séparer au moins 3 mm sur tous les pôles. Pour ce faire, il faut utiliser un câble rigide sous gaine qui ne doit pas être plus léger que H07RN-F (dans sigle 245 IEC 66).

Il faut en outre veiller à ce que tous les composants électriques tels les câbles, lampes, etc. conviennent à au moins +140°C (modèle en silicone).

Les sections de câbles dépendent de la puissance et sont décrites dans les Instructions de montage et mode d'emploi du four respectif. Pour le raccord mural vers l'appareil de commande, un câble de 2,5 mm² doit être utilisé.

Remarque importante :

Le conducteur neutre (N) du four doit toujours être raccordé au poste de contrôle de sauna, le cas contraire entraînerait des pannes de fonction. Les percements latéraux sont prévus pour les appareils auxiliaires HC 10 D et LC 4-25. Afin de garantir la sécurité électrique, un canal de passage est compris dans les fournitures pour les appareils auxiliaires.

Raccordement du four du sauna:

Placez le four du sauna conformément aux Instructions de montage et mode d'emploi du producteur devant l'ouverture de l'entrée de l'air et engagez les conduites en silicone à travers les tubes vides vers la commande. Remarque : Si aucun tube vide ne se trouve dans la cabine du sauna, effectuez un perçage à côté de l'ouverture de l'entrée de l'air et posez la conduite de silicone sur le côté externe dans un tube d'installation adéquat ou dans un caniveau de câbles jusqu'à la commande. Chaque brin dénudé (PE, N, L1, L2, L3) doit être connecté à la borne conformément au schéma de connexion.

F

Raccordement de l'éclairage de la cabine :

L'éclairage de la cabine doit pouvoir résister au moins à une température de +140° C et être protégé contre les projections d'eau (IPX 4).

Attention, ne jamais monter les lampes à proximité du four mais à l'endroit indiqué par le producteur.

La ligne de raccordement doit également résister à des températures de min. +140°C (modèle en silicone). Chaque brin dénudé (PE, N, L1) doit être connecté à la borne conformément au schéma de connexion.

Raccordement de la sonde de température et du fusible de surchauffe :

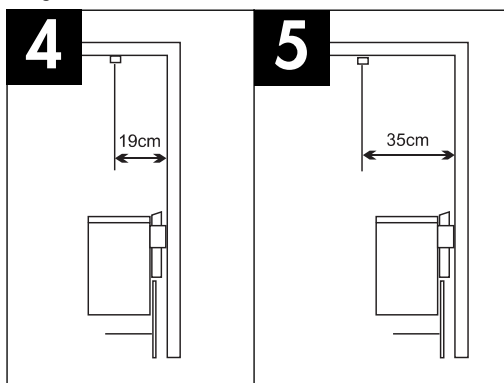
La ligne de raccordement du capteur doit être posée dans des tubes adéquats.

Nota :

Les cotes utilisées dans le dessin se rapportent aux indications prescrites dans le contrôle d'appareil EN 60335-2-53. Par principe, la sonde de température doit être montée à l'endroit de la cabine auquel on prévoit la température la plus élevée. En règle générale, c'est juste au-dessus du four.

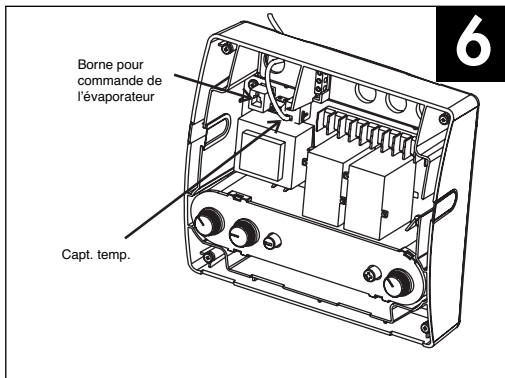
Montage dans une cabine 2 m x 2 m fig. 4

Montage dans une cabine plus grande que 2 m x 2 m figure 5



La ligne de raccordement de la sonde de température et du fusible de surchauffe est introduite dans le plafond par un perçage de $\varnothing$ 13 mm effectué auparavant et le boîtier de capteur est fixé à l'aide des deux vis 3,5x20. Ensuite, la ligne des capteurs est posée jusqu'à la commande et enfilée à la fiche TLM 1.

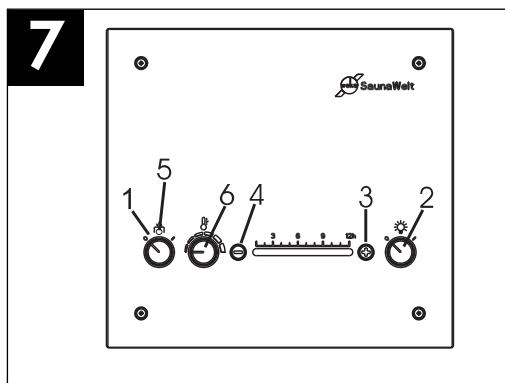
Remarque: les bornes TLM4 et ZLM5 sont utilisées pour l'appareil auxiliaire HC 10 D. Vous en trouverez la description détaillée dans les instructions de montage et le mode d'emploi du système de climatisation / contrôle de l'humidité HC10D.



Commande et fonctionnement

Description des organes de commande

- N° 1 Interrupteur de service
- N° 2 Interrupteur pour éclairage de cabine
- N° 3 Touche + présélection de temps
- N° 4 Touche - présélection de temps
- N° 5 Affichage de l'état de fonctionnement
- N° 6 Régulateur rotatif pour température de la cabine



Affichages de service

Couleur de la DEL	Affichage allumé	Affichage clignotant	Fonction
rouge	X		four chauffe
rouge		X	le protecteur thermique du capteur de cabine est défectueux
orange		X	SC10-T und HG10-D sont en circuit et Bio-Mat activé
vert		X	rupture de la sonde
vert	X		four ne chauffe pas car température atteinte. temps de présélection réglé
pas d'affichage			interruption de sécurité 6 heures

Nota :

Après un fonctionnement pendant 6 heures, l'appareil de commande met le chauffage hors circuit pour des raisons de sécurité. Remise à zéro uniquement par l'interrupteur de service. Mode d'emploi

Réglage de la température de la cabine

Après la mise en circuit de l'interrupteur principal (N° 1) le four chauffe jusqu'à atteindre la température réglée sur le régulateur rotatif (n° 3). A moins que l'atomiseur électronique ne soit présent dans la cabine. Dans ce cas, la température est limitée à max. 60° C. Vous en trouverez la description détaillée dans les instructions de montage et le mode d'emploi de l'évaporateur.

Réglage de la présélection du temps (fonction de rythmeur)

Grâce aux touches + (n° 6) et - (n° 4), on peut régler le temps restant jusqu'à la mise en circuit du four. La signalisation se fait à l'aide de 12 diodes électroluminescentes en tout (chaque DEL correspond exactement à une heure). La présélection de temps peut être modifiée à tout moment en actionnant la touche „+“ ou „-“. Si l'on actionne la touche - jusqu'à ce que l'affichage se remette sur 0, le four se remet immédiatement en circuit.

La fonction de rythmeur peut aussi être utilisée pour introduire une pause. Pour ce faire, appuyez sur la touche + jusqu'à ce que le temps de pause désiré (laps de temps jusqu'à la remise en marche du four) soit réglé. Après écoulement de ce temps, le sauna recommence à chauffer.

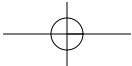
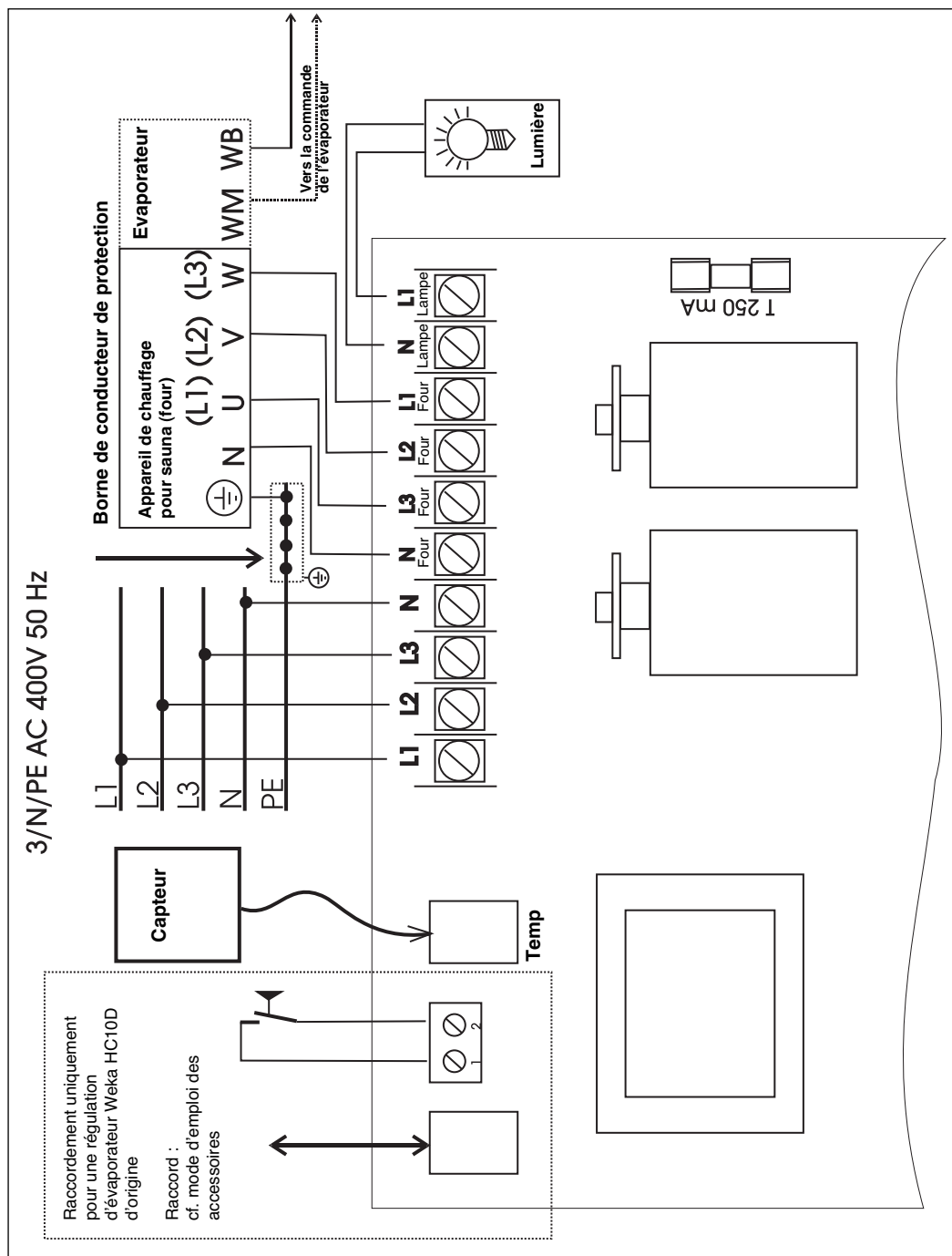


Schéma des connexions pour fours 7,5 et 9 KW



Introduzione

L'SC10-T è una centralina elettronica per saune per chi esige un'alta qualità e una precisa regolazione. La concezione della struttura tecnica è avvenuta tenendo conto la robustezza meccanica, la durata e la forma elegante. Inoltre è stata data particolare attenzione alla funzionalità della dotazione.

- Regolazione elettronica della temperatura in continuo nel range di 50-125°C
- Potenza massima di commutazione di 9 kW
- Visualizzazione dei cicli di riscaldamento grazie alla spia bicolore dello stato di esercizio
- Operazione OneTouch: avvio semplice ed immediato
- Preselezione di inserimento con anticipo di fino a 12 ore di facile impostazione grazie ai tasti „+/-“
- Visualizzazione del tempo preselezionato e del tempo già trascorso tramite una casella LED a 12 cifre
- Interruttori separati per riscaldamento e luce
- Sensore elettronico della temperatura
- Predisposizione funzionale per il collegamento di un regolatore di umidità e vapore

L'SC10-T è l'apparecchio base della linea di comandi „Classic“ della quale fanno parte anche i regolatori HC10-D e LC 4-25. La forma dei comandi permette di abbinarli in modo elegante e perciò di ampliare le funzioni in modo modulare.

Avvertenze di sicurezza

Il collegamento elettrico deve essere eseguito solamente da un elettricista secondo la norma VDE 0100.

Si devono osservare le norme locali degli enti di fornitura dell'energia elettrica. Le riparazioni all'impianto elettrico devono essere eseguite solo da un elettricista. Sussiste pericolo di morte. Seguite assolutamente le istruzioni di montaggio e di operazione.

La lampada della cabina deve essere protetta dagli spruzzi d'acqua e adatta per +140° C.

Caratteristiche tecniche

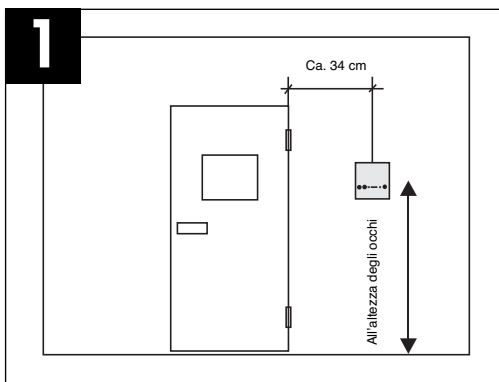
Tensione di rete	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Limitazione dell'intervallo di riscaldamento	6 ore
Luce max.	300W
Fusibile temperatura	+135°
Ambito di regolazione	da +50° a +125°
Potenza max. di commutazione:	9 kW
Tipo di protezione:	IPX 4

Elementi forniti

Centralina (apparecchio di comando)
Sonda per la cabina (sonda della temperatura e protezione da sovratemperatura)
Sacchetto con materiale di montaggio

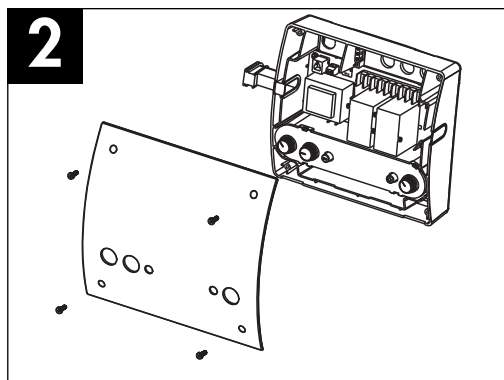
Montaggio

Il regolatore viene montato sulla parete esterna in vicinanza della stufa Fig. 1. Se nella parete della sauna sono già previste delle tubazioni vuote per la posa di tubi, fissate la centralina con i condotti dei cavi al di sopra dell'apertura del tubo vuoto.

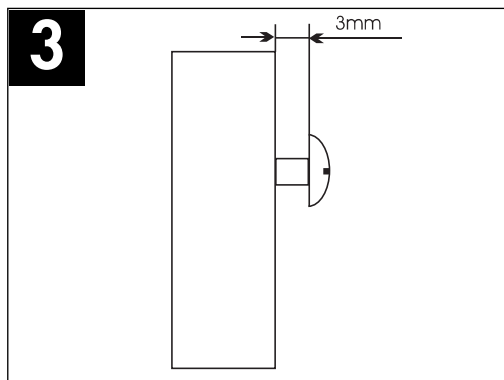


Smontaggio del coperchio dell'involucro

Le quattro viti di fissaggio possono essere allentate con l'aiuto di un cacciavite con punta a croce. Si può quindi togliere il coperchio dell'involucro. (Fig.2)



Per poter agganciare l'apparecchio avvitate le due viti superiori 4X20 mm secondo la Fig. 3 fino a 3 mm. Poi vengono avvitate le viti inferiori e quelle superiori strette ulteriormente.



Collegamento elettrico

Tenete presente che il collegamento elettrico può essere eseguito solo da un elettricista specializzato e autorizzato nel rispetto delle direttive dell'ente di fornitura dell'energia elettrica locale e delle norme VDE (Associazione Elettrotecnica Tedesca) in vigore per gli apparecchi di riscaldamento per sauna.

Avvertenza

Le stufe con max. 3,3 KW e AC 230V vengono collegate secondo lo schema di collegamento dell'apparecchio di riscaldamento della sauna da 3,3 KW.

Le stufe da 7,5 KW o 9,0 KW vengono collegate a 3/N/PE AC 400 V 50 Hz secondo lo schema di collegamento degli apparecchi di riscaldamento da sauna da 7,5 KW e da 9,0 KW. Fondamentalmente è previsto un collegamento alla rete, ma comunque l'utilizzatore deve prevedere un dispositivo di separazione che separi come minimo ogni polo 3mm dalla rete. Perciò il cavo di copertura da usare non deve essere inferiore a H07RN-F (codice int. 245 IEC 66).

Fate inoltre attenzione che tutti i componenti elettrici, come cavi, lampade etc. siano adatti per almeno +140°C (versione silconica).

Le sezioni del cavo dipendono dalla potenza e sono descritte nelle istruzioni per il montaggio e per l'uso della rispettiva stufa. Per il collegamento alla parete fino alla centralina si deve usare un cavo di 2,5 mm_ (versione silconica).

Avvertenza importante

Il conduttore neutro (N) della stufa deve essere sempre collegato ai comandi della sauna, altrimenti potrebbero subentrare delle anomalie di funzionamento.

Le aperture laterali sono previste per gli apparecchi complementari HC 10 D e LC 4-25. Per garantire la sicurezza elettrica viene fornito un canale di passaggio insieme agli apparecchi complementari.

Collegamento della stufa della sauna

Posizionate la stufa della sauna secondo le istruzioni di montaggio e d'uso del costruttore davanti all'apertura dell'entrata d'aria e portate i cavi silconici attraverso i tubi vuoti ai comandi.

Osservazione: se mancassero dei tubi vuoti nella cabina della sauna, eseguite un foro accanto all'apertura dell'entrata d'aria e posate il cavo silconico sul lato esterno in un tubo di installazione o un canale per cavi adatto fino ai comandi.

I singoli conduttori (PE,N,L1,L2,L3,) spelati vengono fissati secondo lo schema di collegamento.

Collegamento dell'illuminazione della cabina

La lampada della cabina deve resistere per lo meno ad una temperatura di +140°C ed inoltre protetta dagli spruzzi d'acqua (IPX 4).

I

Fate attenzione di non montare mai la lampada vicino alla stufa, ma sempre nel luogo indicato dal costruttore della cabina.

Anche il cavo di collegamento deve rispondere ai requisiti di temperatura di min. +140°C (versione siliconica). I singoli conduttori (PE,N,L1) spelati vengono fissati secondo la schema di collegamento.

Collegamento della sonda della temperatura e della protezione da sovratemperatura

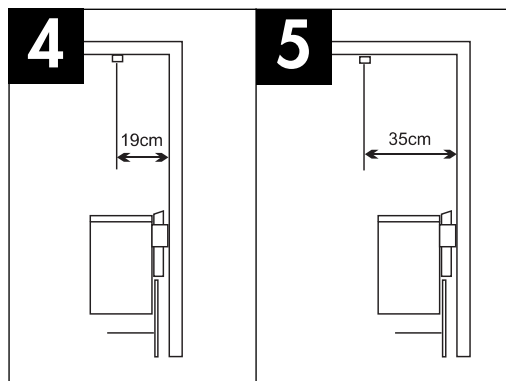
Posate il cavo di collegamento della sonda in tubi adatti.

Avvertenza

Le misure indicate nella figura si riferiscono ai dati previsti dalla prova dell'apparecchio EN 60335-2-53. Fondamentalmente la sonda della temperatura va montata in quel punto della cabina nel quale ci si aspetta la temperatura massima. Di solito questo si trova direttamente sopra alla stufa.

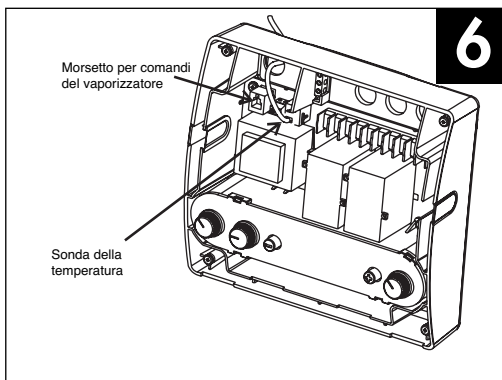
Montaggio in una cabina 2m x 2m Fig. 4

Montaggio in una cabina più grande di 2m x 2m Fig. 5



Il cavo di collegamento della sonda della temperatura e della protezione da sovratemperatura viene introdotto nel soffitto ø 13 mm attraverso il foro eseguito precedentemente e l'involucro della sonda viene fissato con le due viti 3,5x20. Poi viene posato il cavo della sonda fino ai comandi e collegato al connettore TLM1.

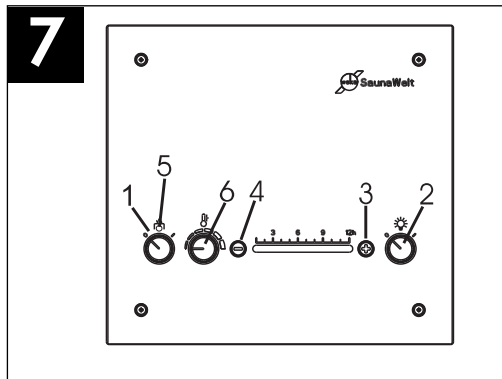
Nota: I morsetti TLM4 e TLM5 servono per l'apparecchio complementare HC 10 D. Per la descrizione precisa di questi collegamenti si vedano le istruzioni di montaggio e d'uso del regolatore elettronico di climatizzazione/umidità HC10D.

6

Uso e funzionamento

Descrizione degli elementi di regolazione

- N. 1 Interruttore
- N. 2 Interruttore per l'illuminazione della cabina
- N. 3 Tasto + per preselezione tempo
- N. 4 Tasto - per preselezione tempo
- N. 5 Indicatore dello stato di esercizio
- N. 6 Regolatore rotativo per la temperatura della cabina

7

Spie dell'indicatore d'esercizio

Colore della spia	Indicatore illuminato	Indicatore lampeggia	Funzione
Rosso	X		La stufa sta riscaldando
Rosso		X	Il fusibile della temperatura nella sonda della cabina è difettoso
Arancione		X	SC10-T e HC10-D sono inseriti e BIO-Mat è attivo
Verde		X	Rottura della sonda
Verde	X		La stufa non riscalda perché la temperatura è raggiunta. Tempo di preselezione impostato.
Nessuna indicazione			Disinserimento di protezione di 6 ore

Avvertenza

Dopo 6 ore di esercizio la centralina disinserisce il riscaldamento per ragioni di sicurezza. Il reinserimento è possibile solo attraverso l'interruttore d'esercizio. Istruzioni

Impostazione della temperatura della cabina

Dopo l'inserimento dell'interruttore principale (n. 1) la stufa riscalda raggiungendo la temperatura impostata sul regolatore rotativo (n. 3).

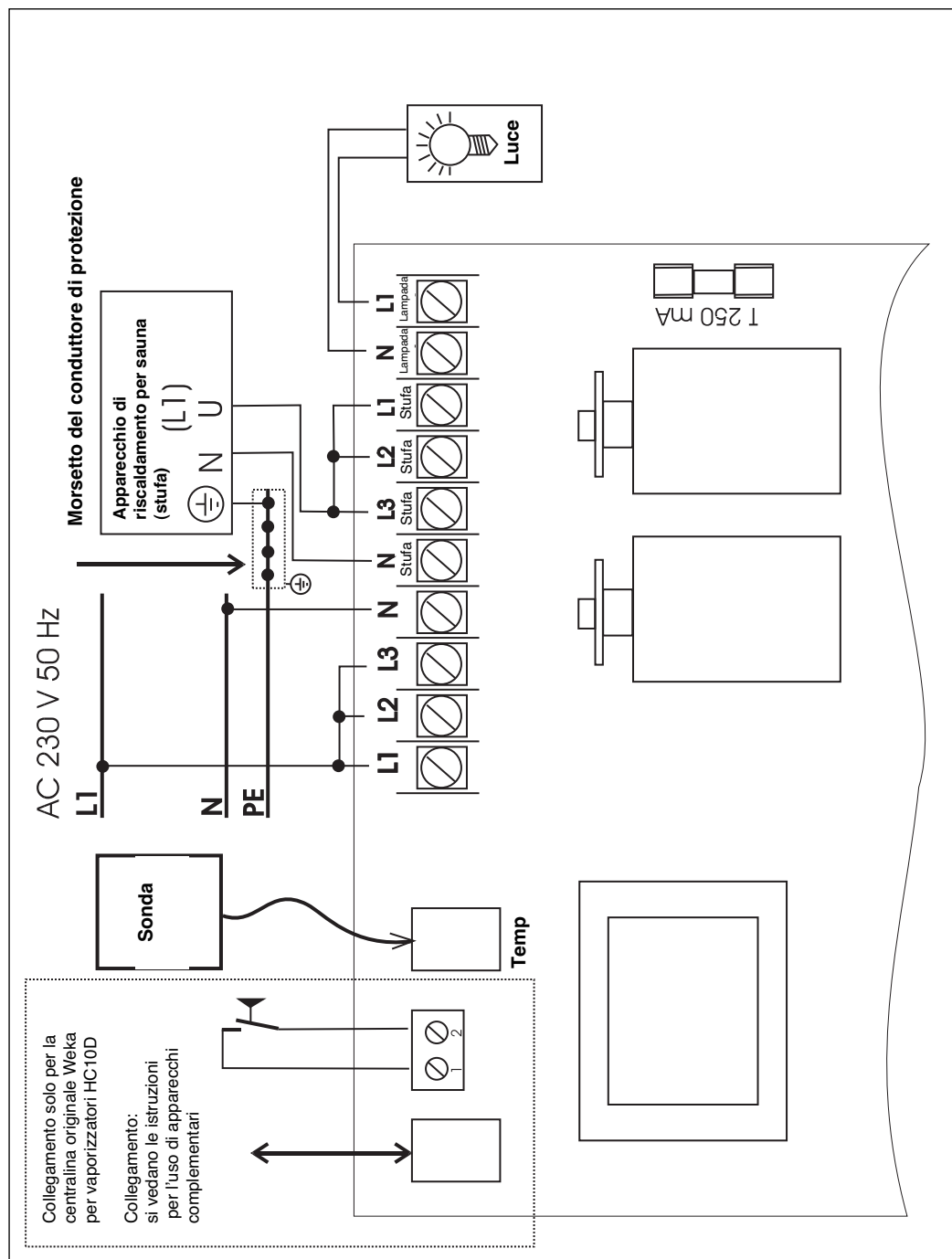
A meno che nella cabina si trovi il nebulizzatore elettronico, perché in questo caso la temperatura è limitata a max. 60°C. Per la descrizione precisa si vedano le istruzioni per l'uso e per il montaggio del vaporizzatore.

Impostazione della preselezione tempo (funzione timer)

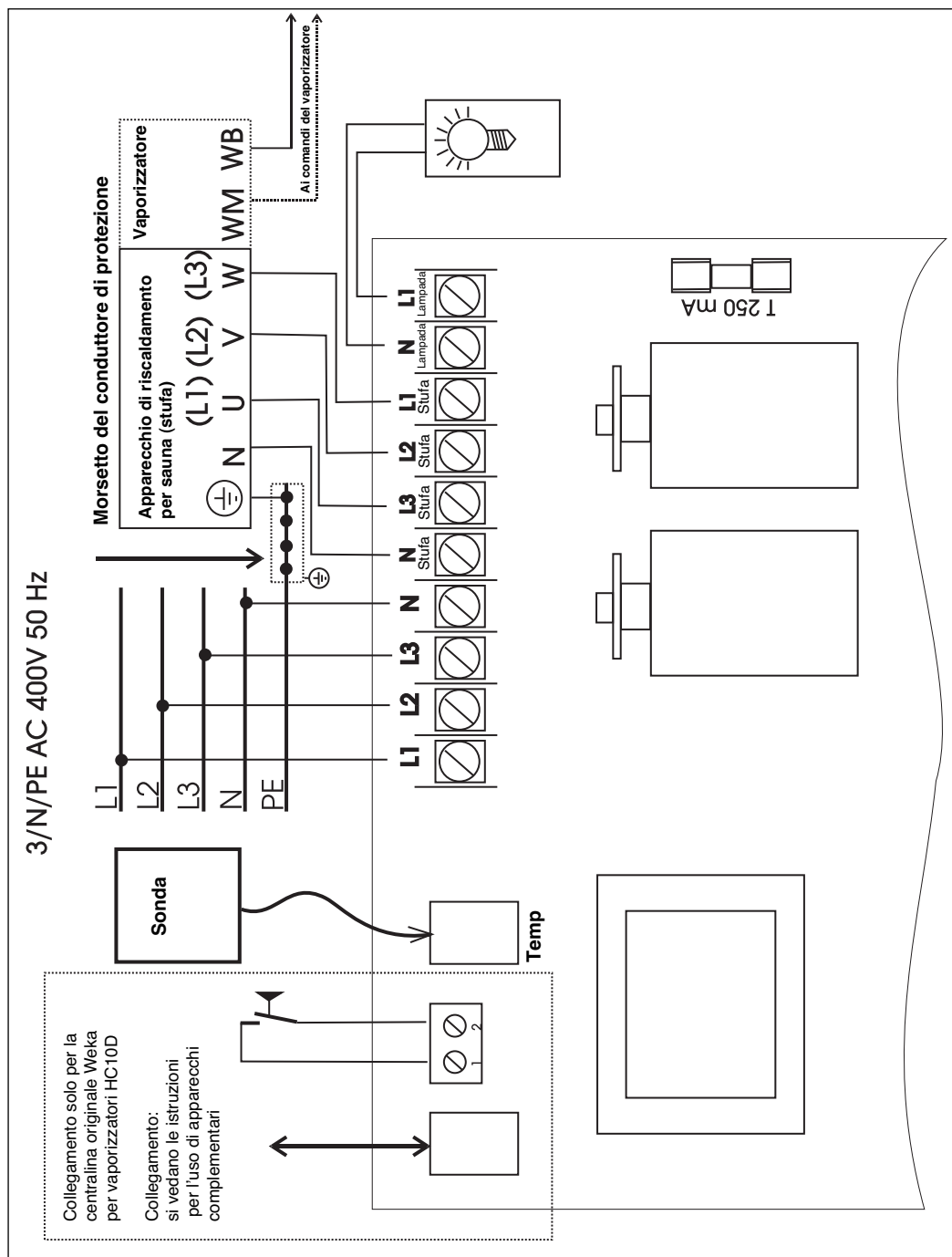
Con i tasti + (nr. 6) e - (nr. 4) si può impostare l'intervallo di tempo fino all'accensione della stufa. La segnalazione avviene tramite un totale di 12 spie (ogni spia corrisponde esattamente ad 1 ora). La preselezione del tempo può essere cambiata in qualsiasi momento premendo i tasti „+“ o „-“. Premendo il tasto - finché l'indicatore non torna a 0, la stufa si riaccende immediatamente. La funzione timer può anche essere utilizzata per inserire un pausa. Per fare ciò premete il tasto + finché non è impostata la durata della pausa desiderata (tempo fino alla riaccensione della stufa). Trascorso questo tempo riprende la funzione di riscaldamento.



Schema di collegamento per stufa da 3,3 KW



Schema di collegamento per stufa da 7,5 e 9 KW



E**Prefacio**

El SC10-T es un aparato de mando electrónico de alta calidad para saunas, diseñado para funcionar bajo altas solicitaciones. El diseño técnico del aparato es el resultado de un meticuloso estudio destinado a conseguir resistencia mecánica, larga duración y perfecta adaptación. Además, se concedió especial importancia a un amplio equipamiento funcional:

- Regulación electrónica continua de la temperatura en un margen de 50-125°C
- Máx. potencia de conmutación de 9 kW
- Visualización de los ciclos de calor mediante diodos luminosos bicolores
- One-Touch-Operation: Arranque inmediato ultrasencillo
- Preselección del tiempo de conexión hasta 12 horas con ajuste sencillo mediante las teclas „+/-“.
- Visualización del tiempo preseleccionado, así como del tiempo ya transcurrido mediante un panel de 12 diodos luminosos.
- Interruptor separado para el servicio de calefacción y luces
- Sensor térmico electrónico
- Preparado funcionalmente para la conexión de un controlador para la humedad del aire/el vapor.

El SC10-T es el aparato básico de la línea de mando „Classic“, a la que también pertenecen el HC10-D y el LC 4-25. Los aparatos de mando se adaptan entre sí de forma óptima y permiten ampliar de forma modular un conjunto funcional.

Instrucciones de seguridad:

La conexión eléctrica solo podrá ser llevada a cabo por un electricista profesional de acuerdo con lo establecido por la norma VDE 0100.

Se han de observar las disposiciones locales de la empresa de suministro eléctrico. Las reparaciones en la instalación eléctrica solo podrán ser efectuadas por un electricista profesional. Existe peligro de muerte.

Es imprescindible seguir las instrucciones de montaje y de servicio.

Las luces de la cabina deben estar protegidas contra las salpicaduras de agua y poder soportar hasta +140°C.

Características técnicas:

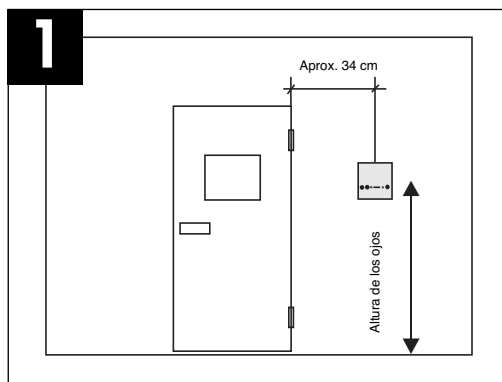
Tensión de red	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Tiempo límite de calefacción	6 horas
Luz máx.	300W
Fusible térmico	+135°
Margen de regulación:	de +50° a +125°
Máx. potencia de conmutación:	9 kW
Tipo de protección:	IPX 4

Volumen de entrega:

Unidad de regulación central (aparato de mando)
Sensor de cabina (sensor térmico y fusible de sobret temperatura)
Bolsa con el material de montaje

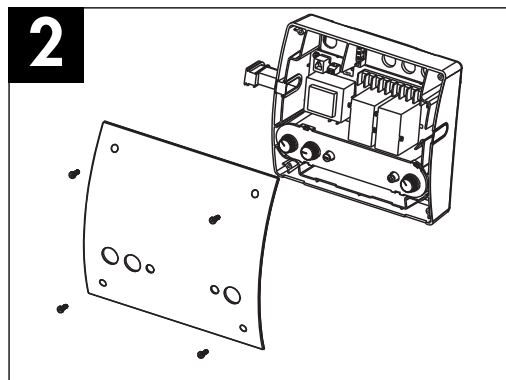
Montaje:

El aparato de mando se monta en la pared exterior cerca de la estufa (Fig. 1). Si ya se han previsto en la pared de la sauna conductos vacíos para colocar el cableado, será preciso fijar el aparato de mando con el pasacables por encima de la sección del conducto vacío.

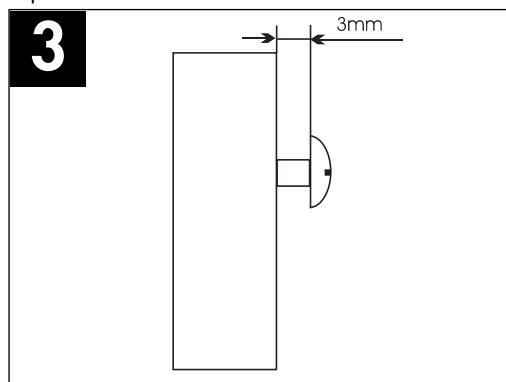


Desmontaje de la tapa de la caja

Los cuatro tornillos de fijación se pueden soltar sirviéndose de un destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz. A continuación se puede retirar la tapa de la caja. (Fig. 2)



Para sujetar el aparato, gire los dos tornillos superiores 4x20 mm de acuerdo con la fig. 3 hasta aprox. 3mm. A continuación se atornillan los tornillos inferiores y se vuelven a apretar otra vez los superiores.



Conexión eléctrica

Tenga en cuenta que la acometida eléctrica solo podrá ser efectuada por un electricista profesional autorizado bajo observancia de las directivas de la empresa local de suministro eléctrico y de la norma VDE válida para los aparatos de calefacción para sauna.

Advertencia:

Las estufas con un máx. de 3,3 kW y AV 230V se conectan según el diagrama de conexiones a un calefactor para sauna de 3,3 kW. Las estufas con un máx. de 7,5 kW y 9,0 kW se conectan a 3/N/PE AC 400 V 50 Hz, según el diagrama de conexiones, calefactores para sauna de 7,5 kW y 9,0 kW. La red dispone siempre de una conexión fija, siendo necesario instalar en fábrica un dispositivo de separación que separe todos los polos como mínimo 3mm de la red. Para ello debe emplearse un cable con envoltura de plástico no más ligero que el H07RN-F (ref. int. 245 IEC 66).

También será preciso asegurarse de que todos los componentes eléctricos como cables, lámparas, etc. soporten temperaturas de mín. 140 °C (modelo con silicona).

Las secciones transversales de los cables dependen de la potencia y se han descrito en el manual de montaje y servicio de la estufa correspondiente. Se deberá emplear un cable de 2,5 mm² para conectar la pared al aparato de mando.

Aviso importante:

El conductor neutral (N) de la estufa debe conectarse siempre al sistema de mando de la sauna, ya que de lo contrario se podrían producir fallos en el funcionamiento.

Se han previsto puntos preperforados laterales para los accesorios HC 10 D y LC 4-25. A fin de garantizar la seguridad eléctrica se suministran los accesorios con un pasacables.

Conexión de la estufa para sauna:

Coloque la estufa para sauna, siguiendo las instrucciones del manual de montaje y servicio del fabricante, delante del sistema de entrada de aire e introduzca los cables de silicona para el mando a través de los tubos vacíos. Observación: En caso de que la cabina no dispusiera de conductos vacíos, haga una perforación junto al sistema de entrada de aire y coloque el cable de silicona por el lado exterior en un tubo de instalación o un canal adecuados para el mando.

Los conductores pelados (PE, N, L1, L2, L3) se conectan a los bornes de acuerdo con el diagrama de conexiones.

Conexión de las luces de la cabina:

Las luces de la cabina deben poder resistir temperaturas de 140°C y estar protegidas contra las salpicaduras de agua (IPX4).

E

Asegúrese de que las luces no se monten nunca cerca de la estufa, sino en el lugar que haya indicado el fabricante de la cabina.

El cable de conexión también debe cumplir los requisitos térmicos de mín. +140°C (modelo con silicona). Los conductores pelados (PE,N,L1) se conectan a los bornes de acuerdo con el diagrama de conexiones.

Conexión del sensor térmico y del fusible de sobretemperatura:

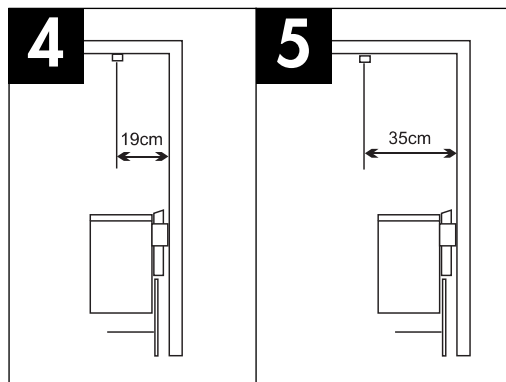
Coloque el cable de conexión del sensor en tubos adecuados.

Advertencia:

Las medidas empleadas en el plano corresponden a las medidas predefinidas en la comprobación del aparato EN 60335-2-53. El sensor térmico se debe colocar siempre en el punto de la cabina en el que se espere alcanzar la temperatura más elevada. Por regla general, este punto se halla directamente encima de la estufa.

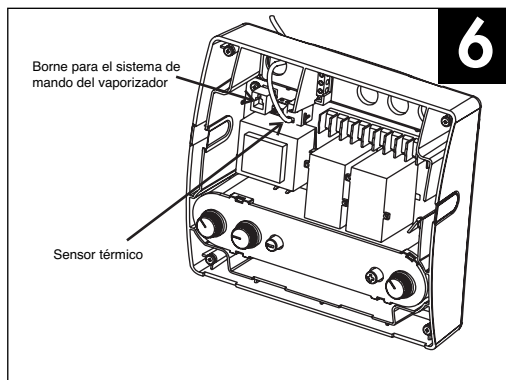
Montaje en una cabina 2mx2m, Fig. 4

Montaje en una cabina mayor de 2mx2m, Fig. 5



El cable de conexión del sensor térmico y del fusible de sobretemperatura se introduce en el techo a través de la perforación anteriormente hecha de 13 mm de diámetro y la carcasa del sensor se fija con ambos tornillos de 3,5x20. A continuación se coloca el cable del sensor para el mando y se enchufa al conector TLM1.

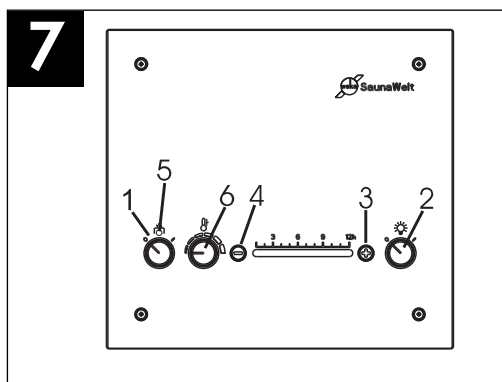
Los bornes TLM4 y TLM5 se precisan para el accesorio HC 10 D. La descripción exacta de estas conexiones se especifica en el manual de montaje y servicio del controlador electrónico de la climatización/humedad HC10D



Manejo y función

Descripción de los elementos de mando

- Núm. 1 Interruptor de puesta en marcha
- Núm. 2 Interruptor para el alumbrado de la cabina
- Núm. 3 Tecla + para la preselección del tiempo
- Núm. 4 Tecla - para la preselección del tiempo
- Núm. 5 Indicación del estado de servicio
- Núm. 6 Regulador giratorio para la temperatura de la cabina



Visualización del indicador de servicio

Color del LED	Indicador se ilumina	Indicador parpadea	Función
Rojo	X		La estufa caldea
Rojo		X	Fusible térmico en sensor de cabina defectuoso
Naranja		X	SC10-T y HC10-D están conectados BIO-Mat activo
Verde		X	Rotura del sensor
Verde	X		La estufa no calienta porque se ha alcanzado la temperatura. Tiempo de preselección ajustado
Ninguna indicación			6 horas desconexión de seguridad

Advertencia:

Tras un servicio de 6 horas, el aparato de mando desconecta la calefacción por motivos de seguridad. Sólo se podrá volver a conectar con el interruptor de puesta en marcha.

Ajuste de la temperatura de la cabina

Tras conectar el interruptor principal (núm. 1), la estufa calentará a la temperatura ajustada en el regulador giratorio (núm. 3). Esto no es así, si se halla un nebulizador electrónico en la cabina. En este caso, la temperatura se limita a máx. 60°. La descripción exacta la encontrará en el manual de instrucciones de montaje y de servicio del vaporizador.

Ajuste de la preselección temporal (función de temporizador)

Con las teclas + (núm. 6) y - (núm. 4) se puede ajustar el tiempo restante hasta el proceso de desconexión de la estufa. La señalización se efectúa mediante un total de 12 diodos luminosos (cada diodo equivale exactamente a 1 hora). Es posible modificar la preselección del tiempo pulsando en cualquier momento las teclas „+“ o „-“. Al pulsar la tecla - hasta que la visualización vuelva a estar en 0, se vuelve a conectar de forma inmediata la estufa. La función de temporizador también se emplea para establecer una pausa. Pulse para ello la tecla + hasta que se haya ajustado la duración deseada para la pausa (tiempo transcurrido hasta que se vuelve a conectar la estufa). Una vez transcurrido este tiempo se volverá a conectar la calefacción.

E

Diagrama de conexiones para estufas de 3,3 kW

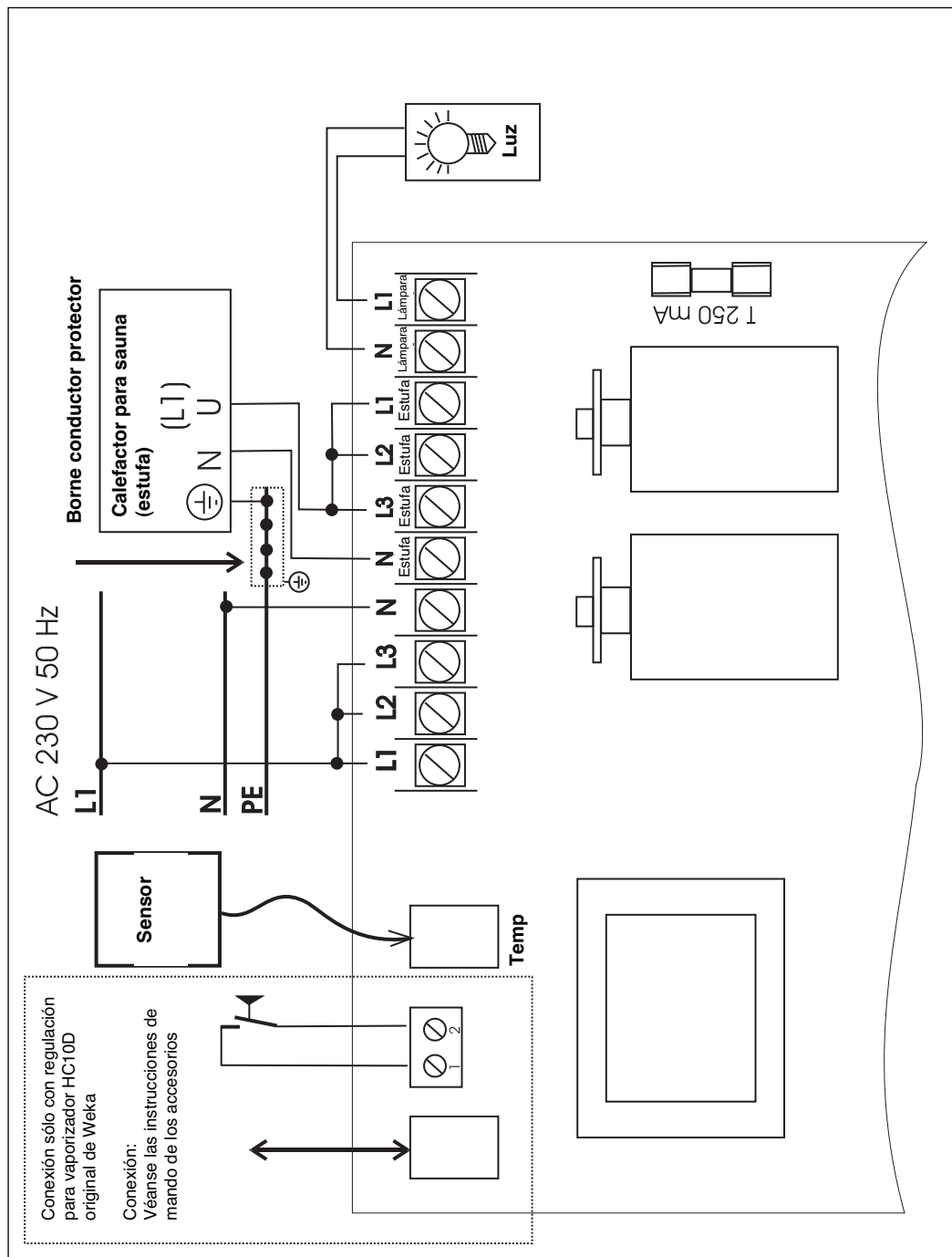
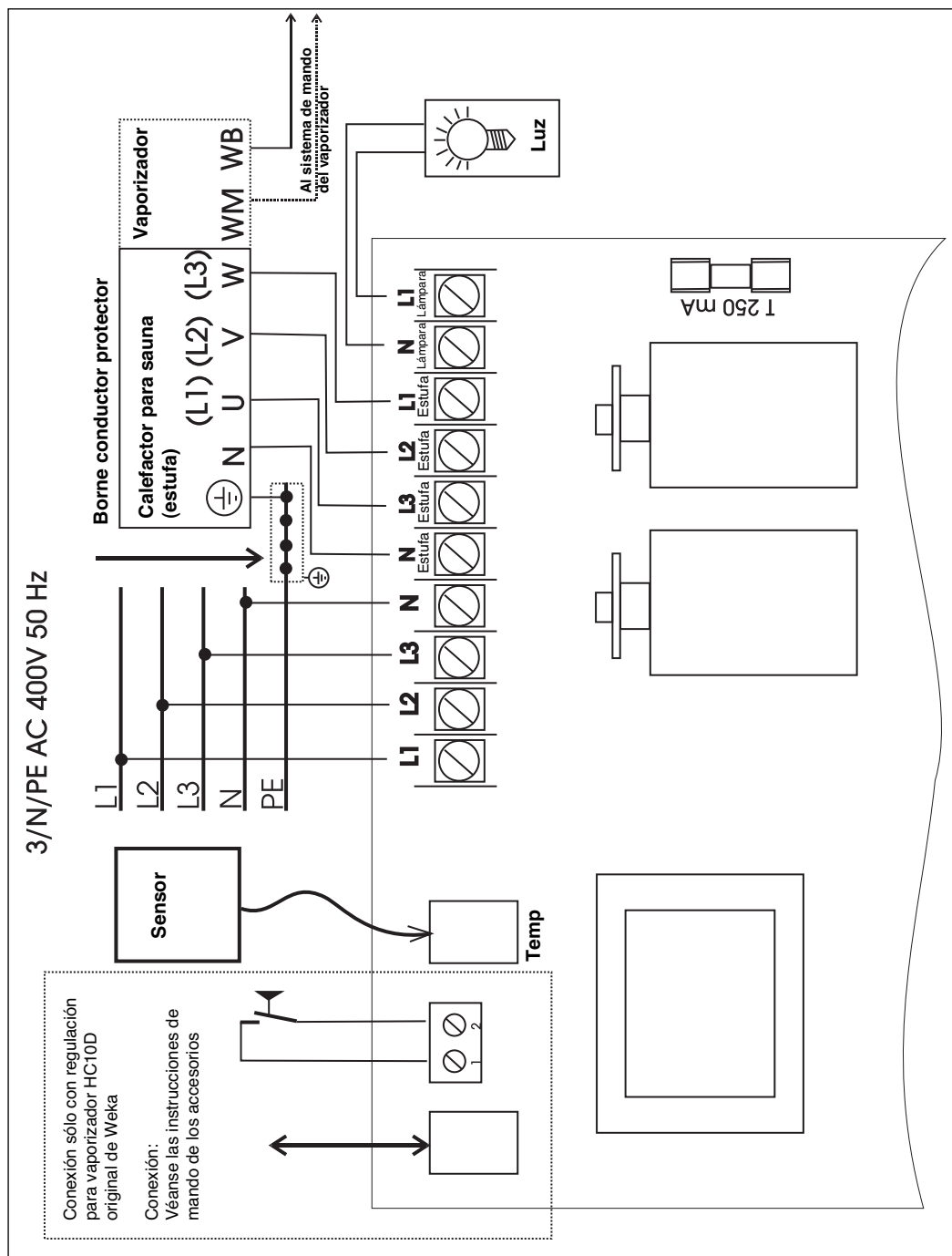


Diagrama de conexiones para estufas de 7,5 y 9 kW



H

Előszó

Az SC10-T egy kiváló minőségű, elektronikus szauna vezérlőgép a magasabb igénynek. A technikai dizájn konceptjénél a mechanikai robusztusság, hosszú élettartam és a megnyerő formaadás állt a fókuszban. Ezenkívül nagy súlyt helyeztünk egy terjedelmes funkcionális felszerelésre:

- Fokozatmentes elektronikus hőmérsékletszabályozás, 50 °C-tól 125 °C-ig
- max. kapcsolási teljesítmény 9 kW
- a fűtési ciklusok vizualizálása a kétszínű üzemállapot-LED által
- One-Touch-Operáció: egyszerű azonnal - start
- A bekapcsolási idő 12 óráig előre kiválsztható, a kezelő számára kedvező beállítás a „+/-”-Taszterek által.
- Az előre kiválasztott idő úgymint az aktuálisan lejárt idő vizualizálása egy 12-jegyű LED-mező által
- Külön kapcsoló a fűtési üzemnek és a villanynak
- Elektronikus hőmérséklet érzékelő
- Funkcionálisan elő van készítve a légnedvesség/pára - vezérlőkészülék rákapcsolása

Az SC10-T egy bázis készülék a „Classic” vezérlőkészülékek vonalából, amelyekhez a HC10-D és az LC 4-25 vezérlőkészülékek is számítanak. A vezérlőkészülékek formaszépen egymásba illenek és a funkcióterjedelem moduláris kiépítését engedélyezik.

Biztonsági utasítások:

A villamos rákapcsolást csak egy villamossági szakembernek szabad a VDE 0100 szerint elvégezni. Figyelembe kell venni az enrgiaellátási vállalat helyi előírásait.

Az elektromos szerelvényen a javításokat csak egy villamossági szakembernek szabad elvégezni. Életveszély áll fenn.

Tartsa be okvetlenül az összeszerelési és kezelési utasításokat.

A kabinmegvilágításnak fröccsenővíz védettnek kell lennie és +140°C-ig alkalmazhatónak.

Technikai adatok:

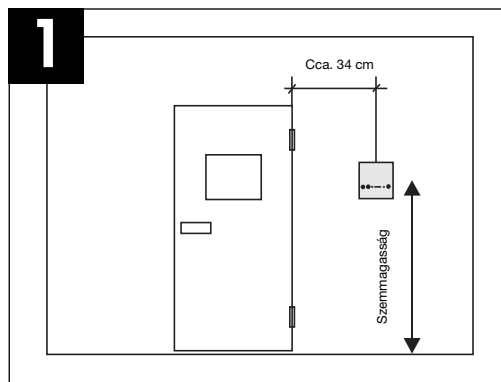
Hálózati feszültség	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Fűtési időkorlátozás	6 óra
Fény max.	300W
Hőmérsékletbiztosíték	+135°
A szabályozás terjedelme:	+50°-tól +125°-ig
max. kapcsolási teljesítmény:	9 kW
Védelmi rendszer:	IPX 4

A szállítás terjedelme:

Központi irányítóegység (vezérlőkészülék)
Kabin érzékelőfej (hőmérsékletérzékelő és biztosíték túl magas hőmérséklet ellen)
Zacskó az összeszerelési anyaggal

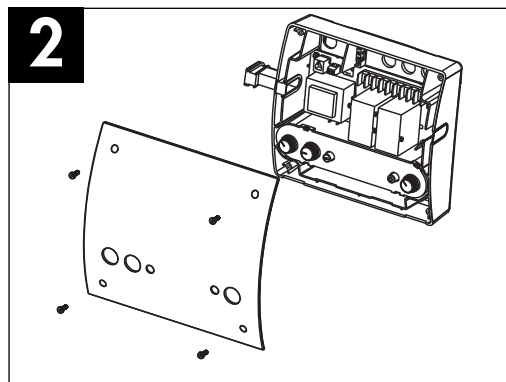
Összeszerelés:

A vezérlőkészüléket a kályha közelébe, 1-es ábra, kell a külső falra felszerelni. Ha a szaunafalban a kábelek elsüllyesztéséhez már üres csöveket láttak előre, akkor a vezérlőkészüléket a kábelvezetékekkel az ürescső kivágása fölé kell felszerelni.

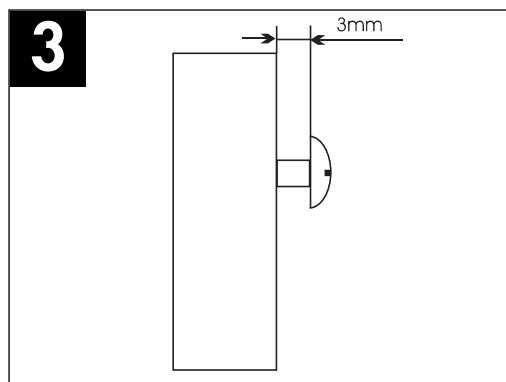


A gépházfedél leszerelése

Egy csillagcsavarhúzó segítségével meg lehet eresztetni a négy rögzítőcsavart. Ezután le lehet venni a gépházfedeleket. (2-ábra)



Csavarja a két felső csavart 4x20 mm a 3-as ábra szerint addig be amíg még cca. 3 mm ki nem marad úgyhogy be tudja akasztani a készüléket. Ezután az alsó csavarokat becsavarozni és a felülőket megégszser utánahúzni.



Villamoscsatlakozás

Vegye figyelembe, hogy a villamoscsatlakozást csak egy engedélyezett villamossági szakember végezheti el, azáltal hogy figyelembe veszi a helyi energiaellátó vállalat irányvonalait és a szaunafűtőkészülékekre érvényes VDE normát.

Utasítás:

A max. 3,3 KW-os és AC 230V -os kályhákat a 3,3 KW-os szaunafűtőkészülékek csatlakozási rajza szerint kell bekötni. A 7,5 KW-os vagy 9,0 KW-os kályhákat a 7,5 KW-os vagy a 9,0 KW szaunafűtőkészülékek csatlakozási rajza szerint kell a 3/N/PE AC 400 V 50 Hz -ra bekötni. Elvileg egy állandó hálózati csatlakozásra van szükség, melynél az építészeti oldalról egy olyan elválasztó berendezést kell előrelátni, amely legalább 3 mm-re leválaszt minden pólust a hálózatról. Ehhez egy olyan megfelelő burkoltvezeték kell használni, amely a H07RN-F-től (ln. rövidjel 245 IEC 66) nem könnyebb.

Ezenkívül figyelembe kell venni, hogy minden villamossági alkatrésznek, mint kábel, lámpa stb. legalább +140C°-ig megfelelőnek kell lennie (szilikonkivitelezés).

A vezetékek átmérője a teljesítménytől függők és a leírásuk a kályha összeszerelési és használati utasításában található. A vezérlőkészülék falra történő rákapcsolásához egy 2,5 mm²-es kábelt kell használni.

Fontos utasítások:

A kályha semleges vezetékét (N) mindig rá kell kapcsolni a szaunavezérlőre, mert különben működési zavarok léphetnek fel. Az oldalon található kitért helyek, a HC 10 D és az LC 4-25 kiegészítő készülékeknek vannak előrelátva. Az elektromos biztonság garantálásának az érdekében, a kiegészítő készülékek szállítási terjedelmében egy átvezető csatorna található.

A szaunakályha csatlakoztatása:

Állítsa a szaunakályhát a gyártó összeszerelési és használati utasításának megfelelően a levegő-belépőnyílás előtt fel és vezesse a szilikonvezetéseket az üres csöveken keresztül a vezérlőkészülékhez. Megjegyzés: ha a szaunakabinban nem lennének üres csövek, akkor csináljon a levegő-belépőnyílás mellett egy furatot és helyezze el a szilikonvezetéseket a kabin külső oldalán egy megfelelő insztallációcsőben vagy kábelkanálisban a vezérlőhöz. Minden egyes lecsupaszított eret (PE,N,L1,L2,L3,) a csatlakozási terv szerint kell rákapcsolni.

A kabinmegvilágítás csatlakoztatása:

A kabinlámpának legalább +140C°-ú hőmérsékletet muszáj kitaratania és fröccsenővízvédeletnek (IPX 4) kell lennie.

H

Vegye figyelembe, hogy a lámpa sohasem a kályha közelében legyen felszerelve, hanem a kabinyártó által megadott helyen.

A csatlakoztatási vezetéknek szintén a legalább +140C°-ú (szilikonkivitelezés) hőmérsékleti követelményeknek kell megfelelnie. Minden egyes lecsupaszított eret (PE,N,L1) a csatlakozási terv szerint kell rákapcsolni.

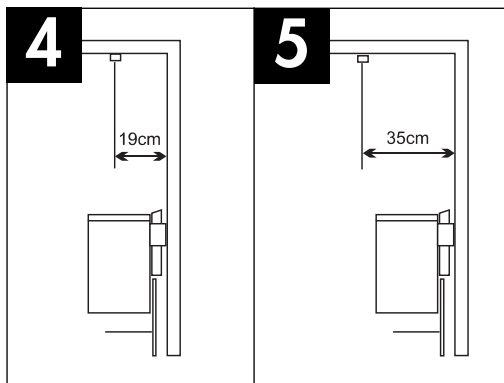
A hőmérsékletérzékelő és a túl magas hőmérsékletbiztosító csatlakoztatása:

Helyezze az érzékeltető csatlakozási vezetékeit a megfelelő csövekbe.

Utasítás:

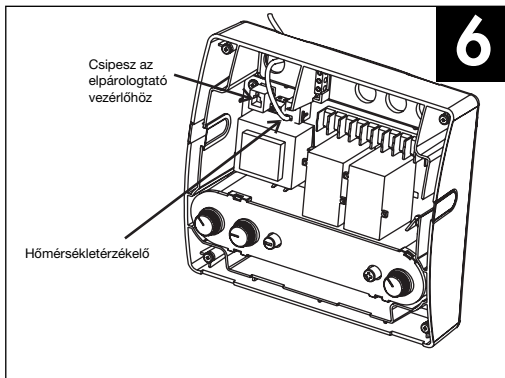
A rajzban felhasznált mértékek, a készülékvizsgálat EN 60335-2-53-ban előre megadott adatokra vonatkoznak. Elvileg a hőmérsékletérzékelőt a kabinban arra a helyre kell felszerelni, amelyen a legmagasabb hőmérséklet várható. Normális esetben ez direkt a kályha felett szokott lenni.

Egy 2 m x 2 m-es kabinbani felszerelés, 4-es ábra
Egy 2 m x 2 m-től nagyobb kabinbani felszerelés, 5-ös ábra



A hőmérsékletérzékelő csatlakozási vezetéket és a túl magas hőmérsékletbiztosítót a már előre elvégzett furaton $\varnothing$ 13 mm keresztül bevezetni a plafonba és az érzékelő tartóját a két 3,5 x 20-as csavarral felerősíteni. Ezután az érzékelővezetéket a vezérlőhöz vezetni és a TML1 dugót bedugni.

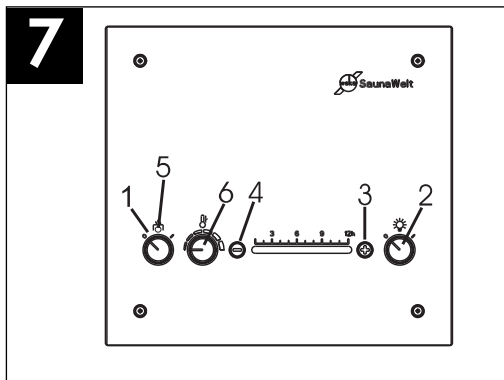
Utasítás: A TLM4 és a TLM5 kapocsra a HC 10 D kiegészítő készüléknél van szükség. Ezeknek a csatlakozóknak a pontos leírása az elektronikus klíma / nedvességszabályozó HC10D összeszerelési és használati utasításában található.



Kezelés és funkció

A kezelőrészek leírása

1. szám Üzemi kapcsoló
2. szám A kabinmegvilágítás kapcsolója
3. szám Taszter + az idő előzetes kiválasztásához
4. szám Taszter - az idő előzetes kiválasztásához
5. szám Üzemi állapotjelző
6. szám Forgatható szabályozó a kabinhőmérséklethez



Az üzemmutato jelzései

A LED színe	A jelző világít	A jelző pislog	Funkció
Piros	x		Tűzel a kályha
Piros		x	Defektes a kabinérzékelőben a hőmérsékletbiztosító
Oranzs		x	SC10-T és HC10-D be van kapcsolva, aktív a BIO-Mat
Zöld		x	Eltörve az érzékelő
Zöld	x		Nem tűzel a kályha, mivel elérte a hőmérsékletet. Előzetes időkiválasztás van beállítva
Jelzés nélkül			6 óra biztonsági lekapcsolás

Utasítás:

6 órai üzemeltetés után a vezérlőgép kikapcsolja biztonsági okokból a fűtést. Egy visszaállítás csak az üzemkapcsolón keresztül lehetséges.

A kabinhőmérséklet beállítása

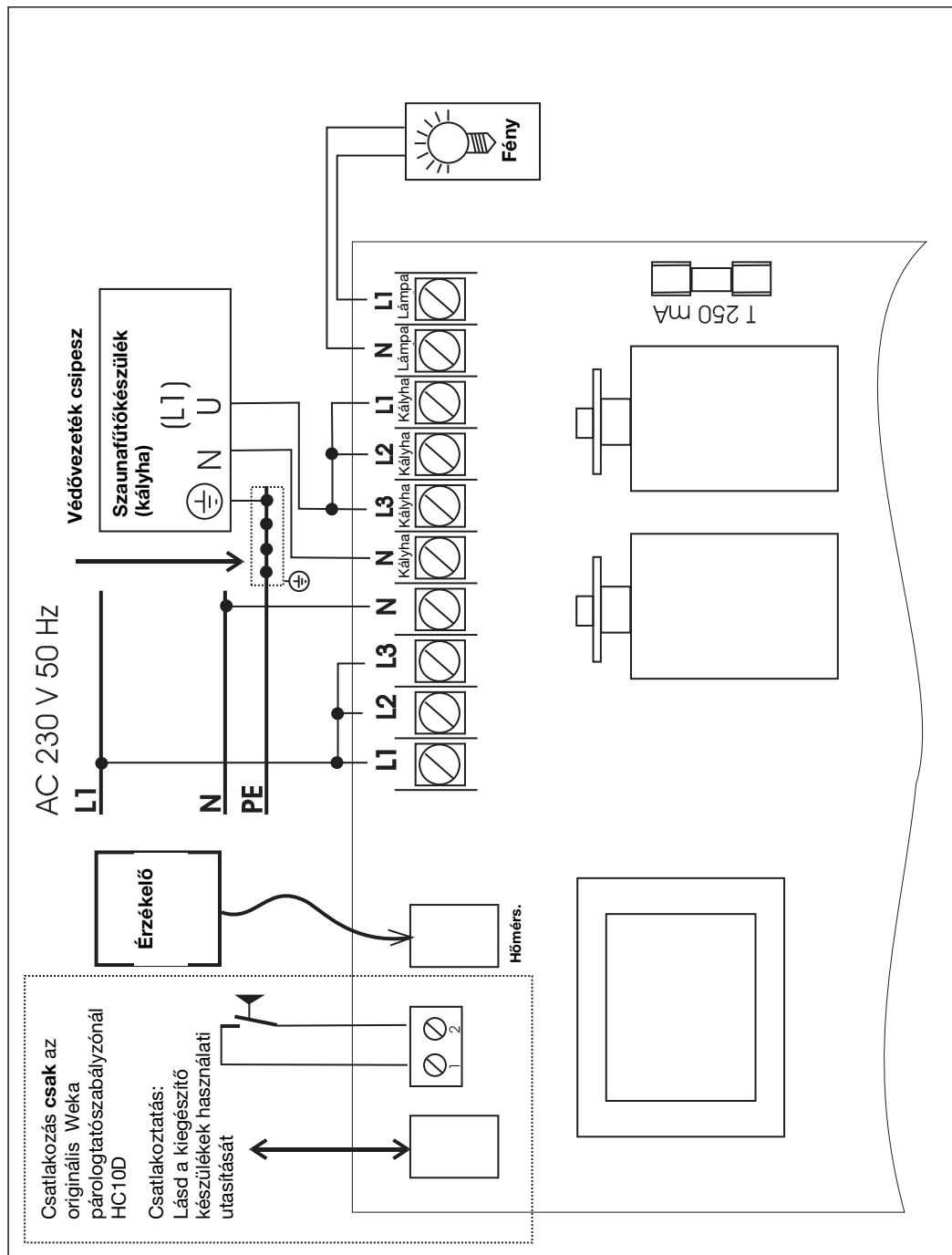
A fő kapcsoló bekapcsolása (1. szám) után, a kályha a forgatható szabályozó (3. szám) által beállított hőmérsékletre melegít fel. Kivétel, ha a kabinban egy elektronikus finomködfeljesztő van. Ebben az esetben a hőmérséklet max. 60°-ra van megszabva. Kérjük a pontos leírást az elpárolgató készülék összeszerelési és használati utasításából kivenni.

Az előzetes időkiválasztás beállítása (Timerfunkció)

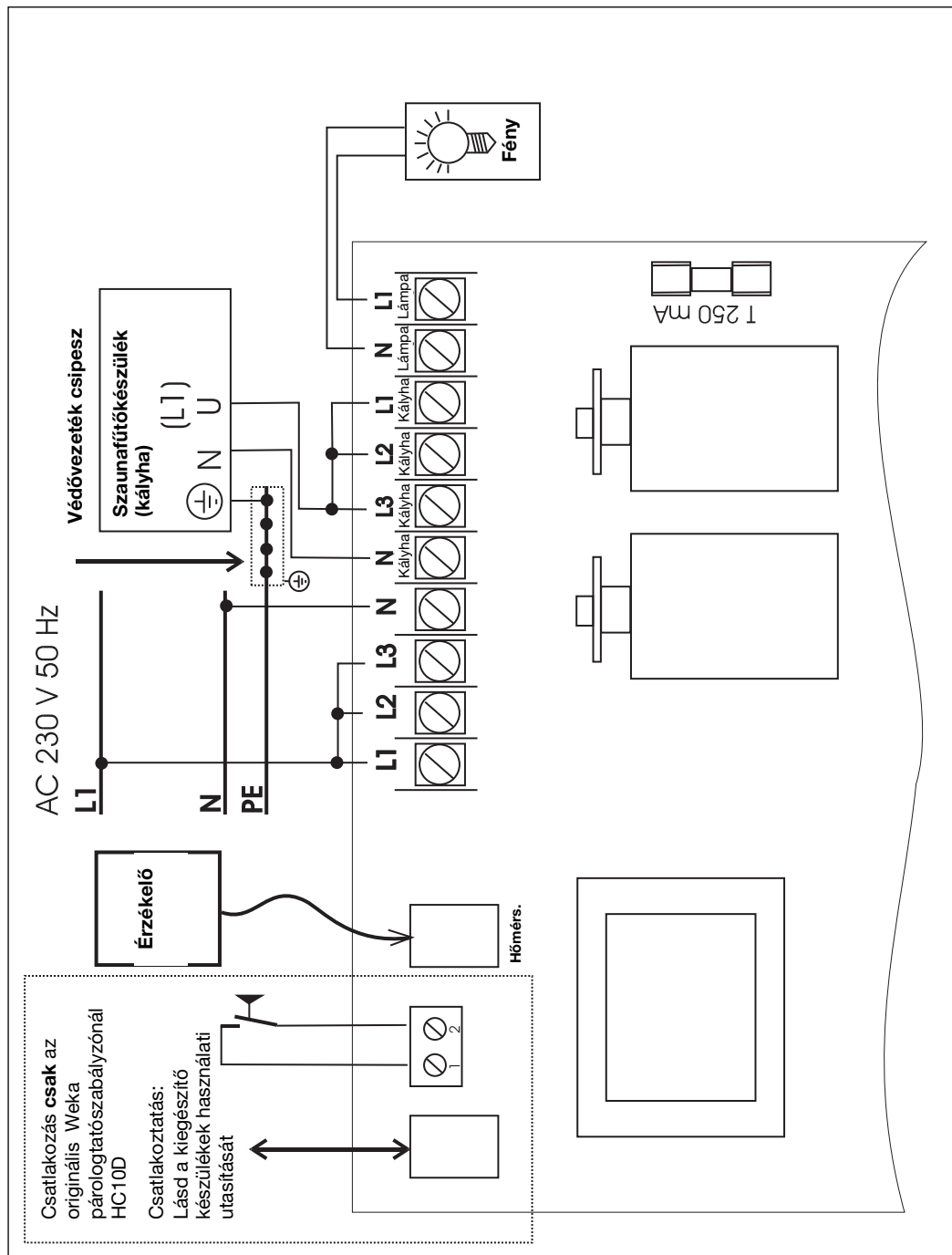
A + (6. szám) és a - (4. szám) taszterek által lehet beállítani a kályha bekapcsolási folyamatáig hátralevő időt. A sziganalizálás az összesen 12 LED-által történik (minden LED pontosan 1 órának felel meg) Az előre kiválasztott időt mindenkor meg lehet változtatni a „+” vagy a „-” taszter üzemeltetése által. Azáltal, hogy a - tasztert addig nyomja, amíg a kijelző ismét 0-án nincs, rögtön bekapcsol a kályha.

A timerfunkciót szüneteléshez is lehet használni. Ehhez nyomja addig a + tasztert, amíg a kívánt szünetelési idő (az idő a kályha újra bekapcsolásáig) be nincs állítva. Ez az idő letelte után ismét indul a fűtés.

Csatlakoztatási tervrajz a 3,3-as kályhához



Csatlakoztatási tervrajz a 7,5 és 9 KW-os kályhákhoz



RUS

Введение

Оборудование SC10-T является высококачественным электронным устройством управления сауной, удовлетворяющим повышенные запросы. При разработке устройства концепция технического дизайна была сфокусирована в области механической прочности, долговечности и привлекательного внешнего вида. Помимо этого делался упор на большой объем функционального обеспечения:

- бесступенчатая электронная регулировка температуры от 50 до 125°C
- разрывная мощность максимально 9 кВт
- оптический контроль цикла нагрева при помощи двухцветных светодиодов режима работы
- One-Touch- функция: простое и быстрое включение
- установка времени включения до 12 часов при помощи удобного в обслуживании управления кнопками + и -.
- индикация установленного времени, а также пройденного, актуального времени посредством 12-ти разрядного поля светодиодов
- отдельный переключатель режима нагрева и света
- электронный датчик температуры
- наличие функций, подготовленных для подключения устройства управления влажностью воздуха и производством пара

Устройство SC10-T является базовым оборудованием устройств управления серии Classic', таким как например устройства управления HC10-D и LC 4-25. Устройства управления сочетаются друг с другом оптимально по форме и позволяют осуществлять дополнение объема функций благодаря модульному принципу построения.

Указания по технике безопасности:

Электрическое подключение разрешено проводить только специалисту-электрику согласно действующим предписаниям. Необходимо при этом также соблюдать требования местного предприятия или организации энергоснабжения. Ремонт электрической части оборудования разрешено производить только специалисту-электрику. Опасно для жизни.

Неукоснительно соблюдайте указания, содержащиеся в руководстве по монтажу и эксплуатации.

Освещение кабины должно быть защищено от попадания брызг воды и выдерживать температуру +140° C.

Технические данные:

Напряжение сети	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Ограничение времени подогрева	6 часов
Освещение макс.	300 Вт
Температурный предохранитель	+135°
Область регулировки:	от +50° до +125°
Макс. коммутационная мощность:	9 кВт
Тип защиты:	IPX 4

Объем поставки:

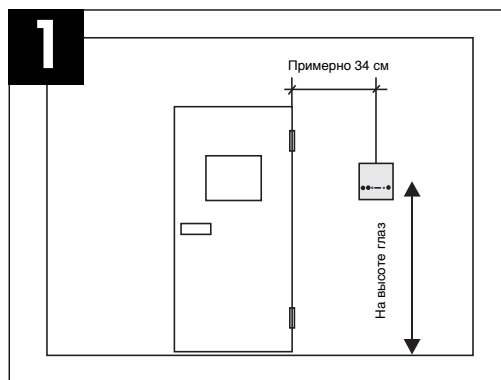
Центральное устройство регуляции (устройство управления)

Датчик кабины (датчик температуры и предохранитель перегрева)

Пакет с монтажными принадлежностями

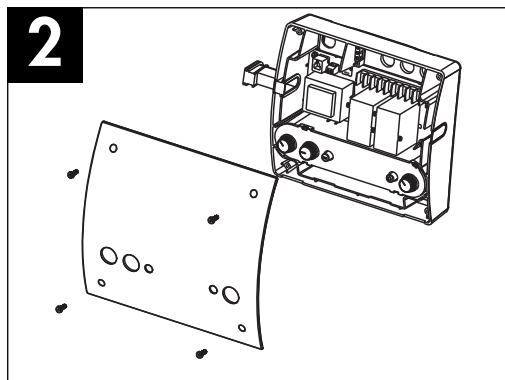
Монтаж:

Устройство управления монтируется на наружной стене рядом с печью рис.1. Если в стене сауны уже проложены полые трубы для прокладки кабелей, то закрепите устройство управления с выводом кабеля выше шахты, в которой проложены трубы.

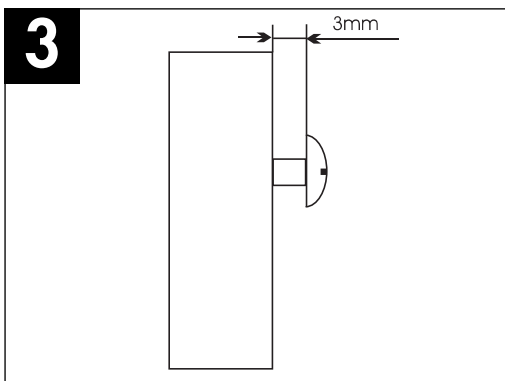


Демонтаж крышки корпуса

Четыре крепежных винта ослабить при помощи крестовой отвертки. Затем снять крышку корпуса (рис.2)



Ввинтить оба верхних винта 4x20 мм согласно рис. 3 на глубину до приблизительно 3 мм для подвески устройства. Затем ввинтить нижние винты и еще раз затянуть верхние.



Электрическое подключение

Электрическое подключение разрешается производить только имеющему на это допуск специалисту электрику с соблюдением требований местной о предприятия электроснабжения и норм для нагревательных устройств сауны.

Информация:

Печи с максимальной мощностью 3,3 кВт и AC 230в подключаются согласно схеме подключения устройства нагрева сауны 3,3 кВт. Печи с максимальной мощностью 7,5 кВт или 9,0 кВт подключаются к 3/N/PE AC 400 V 50 Hz согласно схеме подключения устройства нагрева сауны 7,5 кВт и 9,0 кВт. Подключение к сети должно быть постоянным, но при этом во время монтажа необходимо установить устройство отключения которое в состоянии отделить все полюса от сети на расстояние как минимум 3 мм. Для этого используйте подходящий провод с оболочкой не меньше чем H07RN-F (условное обозначение 245 IEC 66).

Помимо этого все электрические компоненты: кабели, лампы и т.д. должны быть предназначены для температуры как минимум +140°C (из силикона).

Выбор поперечного сечения провода зависит от мощности устройства, эти данные указаны в руководстве по монтажу и эксплуатации соответствующей печи. Для прокладки кабеля по стене к устройству управления используйте кабель с диаметром провода 2,5 мм².

Важная информация:

Нулевой провод печи (N) должен быть всегда подключен к устройству управления сауной, в противном случае могут возникнуть сбои в работе.

Находящиеся на баковинах места выломки предназначены для подключения дополнительных устройств HC 10 D и LC 4-25. Для обеспечения электрической безопасности при подключении дополнительных устройств необходимо использовать входящий в состав поставки прокладочный кабель.

Подключение печи сауны:

Установить печь сауны в соответствии с указаниями руководства по монтажу и эксплуатации производителя перед отверстием впуска воздуха и проложить силиконовые кабели по трубопроводам к устройству управления.

Примечание: при отсутствии трубопровода просверлите отверстие рядом с отверстием впуска воздуха и проложите силиконовый кабель снаружи в соответствующем инсталляционном трубопроводе или шахте к устройству управления.

Подсоединить заизолированные жилы кабеля (PE,N,L1,L2,L3,) согласно схеме подключения.

RUS**Подключение освещения кабины:**

Освещение кабины должно выдерживать температуры выше $+140^{\circ}\text{C}$ и быть защищенным от попадания брызг воды (рис 4).

Ни в коем случае не устанавливайте освещение кабины вблизи печи, монтаж осуществляйте только на месте, указанном производителем кабины.

Кабель подключения должен также отвечать температурным требованиям, т.е. выдерживать свыше $+140^{\circ}$ (из силикона). Подсоединить заизолированные жилы кабеля (РЕ, N, L1) согласно схеме подключения.

Подключение температурного датчика и предохранителя перегрева:

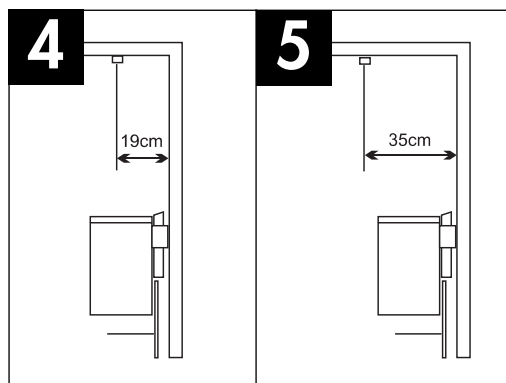
Проложите кабель подключения в подходящих для этого трубах.

Информация:

Приведенные в чертеже размеры взяты из данных, указанных в документации по проверке оборудования EN 60335-2-53. Как правило температурный датчик должен быть установлен в том месте кабины, где по расчетам ожидается самая высокая температура. Обычно это место находится прямо над печью.

Монтаж в кабине размером 2 м x 2 м рис. 4

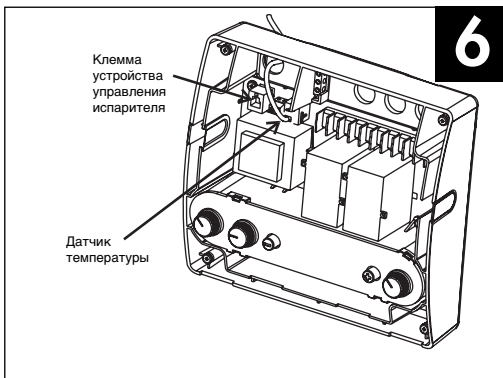
Монтаж в кабине размером больше 2 м x 2 м рис. 5



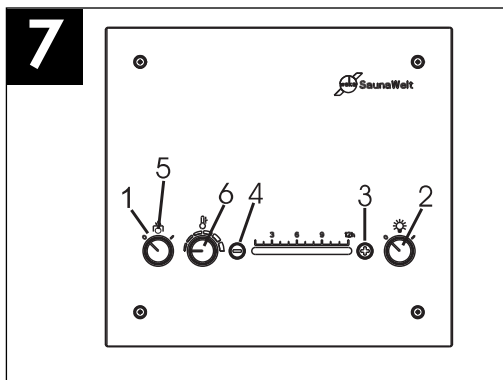
Проложите соединительный кабель температурного датчика и предохранителя перегрева сквозь заранее просверленное в потолке отверстие (13 мм) и закрепите корпус датчика двумя винтами 3,5x20. В заключении кабель датчика прокладывается до устройства управления и вставляется в штекер TLM1.

Информация: клеммы TLM4 и TLM5

использовать для подключения дополнительно"о устройства HC10 D. Подробное описание подключения этих контактов находится в руководстве по монтажу и эксплуатации электронно"о устройства ре"улировки климата и влажности HC10 D

**Работа и функции устройства****Описание органов управления**

- №1 Выключатель
- №2 Переключатель освещения кабины
- №3 Кнопка + для установления времени
- №4 Кнопка - для установления времени
- №5 Индикатор режима работы
- №6 Регулятор температуры в кабине



Показания системы индикации

Цвет светодиода	Постоянная индикация	Индикация мигает	Режим
красный	X		печь нагрева включена
красный		X	неисправен температурный предохранитель датчика кабины
оранжевый		X	SC10-T и HC10-D включены, BIO-Mat активирован
зеленый		X	щуп сломан
зеленый	X		нет нагрева печи, так как температура достигнута; задано предварительное время
нет индикации			сработало 6-ти часовое защитное отключение

Информация:

После 6-ти часов работы устройство управления отключает нагрев в целях безопасности. Повторное включение возможно только при помощи переключателя режимов работы. Смотрите описание

Регулировка температуры кабины

После включения главного выключателя (№1) печь нагревает до температуры, установленной регулятором вращения (№3). Исключением является нахождение в кабине электронного микрораспылителя. В этом случае температура нагрева ограничена до максимально 60°C. Более подробное описание приведено в руководстве по монтажу и эксплуатации испарительного оборудования.

Регулировка временного интервала (таймер)

Кнопками + (№6) и - (№4) можно выбрать интервал времени ожидания до включения печи. Индикация производится 12 светодиодами (каждый светодиод соответствует точно одному часу). Выбор интервала времени может быть изменен в любое время нажатием кнопки г+г или г-г. Нажатием кнопки до появления индикации соответствующей 0 сразу включается печь.

Функцию регулировки временных интервалов можно использовать для организации паузы. Для этого нажмите кнопку + пока не произойдет выбор желаемого времени паузы (временной интервал до повторного включения печи). По истечении этого времени вновь начинается подогрев.

RUS

Схема подключения для печи 3,3 кВт

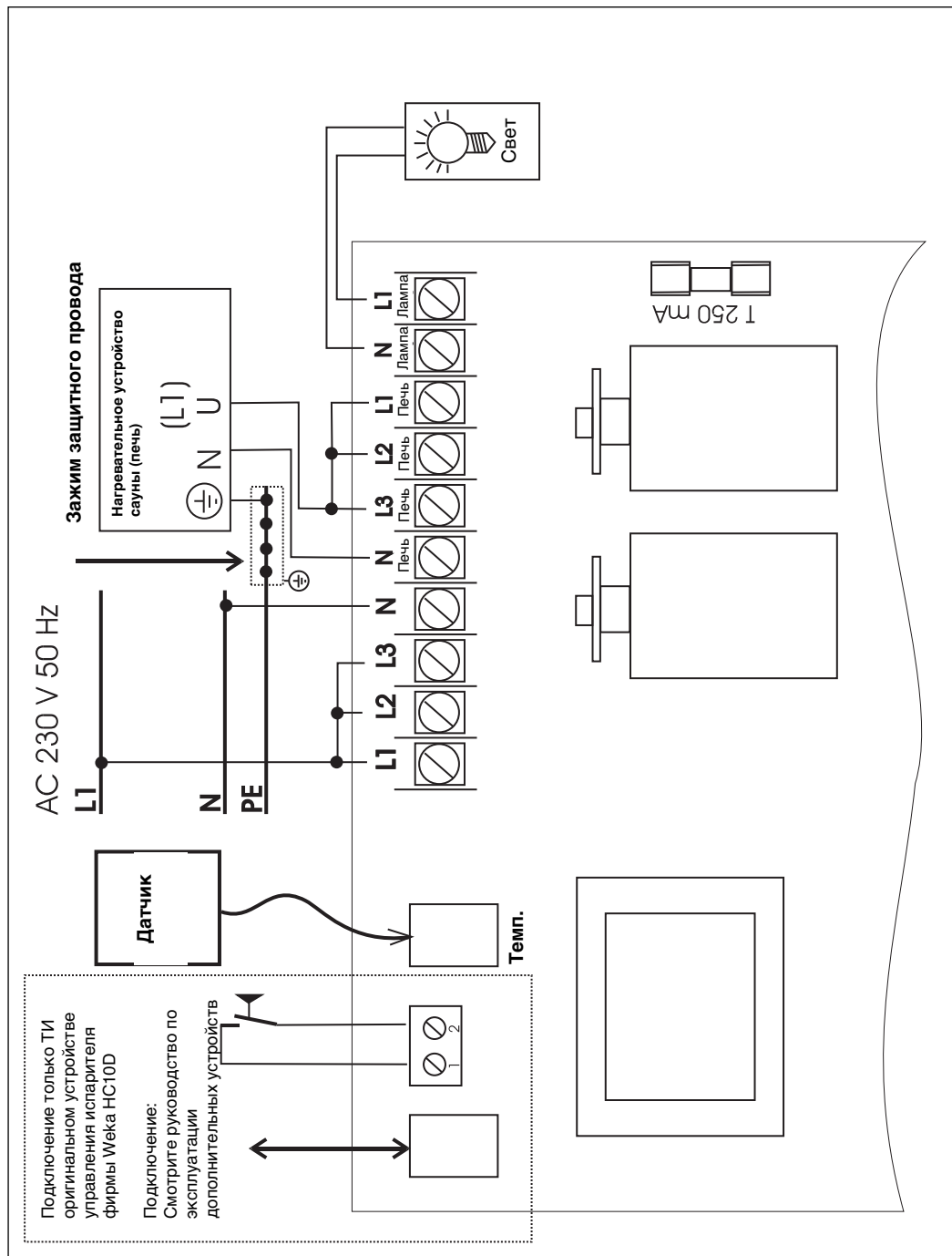
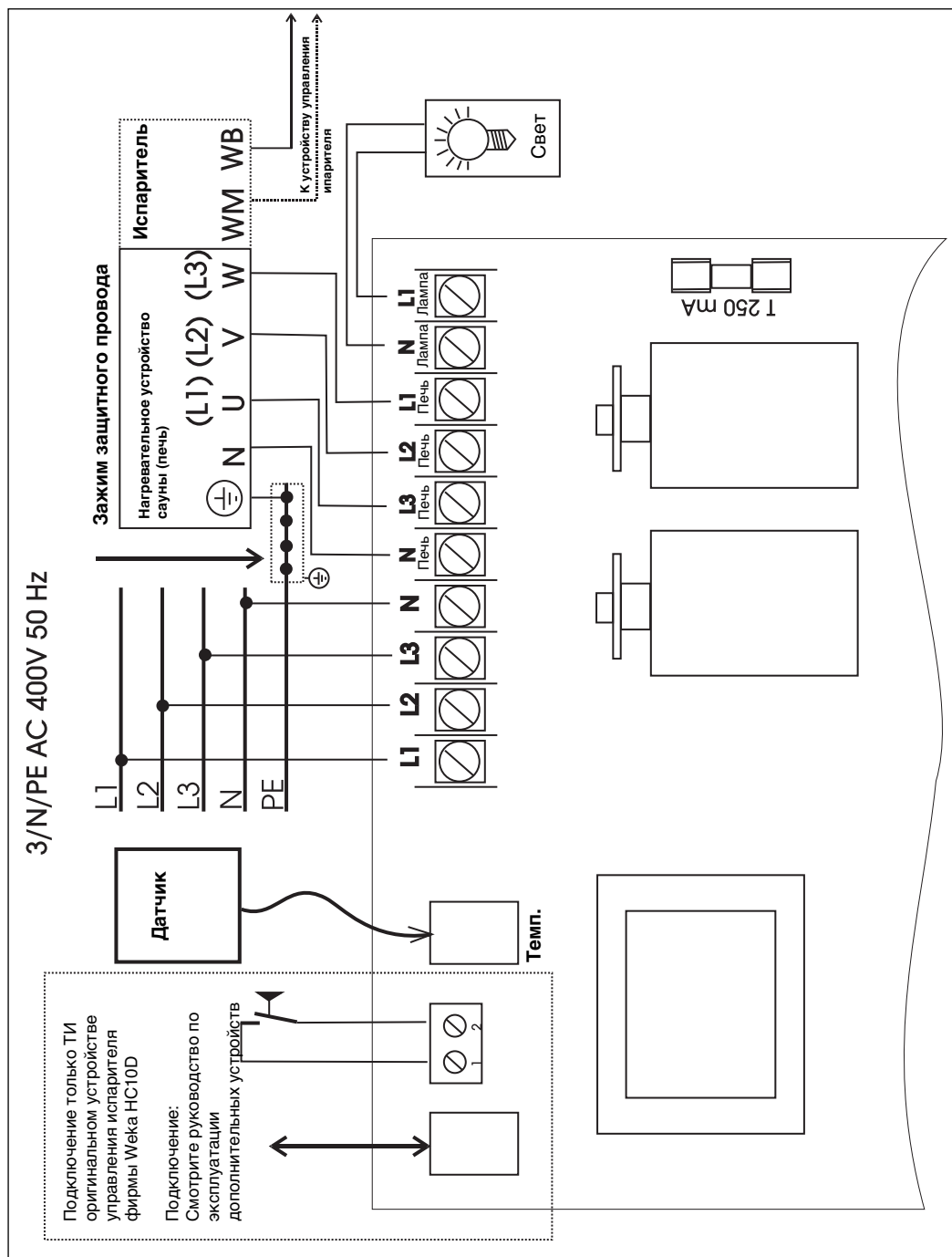


Схема подключения для печи 7,5 кВт и 9 кВт



NL

Woord vooraf

SC10-T is een hoogwaardig, elektronisch sauna-bedieningsapparaat voor hoge eisen. Het technische design is gefocust op mechanische robuustheid, duurzaamheid en bevallige vormgeving. Bovendien werd op een ruime functionele uitrusting prijs gesteld:

- Progressieve elektronische temperatuurregeling van 50 tot 125°C
- Max. schakelvermogen van 9 kW
- Visualisering van de verwarmingscycli door weekleurige bedrijfstoestands-LED
- One touch operation: Eenvoudigste onmiddellijke start
- Inschakeltijd tot max. 12 uur voor in te stellen metbedienervriendelijke instelling door „+/-“ toetsen
- Visualisering van de vooringestelde tijd alsmede de momenteel afgelopen tijd door een LED-veld met 12 cijfers.
- Aparte schakelaar voor verwarmingsmodus en licht
- Elektronische temperatuurvoeler
- Functioneel voorbereid voor de aansluiting van een luchtvochtigheid/stoombedieningsapparaat

SC10-T is het basisapparaat van de “Classic” bedieningsapparaten waar ook de bedieningsapparaten HC10-D en LC4-25 toe behoren. De bedieningsapparaten passen fraai van vorm bij elkaar en maken het mogelijk de functieomvang door modules uit te breiden.

Veiligheidsinstructies:

De elektrische aansluiting mag enkel door een elektrovakman volgens VDE 0100 worden uitgevoerd.

De plaatselijke voorschriften van de verenigingen ter voorkoming van arbeidsongevallen dienen te worden opgevolgd.

Herstellingen aan de elektrische installatie mogen enkel door een elektrovakman worden uitgevoerd. Er bestaat levensgevaar.

Neem zeker de montage-instructies en de handleiding in acht.

De cabinelamp moet spatwaterdicht en geschikt zijn voor +140° C.

Technische gegevens:

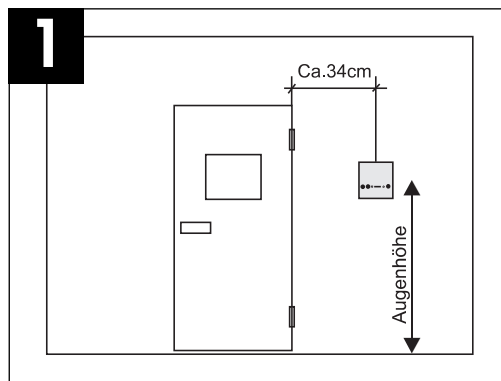
Netspanning	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Beperking van de verwarmingstijd	6 uur
Licht max.	300W
Thermische zekering	+135°
Regelgebied:	+50° tot +125°
Max. schakelvermogen:	9 kW
Bescherming type:	IPX

Omvang van de levering:

Centrale regeleenheid (bedieningsapparaat)
Cabinevoeler (temperatuurvoeler en beveiliging tegen overtemperatuur)
Zakje met montagemateriaal

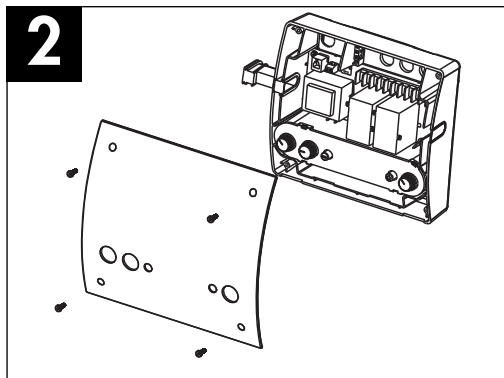
Montage:

Het bedieningsapparaat wordt aan de buitenwand in de buurt van de kachel aangebracht (fig. 1). Indien in de saunawand reeds lege buizen voor de installatie van kabels zijn voorzien, bevestigt u het bedieningsapparaat met de kabeldoorgang boven de opening voor lege buizen.

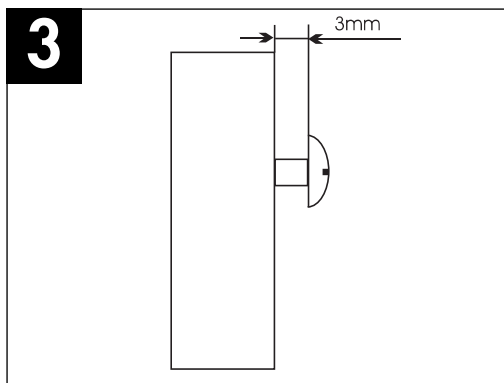


Demontage Gehäusedeckel

De vier bevestigingsschroeven kunnen m.b.v. een kruiskopschroevendraaier worden losgedraaid. Daarna kan het deksel van de behuizing worden weggenomen. (Fig. 2) Draai de beide bovenste schroeven 4 x20 mm volgens fig. 3 tot max. 3 mm in



zodat u het apparaat kunt inhangen. Daarna worden de onderste schroeven ingedraaid en de bovenste aangehaald.



Elektrische aansluiting

Let wel dat de elektrische aansluiting enkel mag worden uitgevoerd door een erkende elektrovakman mits inachtneming van de richtlijnen van de plaatselijke energievoorzieningsmaatschappij en de van kracht zijnde VDE-norm voor sauna-verwarmingstoestellen.

Aanwijzing:

Kachels met max. 3,3 kW en AC 230V worden aangesloten volgens het aansluitschema sauna-verwarmingstoestel 3,3 kW.

Kachels met 7,5 kW of 9,0 kW worden aangesloten op 3/N/PE AC 400 V 50 Hz volgens het aansluitschema sauna-verwarmingstoestellen 7,5 kW en 9,0 kW.

Principieel is een vaste aansluiting op het net, waarbij ter plaatse een scheidingsinrichting moet worden voorzien die tenminste 3 mm alpolig van het net scheidt. Daarvoor moet een gepaste mantelleiding niet lichter dan H07RN-F (internationaal symbool 245 IEC 66) worden gebruikt.

Let wel dat bovendien alle elektrische componenten zoals kabels, lampen enz. voor minstens +140° C moeten geschikt zijn (siliconenuitvoering).

De kabeldoorsneden zijn afhankelijk van het vermogen en gedefinieerd in de montage-instructies en handleiding van de desbetreffende kachel. Voor de wandaansluiting naar het bedieningsapparaat moet een 2,5 mm² kabel worden gebruikt.

Belangrijke aanwijzing:

De nulleider (N) van de kachel moet steeds op de saunabesturing worden aangesloten, anders kunnen zich functionele storingen voordoen.

De zijdelingse uitbreekplaatsen zijn voorzien voor bijkomende apparaten HC10-D en LC4-25. Om de elektrische veiligheid te verzekeren is bij de bijkomende apparaten een doorvoerkanaal bij de levering begrepen.

Aansluiting van saunakachel:

Plaats de saunakachel conform de montage-instructies en de handleiding van de fabrikant voor de luchtinlaatopening en leidt de siliconenkabel door de lege buizen naar de besturing. Opmerking: Mochten in de saunacabine geen lege buizen aanwezig zijn, boort u naast de luchtinlaatopening een opening en leidt u de siliconenkabel aan de buitenkant in een gepaste installatiebuis of kabelgoot naar de besturing. De verschillende geïsoleerde aders (PE,N,L1,L2,L3,) worden verbonden met de klemmen volgens het aansluitschema.

Aansluiting van cabineverlichting:

De cabinelamp moet minstens bestand zijn tegen een temperatuur van +140° C en moet spatwaterdicht (IPX 4) zijn.

Let wel dat de lamp nooit in de buurt van de kachel maar op de door fabrikant van de cabine opgegeven plaats moet worden aangebracht.

NL

De aansluitleiding moet eveneens voldoen aan de temperatuureisen van minstens +140° C (siliconenuitvoering). De verschillende geïsoleerde aders (PE,N,L1) worden verbonden met de klemmen volgens het aansluitschema.

Aansluiting van de temperatuurvoeler en de beveiliging tegen overtemperatuur:

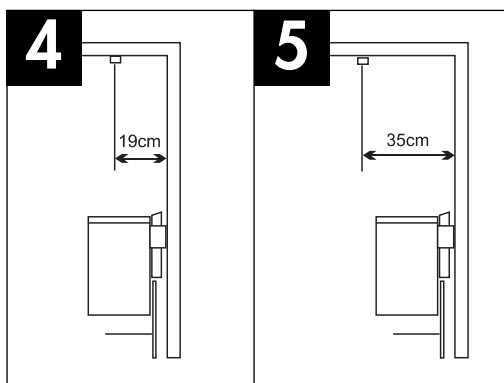
De aansluitleiding van de voeler in gepaste buizen leggen.

Aanwijzing:

De in de tekening vermelde afmetingen hebben betrekking op de gegevens volgens de apparaatkeuring EN 60335-2-53. Principeel moet de temperatuurvoeler op een plaats in de cabine worden aangebracht waar de hoogste temperatuur te verwachten is. Doorgaans is dit rechtstreeks boven de kachel.

Montage in een cabine van 2m x 2m fig. 4.

Montage in een cabine groter dan 2m x 2m fig. 5.

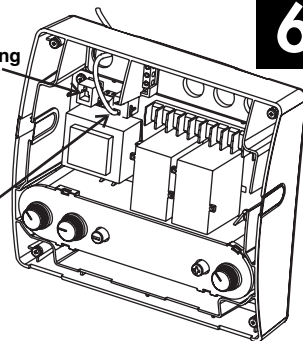


De aansluitleiding van de temperatuurvoeler en de beveiliging tegen overtemperatuur wordt door de eerder geboorde opening Ø 13 mm in het plafond geleid en de behuizing van de voeler wordt bevestigd d.m.v. de beide schroeven 3,5x20. Daarna wordt de voelerleiding naar de besturing gelegd en met de stekker TLM1 verbonden.

Aanwijzing: De klemmen TLM4 en TLM5 hebt u voor het bijkomende apparaat HC10-D nodig. Voor de exacte beschrijving van deze aansluitingen wordt verwezen naar de montage-instructies en de handleiding van de elektronische klimaat/vochtigheidsbesturing HC10D.

Klem voor
verdamperbesturing

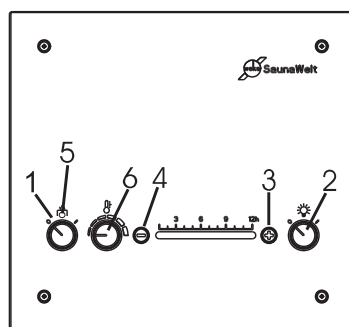
Temperatuur-
voeler

6

Bediening en werking

Beschrijving van de bedieningselementen

- Nr.1 Bedrijfsschakelaar
- Nr.2 Schakelaar voor cabineverlichting
- Nr.3 Toets + voor het voorinstellen van de tijd
- Nr.4 Toets - voor het voorinstellen van de tijd
- Nr.5 Bedrijfstoestandsindicator
- Nr.6 Draairegelaar voor cabinetemperatuur

7

Anzeigen der Betriebsanzeige

Kleur van de LED	Indicator brandt	Indicator knippert	Functie
Rood	X		Kachel bezig met verwarmen
Rood		X	Temperatuurzekerings in de cabinevoeler defect.
Orange		X	SC10-T en HC10-D zijn ingeschakeld BioAktiv AAN
Groen		X	Voelerbreuk
Groen	X		Kachel verwarmt niet omdat temperatuur bereikt is.
			Voorkeuzetijd ingesteld
Geen signalering			6 Stunden Sicherheitsabschaltung

Aanwijzing : Na een bedrijfstijd van 6 uur wordt de verwarmingsmodus door het bedieningsapparaat om veiligheidsredenen uitgeschakeld. Resetten enkel mogelijk via de bedrijfsschakelaar.

Instellen van de cabinettemperatuur

Na het inschakelen van de hoofdschakelaar (nr. 1) verwarmt de kachel tot de temperatuur ingesteld op de draairegelaar (nr. 3) is bereikt. Behalve indien de cabine van een elektronische fijnvernevelaar is voorzien. In dit geval wordt de temperatuur tot max. 60° begrensd. De exacte beschrijving vindt u terug in de montage-instructies en de handleiding van het verdamperapparaat.

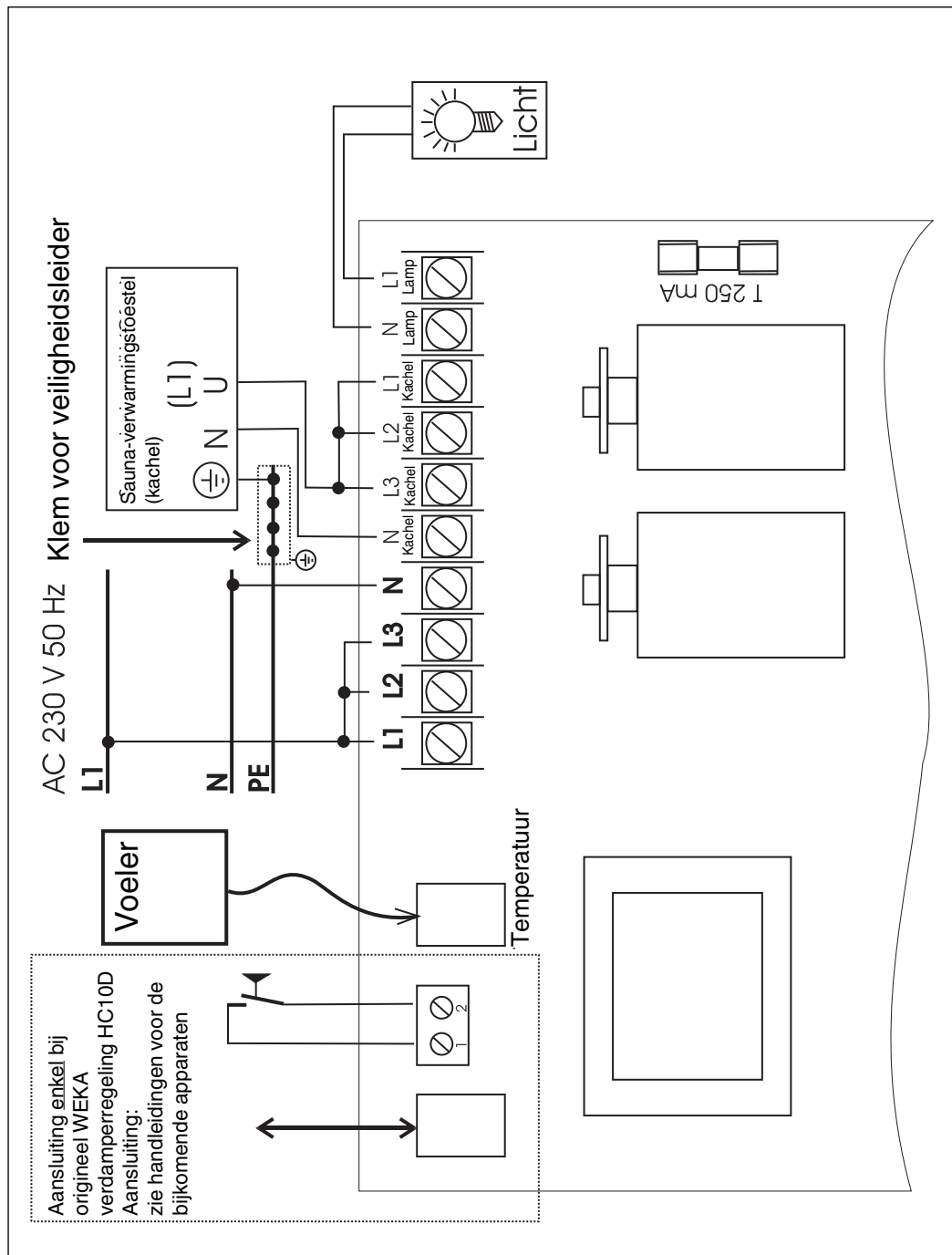
Instellen van de voorkeuzetijd (timerfunctie)

Met de toetsen + (nr. 6) en – (nr. 4) kan de resterende tijd tot het inschakelen van de kachel worden ingesteld. De signalering gebeurt door in het totaal 12 LED's (elke LED komt exact overeen met 1 uur). De voorkeuzetijd kan op elk moment worden veranderd door de toetsen „+“ of „-“ in te drukken. De kachel wordt **onmiddellijk** ingeschakeld door de toets „-“ zolang in te drukken tot „0“ terug wordt aangeduid.

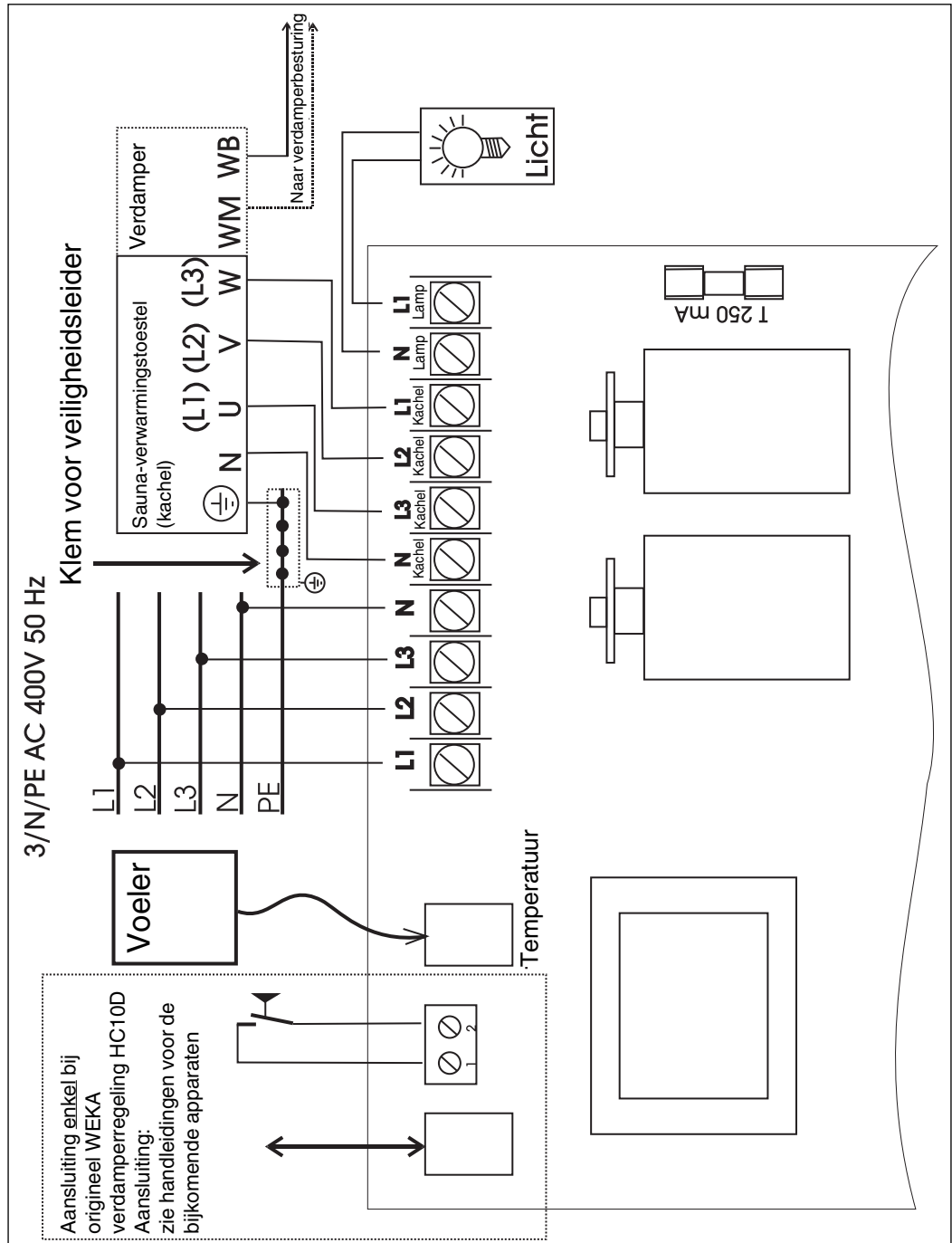
De timerfunctie kan ook worden gebruikt om een pauze in te lassen. Te dien einde blijft u zolang de toets „+“ indrukken tot de gewenste pauzetijd (tijd tot het herinschakelen van de kachel) is ingesteld. Aan het einde van dit interval wordt opnieuw verwarmd.

NL

Aansluitschema voor 3,3 kW kachel



Aansluitschema voor 7,5 kW en 9 kW kachel



Předmluva

Přístroj SC10-T je vysoce kvalitním elektronickým přístrojem k řízení sauny pro zvýšené nároky. Koncepce jeho technického designu probíhala se zaměřením na mechanickou robustnost, dlouhou životnost a zajímavý tvar. Navíc byl kladen velký důraz na bohatost funkčního vybavení:

- Plynulá elektronická regulace teploty v rozsahu 50 – 125 °C
- Max. spínací výkon 9 kW
- Vizualizace topných cyklů díky dvoubarevné kontrolce LED provozního stavu
- Jednodotýkové ovládání: Nejjednodušší okamžité spuštění
- Předvolba doby zapnutí až 12 hodin s uživatelsky příjemným nastavením tlačítka „+/-“
- Vizualizace předvolené doby a aktuální uplynulé doby na 12místném poli LED
- Samostatné spínače režimu topení a světla
- Elektronické teplotní čidlo
- Funkce připravené k připojení přístroje k řízení vlhkosti vzduchu / páry

Přístroj SC10-T je základním přístrojem řady řídicích přístrojů „Classic“, mezi které patří také řídicí přístroje HC10-D a LC4-25. Tyto řídicí přístroje jsou navzájem tvarově sladěny a umožňují modulární rozšiřování rozsahu funkcí.

Bezpečnostní pokyny a informace:

Elektrické zapojení smí provádět jedině kvalifikovaný elektrikář podle normy VDE 0100.

Musí být respektovány místní předpisy energetického podniku.

Opravy elektrické soustavy smí provádět výhradně kvalifikovaný elektrikář. Hrozí akutní nebezpečí ohrožení života.

Vždy bezpodmínečně respektujte návod k montáži a použití.

Osvětlení kabiny musí být chráněno před odstříkující vodou a musí být vhodné do teplot + 140 °C.

Technická data:

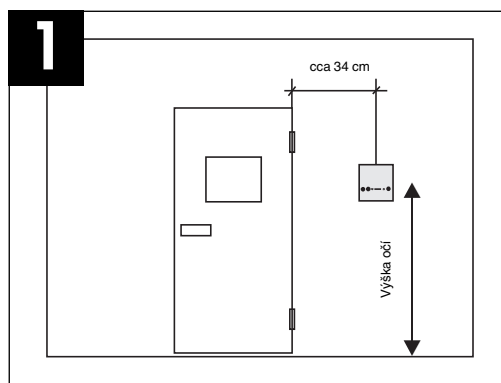
Síťové napětí	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Omezení doby topení	6 hodin
Světlo max.	300 W
Teplotní pojistka	+135°
Rozsah regulace:	+50° až +125°
Max. spínací výkon:	9 kW
Druh ochrany:	IPX4

Rozsah dodávky:

Centrální regulační jednotka (řídicí přístroj)
 Snímač kabiny (teplotní čidlo a pojistka proti přehřívání)
 Sáček s montážním materiálem

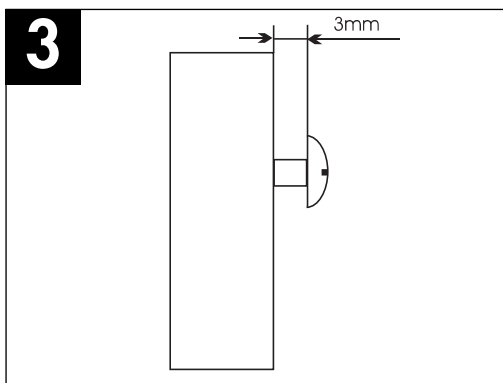
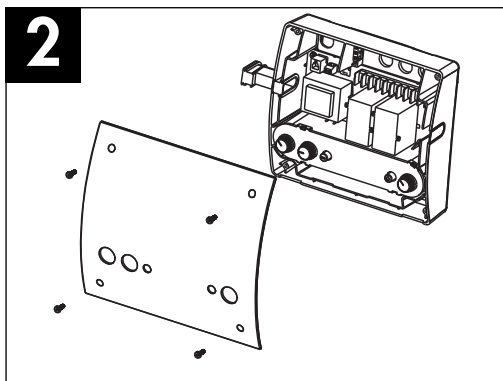
Montáž:

Řídicí přístroj se montuje na vnější stěnu v blízkosti kamen – obr. 1. Jestliže je ve stěně sauny připravena prázdná trubice určená k položení kabelů, upevněte řídicí přístroj s kabelovou průchodkou nad výřezem prázdné trubice.



Demontáž krytu přístroje

Čtyři upevňovací šrouby lze povolit pomocí křížového šroubováku. Poté lze kryt přístroje sejmout. (obr. 2) Oba horní šrouby 4x10 mm zašroubujte podle obr. 3, až vyčnívají zhruba 3 mm, abyste na ně mohli přístroj zavěsit. Poté zašroubujte dolní šrouby a znovu dotáhněte horní šrouby.



Připojka elektřiny

Dbejte, aby elektrické připojení provedl výhradně autorizovaný kvalifikovaný elektrikář a aby při připojování respektoval směrnice místního energetického podniku a platné normy VDE pro topná zařízení saun.

Upozornění:

Kamna s příkonem max. 3,3 kW a napájením 230 V AC se připojují podle schématu zapojení saunových kamen 3,3 kW.

Kamna s příkonem 7,5 kW nebo 9,0 kW a napájením 3/N/PE AC 400 V 50 Hz se připojují podle schématu zapojení saunových kamen 7,5 kW a 9,0 kW.

Zásadně je nutné pevné připojení k síti, přičemž v místě instalace musí být připraven oddělovací vypínač, který zajistí odpojení od sítě se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm. K tomu použijte vhodné opláštěné vedení v provedení nelehčím než H07RN-F (zkratka 245 IEC 66).

Dále zajistěte, aby všechny elektrické součásti jako kabely, lampy atd. byly vhodné nejméně do teplot +140 °C (silikonové provedení).

Průřezy vedení závisejí na výkonu a jsou popsány v návodu k montáži a použití jednotlivých kamen. K připojení zásuvky ve stěně k řídicímu přístroji použijte kabel o průřezu 2,5 mm².

Důležité upozornění:

Neutrální vodič (N) kamen musí být vždy připojen k řízení sauny, protože jinak může docházet k poruchám funkce.

Boční vyламovací místa jsou určena k napojení přídavných přístrojů HC 10 D a LC 4-25. K zajištění elektrické bezpečnosti je u přídavných zařízení součástí dodávky odpovídající kanál průchodky.

Připojení saunových kamen:

Saunová kamna postavte v souladu s odpovídajícím návodem k montáži a použití výrobce před otvor, kterým dovnitř vstupuje vzduch, a silikonové vedení protáhněte prázdnou trubicí k řízení. Poznámka: Jestliže ve stěně kabinky sauny není prázdná trubice, provrtěte vedle otvoru, kterým dovnitř vstupuje vzduch, otvor a silikonové vedení ved'te po vnější straně ve vhodné instalační trubici nebo kabelovým kanálem k řízení. Jednotlivé izolované žíly (PE,N,L1,L2,L3) se připojují podle schématu zapojení.

Připojení osvětlení kabinky:

Osvětlení kabinky musí být odolné do teplot + 140 °C a musí být chráněno před odstřikující vodou (IPX 4). Dbejte na to, aby světlo nebylo nikdy instalováno v blízkosti kamen, ale na místě předepsaném výrobcem kabiny. Přívodní vedení musí rovněž odpovídat požadavku tepelné odolnosti min. +140 °C (silikonové provedení). Jednotlivé izolované žíly (PE,N,L1) se připojují podle schématu zapojení.

CZ**Připojení teplotního snímače a pojistky proti přehřívání:**

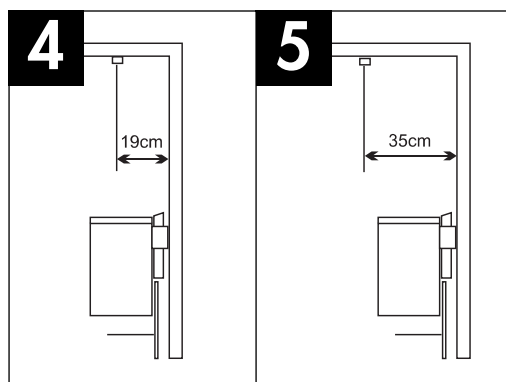
Přívodní vedení snímače položte do vhodné trubice.

Upozornění:

Rozměry uvedené ve výkresu se vztahují k údajům uvedeným ve zkoušce přístroje podle normy 60335-2-53. Teplotní snímač musí být zásadně namontován v místě kabiny, kde lze očekávat nejvyšší teplotu. Zpravidla to je přímo nad kamny.

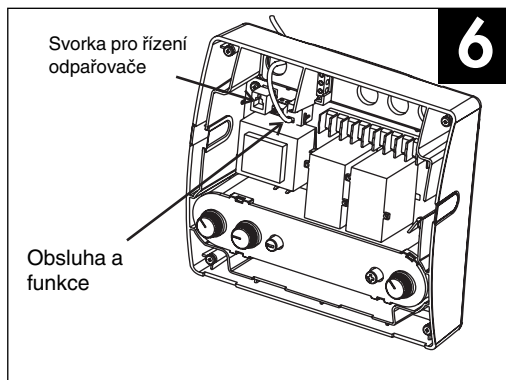
Montáž v kabině 2 m x 2 m obr. 4

Montáž v kabině větší než 2 m x 2m obr. 5

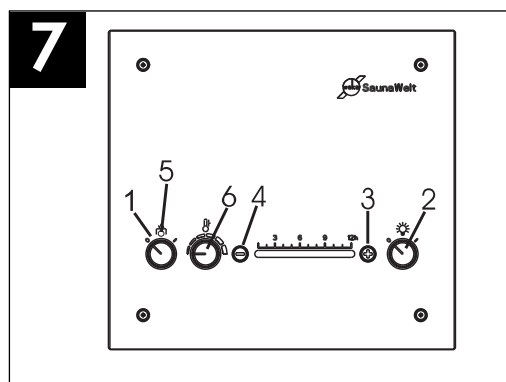


Připojení teplotního snímače a pojistky proti přehřívání ved'te otvorem o $\varnothing$ 13 mm vyvrtaným do stropu kabiny a pouzdro snímače upevněte oběma šrouby 3,5 x 20. Poté položte vedení snímače k řízení a připojte ho ke konektoru TLM1.

Upozornění: Svorky TLM4 a TLM5 jsou určeny k použití s doplňkovým přístrojem HC 10 D. Přesný popis těchto přívodů je uveden v návodu k montáži a použití elektronického řízení klimatu/vlhkosti HC10D.

**Popis ovládacích částí**

- Č.1 Provozní spínač
- Č.2 Spínač osvětlení kabiny
- Č.3 Tlačítko + předvolby času
- Č.4 Tlačítko - předvolby času
- Č.5 Zobrazení provozního stavu
- Č.6 Otočný regulátor teploty v kabině



Indikátory ukazatele provozu

Barva kontrolky LED	Indikace svítí	Indikace bliká	Funkce
Červená	X		Kamna topí
Červená		X	Vadná pojistka teploty ve snímači kabiny
Oranžová		X	SC 10 T a HC 10 D jsou zapojeny v bioaktivním režimu
Zelená		X	Porucha čidla
Zelená	X		Kamna nehřejí, protože teplota je dosažena Doba předvolby
			nastavena
Bez zobrazení			6 hodin bezpečnostní vypínání

Upozornění: Po době provozu 6 hodin řídicí přístroj z bezpečnostních důvodů vypne topení. Opětovné zapnutí je možné jen prostřednictvím provozního spínače.

Nastavení teploty kabiny

Po zapnutí hlavního spínače (č. 1) se kamna ohřejí na teplotu kabiny nastavenou otočným ovladačem (č. 3). Výjimkou je případ, kdy se v kabině nachází jemný rozprašovač. V takovém případě je teplota omezena na max. 60 °C. Přesný popis přístroje odpařovače je uveden v návodu k montáži a použití.

Nastavení předvolby času (funkce časovače)

Tlačítka + (č. 6) a – (č. 4) lze nastavit čas, který zbývá do zapnutí kamen. Signalizace se provádí pomocí celkem 12 kontrol LED (každá kontrolka LED odpovídá přesně 1 hodině). Předvolbu času lze kdykoliv změnit stisknutím tlačítek „+“ nebo „–“. Chcete-li kamna zapnout **okamžitě**, stiskněte tlačítko –, až se ukazatel vrátí na 0.

Funkci časovače lze použít také v případech, kdy chcete nastavit přestávku. Tiskněte tlačítko +, až se nastaví požadovaná doba přestávky (čas do opětovného zapnutí kamen). Kamna topí opět po uplynutí uvedené doby.



Schéma zapojení kamen 3,3 kW

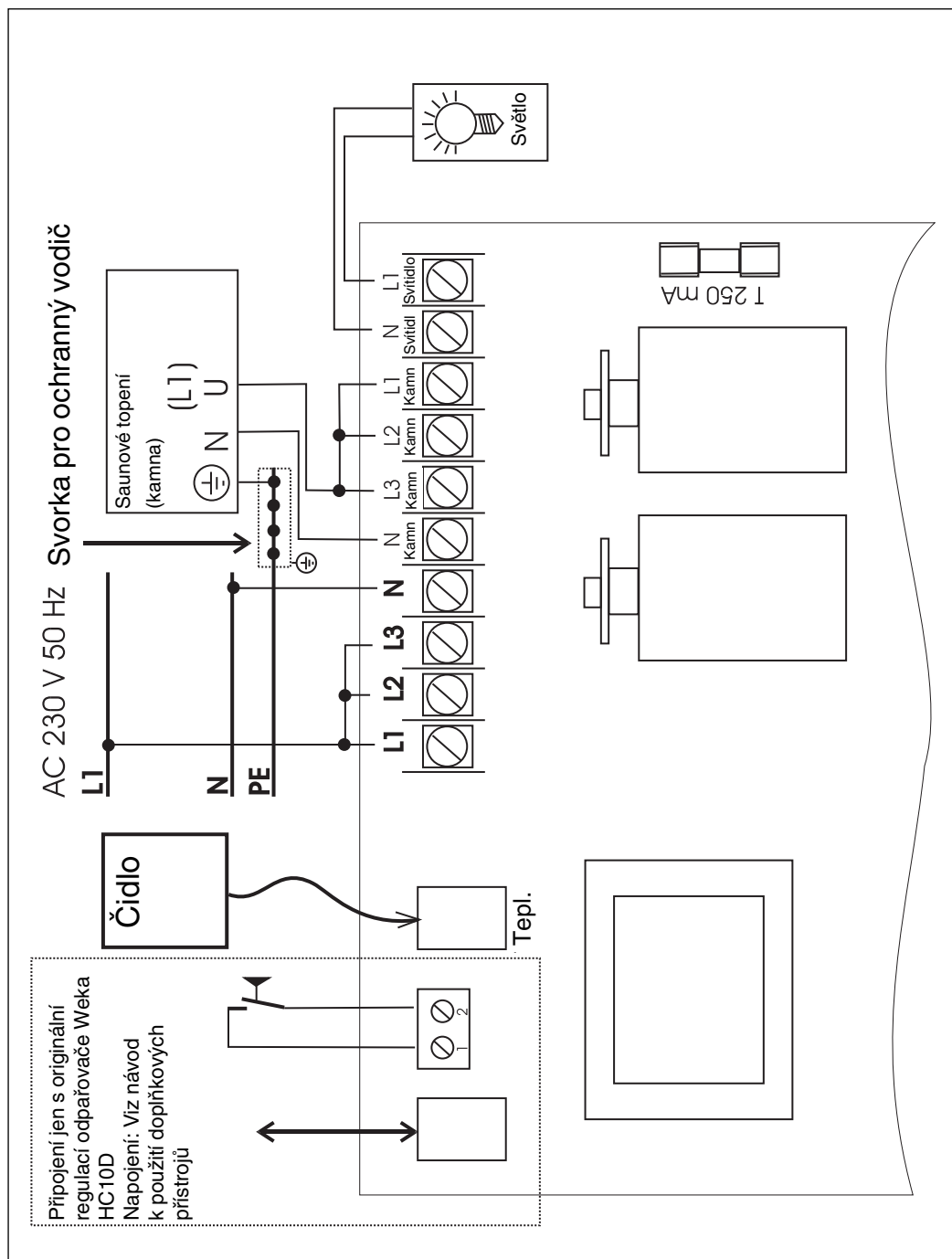
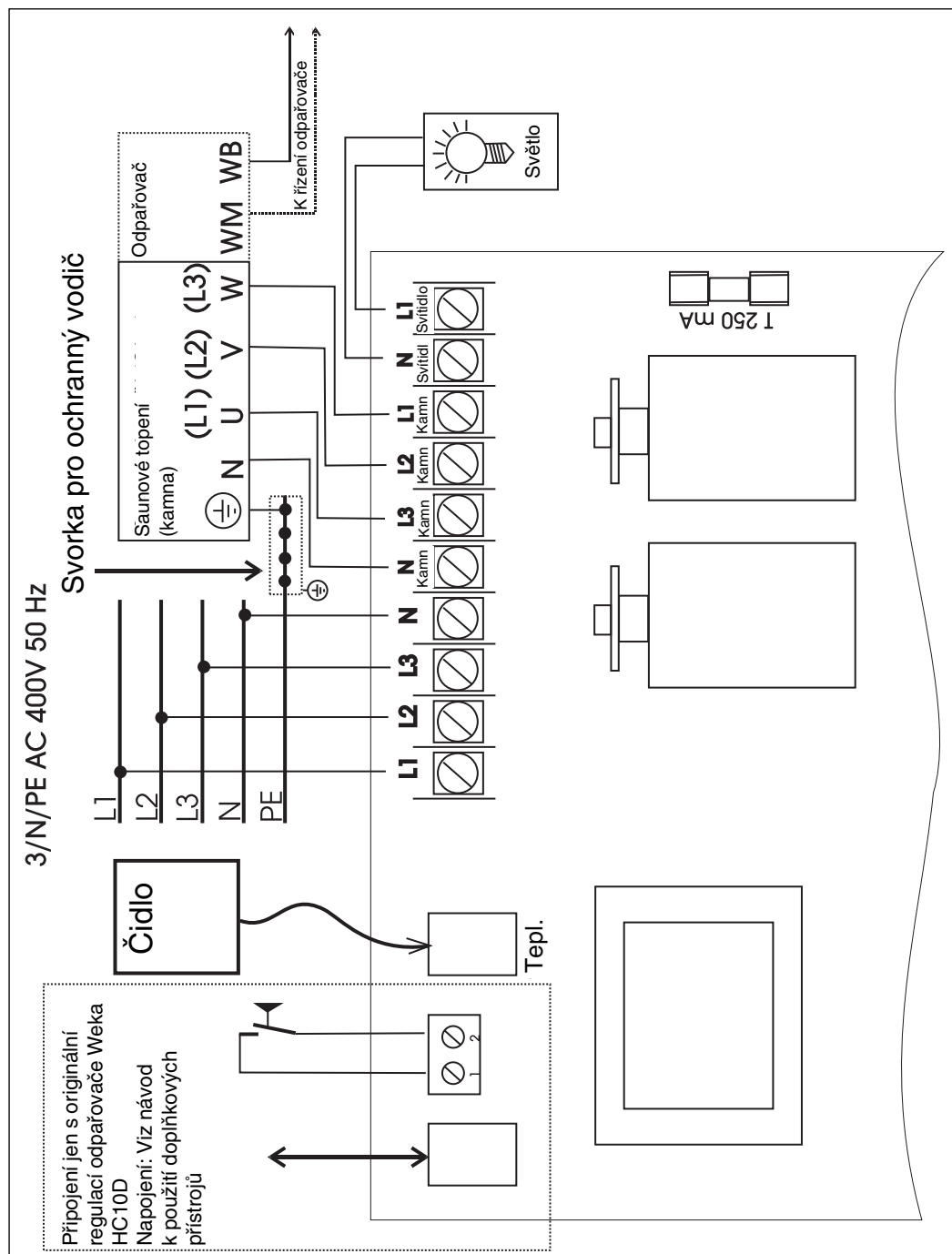


Schéma zapojení kamen 7,5 kW a 9 kW



Predgovor

SC10-T je kvalitetan elektronički upravljački uređaj za saune za povećane zahtjeve. Konceptija tehničkog dizajna napravljena je s usredotočenošću na mehaničku robusnost, trajnost i dopadljiv oblik. Osim toga pažnja je pridana opsežnoj funkcionalnoj opremi:

- Kontinuirana regulacija temperature u području od 50-125°C
- Maks. uklopna snaga od 9 kW
- Vizualiziranje ciklusa grijanja pomoću dvobojnog LED-prikaza režima rada
- One-Touch rukovanje: najjednostavnije trenutno uključivanje dodirom
- Odbir vremena uključivanja do 12 sati s jednostavnim podešavanjem pomoću tipki „+/-“.
- Vizualiziranje odabranog vremena kao i aktualnog isteklog vremena pomoću 12-znamenkastog LED-polja
- Zasebni prekidač za režim grijanja i svjetlo
- Elektronički temperaturni senzor
- Funkcionalno pripremljen za priključak uređaja za upravljanje vlaženjem zraka/isparivanjem

SC10-T je bazni uređaj serije upravljačkih uređaja „Classic“ u koje također spadaju upravljački uređaji HC10-D i LC 4-25. Upravljački uređaji oblikom se međusobno uklapaju i omogućavaju modularnu izvedbu funkcija.

Sigurnosne napomene:

Električni priključak smije obaviti samo električar prema propisima VDE 0100.

Obratite pažnju na mjesne propise poduzeća za distribuciju energije.

Popravke na električnim uređajima smije obaviti samo električar. Postoji opasnost po život.

Obavezno se pridržavajte uputa za montažu i uporabu.

Svjetlo u kabini mora biti zaštićeno od prskanja vodom i prikladno za temp. od +140° C.

Tehnički podaci:

Mrežni napon	3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Ograničenje vremena grijanja	6 sati
Svjetlo maks.	300W
Temperaturni osigurač	+135°
Područje regulacije:	+50° do +125°
Maks. uklopna snaga:	9 kW
Vrsta zaštite	IPX4

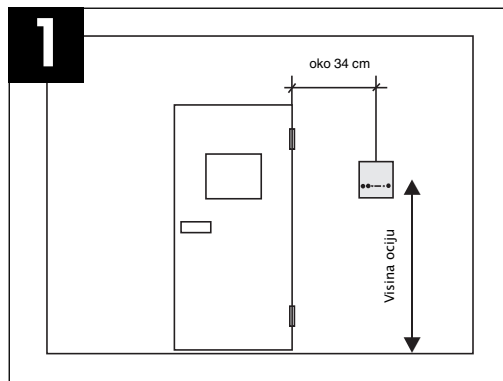
Sadržaj isporuke:

Centralna jedinica za regulaciju (upravljački uređaj)
Senzor u kabini (temperaturni senzor i osigurač od previsoke temperature)

Vrećica s materijalom za montažu

Montaža:

Uređaj za upravljanje montirajte na vanjski zid u blizini peći, slika 1. Ako su u stijenci saune već predviđene šuplje cijevi za polaganje kabela, pričvrstite upravljački uređaj s uvodnicom kabela iznad segmenta šuplje cijevi.

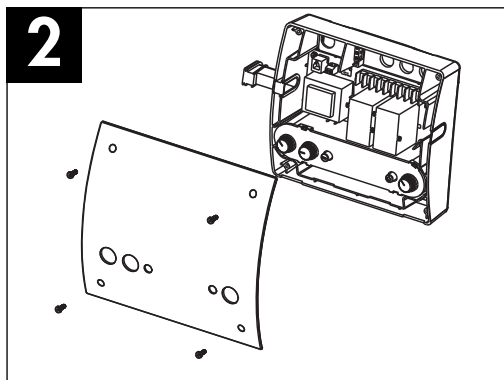


Demontaža poklopca kućišta

Četiri pričvrtna vijka mogu se otpustiti pomoću križnog izvijača.

Zatim možete skinuti poklopac kućišta. (sl.2)

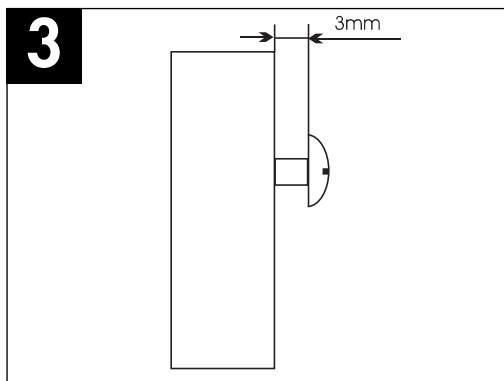
Uvrtite oba gornja vijka 4x20 mm prema slici 3 na



oko 3 mm tako da možete objesiti uređaj. Zatim se uvrtu donji vijci a gornji se jos malo pritegnu.

Električni priključak

Imajte na umu to da električni priključak smije provesti



samo ovlaštteni električar uz pridržavanje odredbi mjesnog poduzeća za opskrbu energijom i važećih propisa VDE-a (Udruge njemačkih elektrotehničara) za uređaja za grijanje saune.

Napomena:

Peći s maks. 3,3 KW i AC 230V priključuju se prema el.shemi priključivanja uređaja za grijanje saune od 3,3 KW.

Peći s 7,5 KW ili 9,0 KW priključuju se na 3/N/PE AC 400 V 50 Hz prema el. shemi priključivanja uređaja za grijanje saune s 7,5 KW i 9,0 KW.

U principu treba izvesti fiksni priključak na mrežu pri čemu na licu mjesta treba predvidjeti napravu za rastavljanje strujnog kruga koja će sve polove odvojiti od mreže minimalno 3 mm. U tu svrhu primijenite prikladni vod s plaštem ne lakši od HO7RN-F (in. kratka oznaka 245 IEC 66).

Osim toga treba pripaziti na to da svi električni dijelovi kao što su kabeli, žarulje itd. budu prikladni za temp. od min. +140°C (silikonska izvedba)

Presjeci kabela ovise o snazi i opisani su u uputama za montažu i uporabu dotične peći. Za priključak upravljačkog uređaja na zid treba koristiti kabel presjeka 2,5 mm².

Važna napomena:

Neutralni vodič (N) peći mora se uvijek priključiti na upravljanje saunom jer u suprotnom mogu nastati smetnje u funkcioniranju.

Bočni prolazi predviđeni su za dodatne uređaje HC 10 D i LC 4-25. Da bi se zajamčila električna sigurnost, kod dodatnih uređaja se u sadržaju isporuke nalazi provodni kabel.

Priključak peći za saunu:

Postavite peć u skladu s uputama za montažu i uporabu ispred otvora za ulaz zraka i provedite silikonske kabele kroz šuplje cijevi do upravljanja. Napomena: Ako u Vašoj kabini ne postoje šuplje cijevi, izbušite rupu pored otvora za ulaz zraka i položite silikonski kabel na vanjskoj strani u prikladnu instalacijsku cijev ili kabelski kanal pa provedite do upravljanja. Pojedinačne neizolirane žice (PE,N,L1,L2,L3,) spajaju se prema el. shemi za priključivanje.

Priključak rasvjetu za kabinu:

Svjetlo za kabinu mora biti prikladno za min. temperatur od +140°C i biti zaštićeno od prskanja vodom (IPX 4).

Pripazite na to da rasvjetu nikad ne montirate u blizini peći, već na mjesto koje je za to predvidio proizvođač kabine. Priključni kabel mora također odgovarati zahtjevima za visoku temp. od min. +140°C (silikonska izvedba). Pojedinačne žice bez izolacije (PE,N;L1) spajaju se prema el. shemi za priključivanje.

HR

Priključak temperaturnog senzora i osigurača od previsoke temperature:

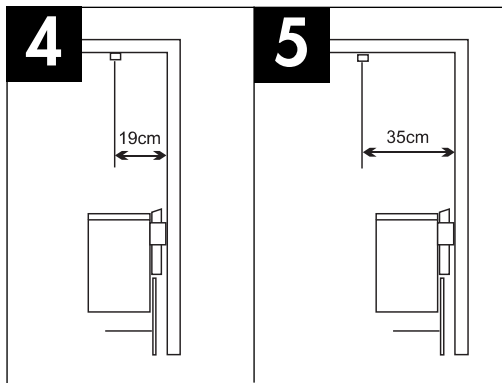
Priključni kabel senzora položite u prikladnu cijev.

Napomena:

Dimenzije korištene na crtežu odnose se na podatke zadane u kontroli uređaja prema normi EN 60335-2-53. U principu se temperaturni senzor mora montirati na mjesto u kabini na kojem se očekuje najviša temperatura. U pravilu se to mjesto nalazi direktno iznad peći.

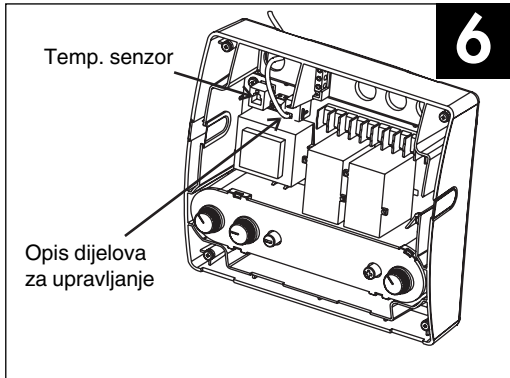
Montaža u kabini 2m x 2m SI. 4

Montaža u kabini većoj od 2m x 2m SI. 5



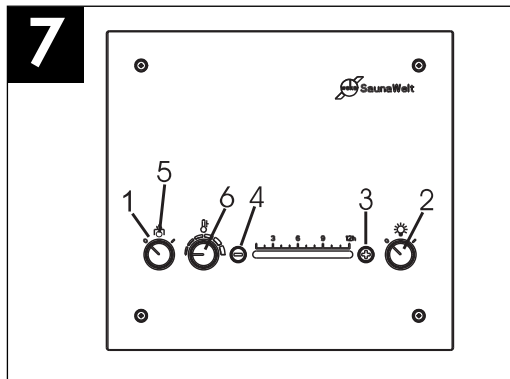
Priključni kabel temperaturnog senzora i osigurača od previsoke temperature uvodi se kroz prethodno napravljenu rupu $\varnothing$ 13 mm u strop i s dva vijka 3,5x20 pričvršćuje se kućište senzora. Na kraju se vod senzora polaže do upravljanja i natakne na utikač TLM1.

Napomena: Stezaljke TLM4 i TLM5 potrebne su za dodatni uređaj HC 10 D. Točan opis ovih priključaka možete naći u uputama za montažu i uporabu elektroničkog upravljanja klimom / vlagom HC10D.



Stezaljka za upravljanje isparivačem

- | | |
|------|--|
| Br.1 | Pogonska sklopka |
| Br.2 | Sklopka za rasvjetu u kabini |
| Br.3 | Tipka + za odabir vremena |
| Br.4 | Tipka – za odabir vremena |
| Br.5 | Prikaz stanja pogona |
| Br.6 | Okretni regulator temperature u kabini |



Prikazi pogona

Boja LED-diode	Prikaz svijetli	Prikaz žmirka	Funkcija
Crvena	X		Peć grije
Crvena		X	Temperaturni osigurač u senzoru kabine je neispravan
Narančasta		X	SC 10 T i HC 10 D su uključeni. BioAktiv uklj.
Zelena		X	Lom senzora
Zelena	X		Peć ne grije jer je postignuta temperatura. Podešeno zadano vrijeme
Nema prikaza			6 sati sigurnosno isključivanje

Napomena: Nakon 6 sati rada upravljački uređaj pogona isključuje se zbog sigurnosnih razloga. Resetiranje je moguće samo pomoću pogonske sklopke.

Podešavanje temperature u kabini

Nakon uključivanja glavne sklopke (br. 1) peć grije na temperaturu koja je podešena na okretnom regulatoru (br. 3).

Izuzetak je kad se u kabini nalazi elektronički raspršivač fine maglice. U tom slučaju temperatura se ograničava na maks. 60°. Točan opis naći ćete u uputama za montažu i uporabu isparivača.

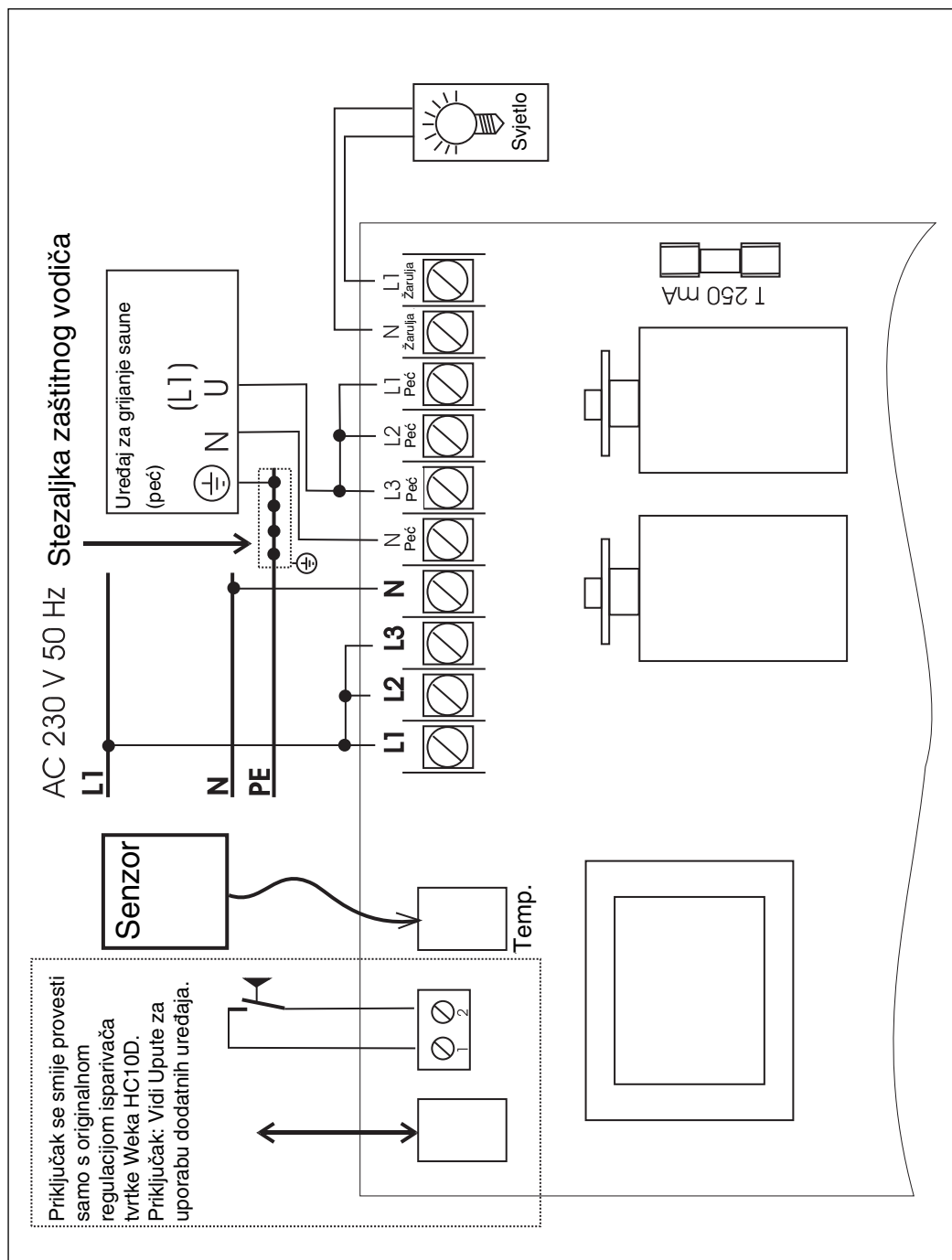
Podešavanje vremena (funkcija tajmera)

Pomoću tipki + (br. 6) i – (br. 4) može se podesiti preostalo vrijeme do trenutka uključivanja peći. Signaliziranje izvodi ukupno 12 LED-dioda (svaka LED-dioda odgovara vremenu od točno 1 sata). Odabir vremena može se promijeniti u bilo kojem trenutku pritiskom na tipku „+“ ili „-“. Pritiskanjem na tipku – tako dugo dok se ne prikaže 0, peć se **odmah** ponovno uključi.

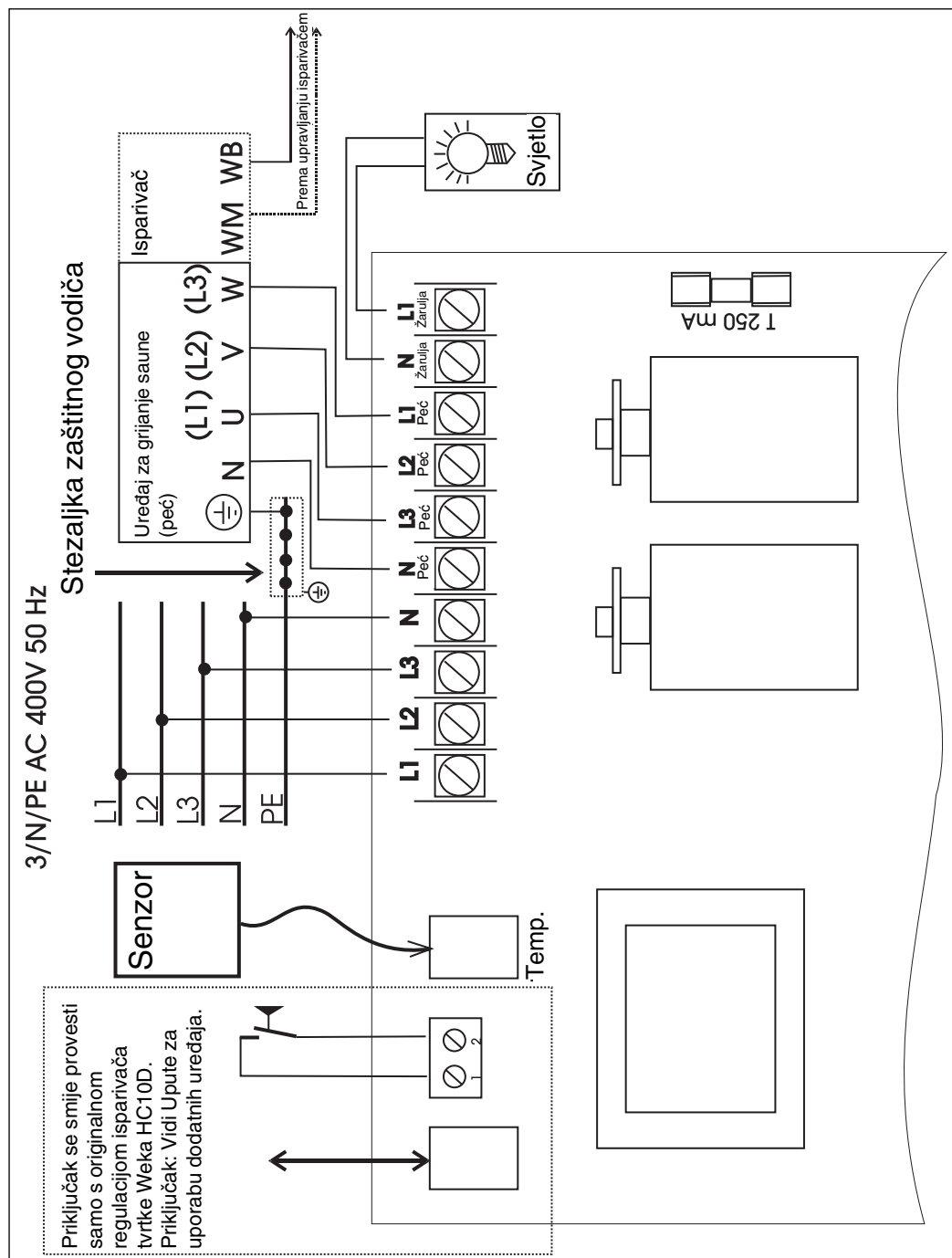
Funkcija tajmera može se također koristiti da biste napravili stanku. U tu svrhu pritišćite tipku + tako dugo dok ne podesite željeno vrijeme stanke (vrijeme do ponovnog uključivanja peći). Nakon isteka tog vremena peć će opet grijati.



El. shema za peć od 3,3 KW



Plan priključivanja za peć od 7,5 i 9 KW



SLO**Predgovor**

SC10-T je zelo kakovostna elektronska krmilna naprava za savno za zahtevne uporabnike. Pri tehničnem snovanju smo na prvo mesto postavili mehansko robustnost, dolgo življenjsko dobo in všečen dizajn. Poleg tega smo vgradili bogato in funkcionalno opremo:

- Brezstopenjska elektronska temperaturna regulacija v območju 50–125°C
- Maks. moč 9 kW
- Vizualizacija ogrevalnih ciklov z dvobarvnim prikazom stanja delovanja (LED diode)
- One-Touch-Operation (delovanje na dotik): Zelo enostaven takojšnji zagon
- Izbira časa vklopa do 12 ur z uporabniku prijazno nastavitvijo s tipkama „+/-“.
- Vizualizacija nastavljenega časa in dejansko pretečenega časa z 12-mestnim poljem LED diod.
- Ločeno stikalo za grelno delovanje in svetlobo
- Elektronsko temperaturno tipalo
- Funkcionalno pripravljeno za priklop krmilne naprave vlažilnika zraka/uparjalnika

SC10-T je osnovna naprava ‚Classic‘ iz linije krmilnih naprav, kamor spadata tudi krmilni napravi HC10-D in LC 4-25. Krmilne naprave se med seboj oblikovno ujemajo in omogočajo modulno postavitve funkcionalne verige.

Varnostni napotki:

Električni priklop naj opravi ustrezno usposobljen električar v skladu s smernicami po VDE 0100. Treba je upoštevati lokalne predpise dobavitelja elektrike.

Vsa popravila električne napeljave naj opravi samo ustrezno usposobljen električar. Obstaja smrtna nevarnost.

Obvezno morate upoštevati navodila za montažo in delovanje

Luč v kabini mora biti zaščiten pred brizgajočo vodo in mora biti primerna za temperaturo +140°C.

Tehnični podatki:

Omrežna napetost	3/N/PE ~ 400 V 50 Hz
Omejitev časa ogrevanja	6 ur
Svetloba maks.	300 W
Temperaturna varovalka	+135°
Regulacijsko območje:	+50° do +125°
Maks. moč:	9 kW
Vrsta zaščite:	IPX4

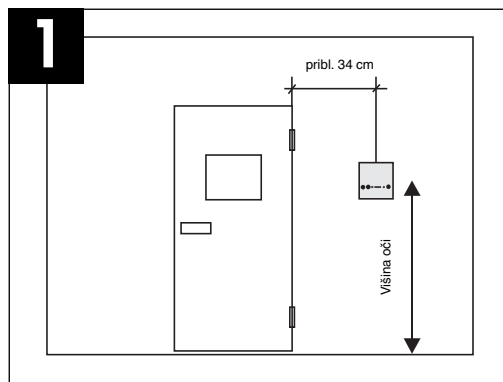
Obseg dobave:

Centralna regulacijska enota (krmilna naprava)
Tipalo v kabini (temperaturno tipalo in varovalka proti prekomerni temperaturi)

Vrečka z montažnim materialom

Montaža:

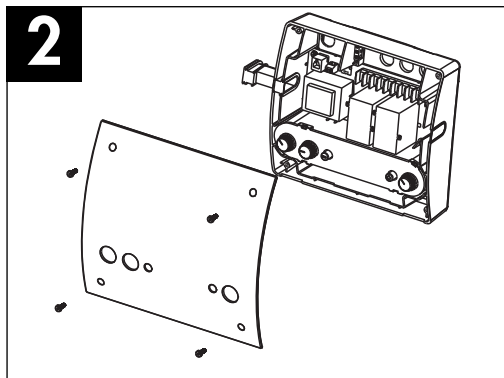
Krmilno napravo montirajte na zunanjo steno v bližini peči – slika 1. Če so v steni savne že vgrajene prazne cevi za polaganje kablov, pritrdite krmilno napravo s kabelskim skozišnjikom nad izrezom prazne cevi.



Demontaža pokrova ohišja

Štiri pritrdilne vijake lahko odvijete s križnim izvijačem.

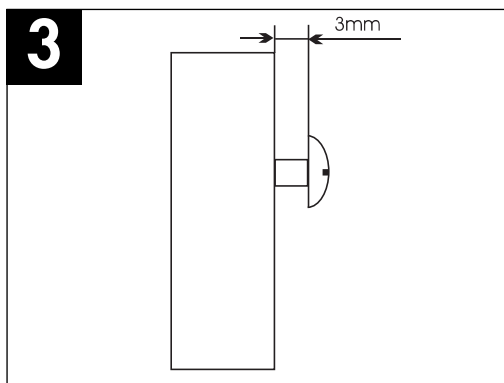
Nato je mogoče sneti pokrov ohišja. (sl. 2)
Oba zgornja vijaka 4 x 20 mm privijte na razdaljo pribl. 3 mm (slika 3) tako, da je napravo mogoče



obesiti. Nato privijte spodnje vijake in ponovno pritegnite zgornje.

Električni priklop

Električni priklop naj opravi ustrezno usposobljen



električar, ki naj upošteva direktive lokalnega dobavitelja električne energije in veljavne VDE standarde za grelne naprave v savni.

Opozorilo:

Peči z maks. 3,3 kW in ~ 230V se priključijo po shemi priklopa grelne naprave za savno 3,3 kW.

Peči s 7,5 kW ali 9,0 kW se priključijo na 3/N/PE ~ 400 V 50 Hz po shemi priklopa za grelne naprave za savno 7,5 kW in 9,0 kW.

Načeloma gre za fiksni priključek na omrežje, pri čemer je na mestu vgradnje treba predvideti odklopno pripravo, ki najmanj za 3 mm odklopi vse pole iz omrežja. Pri tem uporabite ustrezen oploščen vodnik, ki naj ne bo lažji kot H07RN-F (kratica 245 IEC 66).

Upošteвайте, da morajo biti vsi električni sestavni deli, kot so kabli, luči itd., primerni za temperaturo najmanj +140°C (silikonska izvedba).

Velikosti prereзов napeljave so odvisne od moči in so opisane v navodilu za montažo in uporabo posamezne peči. Za stenski priključek za krmilno napravo uporabite kabel s presekom 2,5 mm².

Pomemben napotek:

Nevtralni vodnik (N) peči morate vedno priključiti na krmilje za savno, saj se v nasprotnem primeru lahko pojavijo motnje pri delovanju.

Stranska prelomna mesta so predvidena za dodatni napravi HC 10 D in LC 4-25. Za zagotavljanje električne varnosti je pri dodatnih napravah v obsegu dobave priložen prehodni kanal.

Priklop peči za savno:

Postavite peč za savno v skladu z navodilom za montažo in uporabo proizvajalca pred odprtino za vstop zraka in namestite silikonsko napeljavo skozi prazne cevi proti krmilju. Opomba: Če v kabini za savno ni praznih cevi, poleg odprtine za vstop zraka izvrčajte izvrtino in položite silikonsko napeljavo na zunanji strani v primerni instalacijski cevi ali kabelskem kanalu proti krmilju. Posamezne kabelske žile z odstranjeno izolacijo (PE,N,L1,L2 in L3) priklopite v skladu s shemo priklopa.

Priklop osvetlitve kabine:

Osvetlitev kabine mora vzdržati temperaturo do +140°C in biti zaščitena pred brizgajočo vodo (IPX 4). Upoštevatni morate, da luči ne smete montirati v bližini peči, temveč na mestu, ki ga je določil proizvajalec kabine. Priključna napeljava mora prav tako ustrezati za temperaturo do +140°C (silikonska izvedba). Posamezne kabelske žile z odstranjeno izolacijo (PE,N in L1) priklopite v skladu s shemo priklopa.

SLO**Priklop temperaturnega tipala in varovalke proti prekomerni temperaturi:**

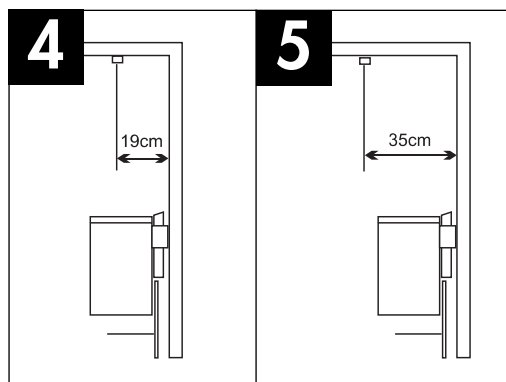
Priključno napeljavo tipala namestite v primerne cevi.

Opozorilo:

Na risbi uporabljene mere se nanašajo na navedbe, ki so določene pri preverjanju naprave po EN 60335-2-53. Načeloma mora biti temperaturno tipalo montirano na tistem mestu v kabini, kjer se pričakuje najvišja temperatura. Praviloma je to neposredno nad pečjo.

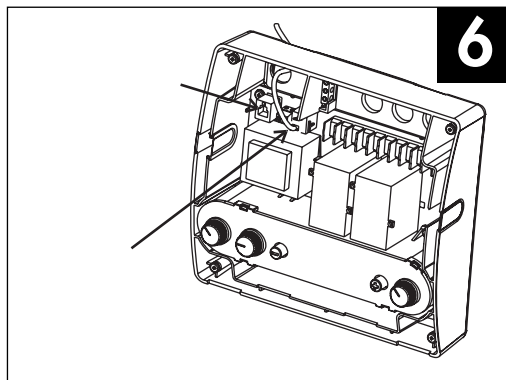
Montaža kabine 2 m x 2 m, sl. 4

Montaža kabine, večje kot 2 m x 2 m, sl. 5

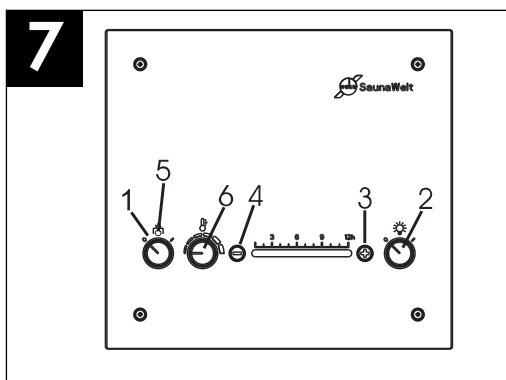


Priključno napeljavo temperaturnega tipala in varovalke proti prekomerni temperaturi vstavite v predhodno izdelano izvrtino Ø 13 mm v stropu in ohišje tipala pritrdite z obema vijakoma 3,5 x 20. Nato položite napeljavo tipala proti krmilju in jo nataknete na vtič TLM1.

Opozorilo: Spojki TLM4 in TLM5 boste potrebovali za dodatno napravo HC 10 D. Natančen opis teh priklopov poiščite v navodilu za montažo in uporabo elektronskega krmilja za klimatsko napravo / vlago HC 10D.

**Upravljanje in delovanje****Opis upravljalnih delov**

- | | |
|-------|--|
| Št. 1 | Delovno stikalo |
| Št. 2 | Stikalo za osvetlitev kabine |
| Št. 3 | Tipka + za nastavitev časa |
| Št. 4 | Tipka - za nastavitev časa |
| Št. 5 | Prikaz stanja delovanja |
| Št. 6 | Vrtljivi regulator za temperaturo v kabini |



Možnosti na prikazu delovanja

Barva LED diode	Prikaz sveti	Prikaz utripa	Funkcija
Rdeča	X		Peč greje
Rdeča		X	Temperaturna varovalka v tipalu v kabini je okvarjena
Oranžna		X	SC 10 T in HC 10 D sta vključena BioAktiv
Zelena		X	Lom tipala
Zelena	X		Peč ne greje, ker je bila dosežena izbrana temperatura. Čas je nastavljen.
Ni prikaza			6 ur varnostni odklop

Opozorilo: Po 6 urah delovanja krmilna naprava zaradi varnostnih razlogov izključi gretje. Ponastavitev je mogoča samo z delovnim stikalom.

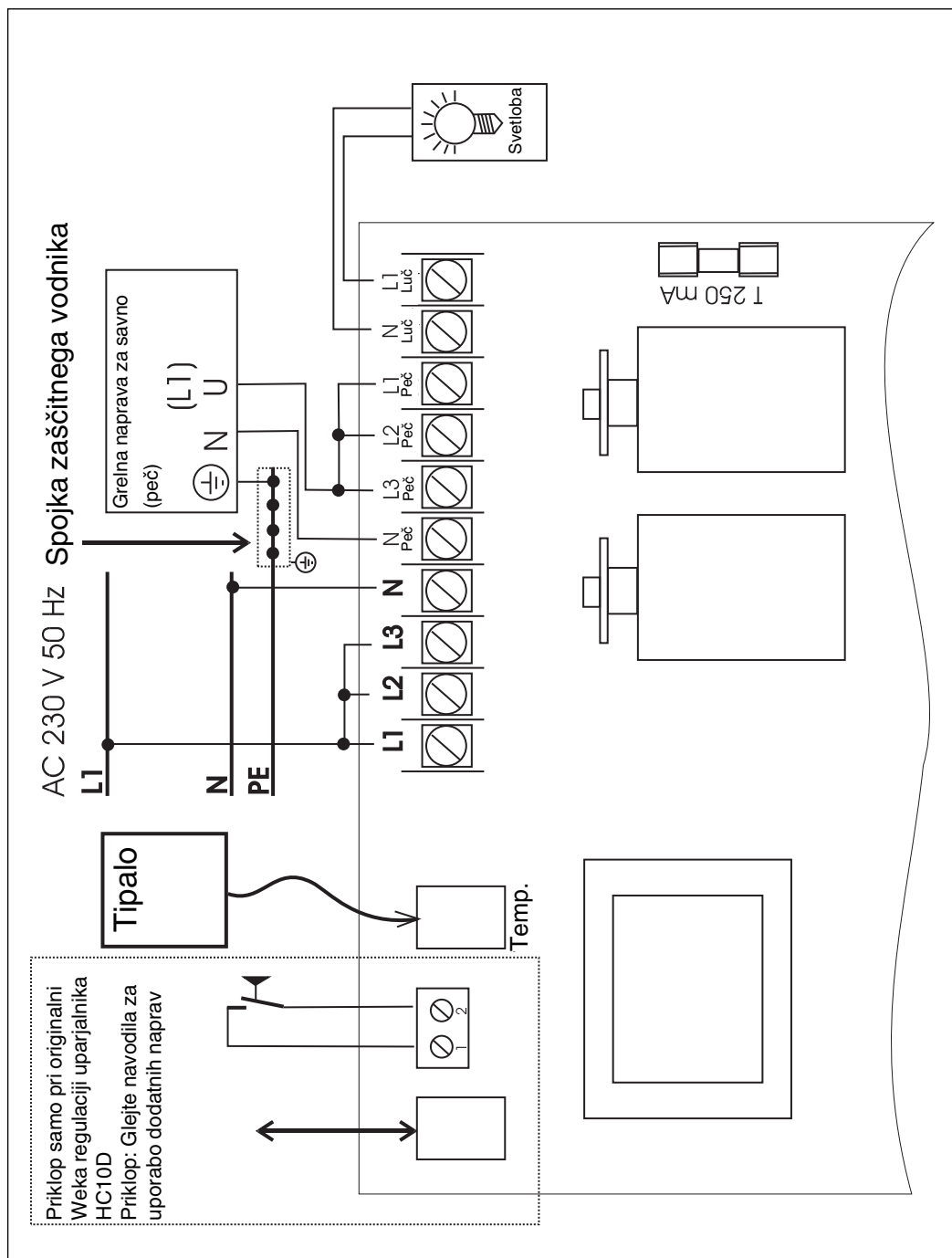
Nastavitev temperature v kabini

Po vklopu glavnega stikala (št. 1) se peč segreje na temperaturo, ki je nastavljena na vrtljivem regulatorju (št. 3). Izjema je tedaj, ko se v kabini nahaja fini razpršilnik. V tem primeru je temperatura omejena na maks. 60°C. Prosimo, preberite podrobnosti v navodilu za montažo in uporabo uparjalnika.

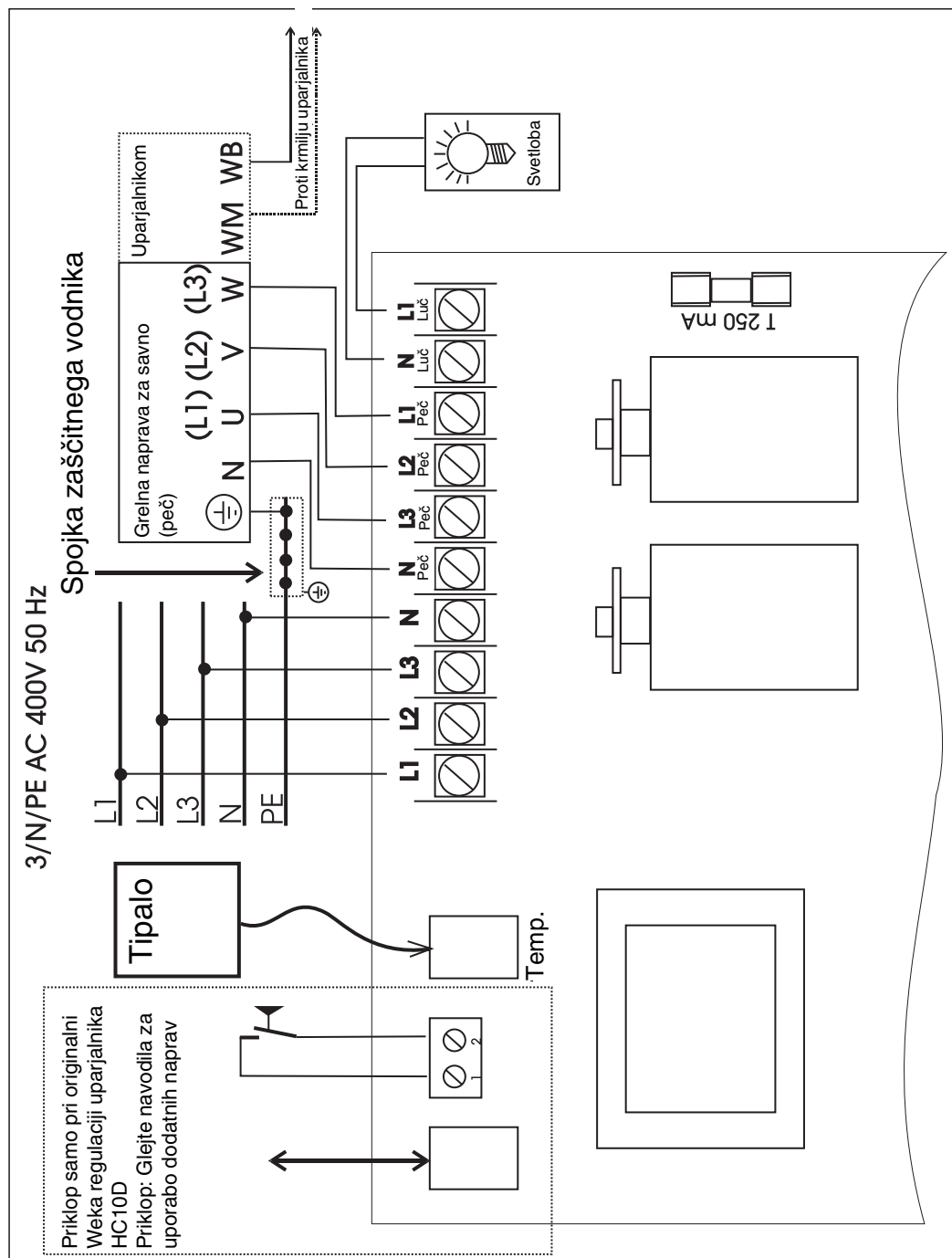
Nastavitev časovne vrednosti (funkcija časovnika)

S tipkama + (št. 6) in – (št. 4) lahko nastavite čas, ko naj se peč vključi. Pri signalizaciji sodeluje skupno 12 LED diod (vsaka LED dioda ustreza natančno 1 uri). Časovno vrednost lahko kadarkoli spremenite s tipkama „+“ ali „–“. S pritiskanjem tipke – tako dolgo, dokler ni prikaz ponovno na vrednosti 0, se peč **nemudoma** spet vklopi.

Funkcija časovnika se lahko uporablja tudi za premor. Pri tem tipko + pritiskajte tako dolgo, dokler ne nastavite zelenega časa premora (čas do ponovnega vklopa peči). Po izteku tega časa peč ponovno greje.

SLO**Shema priklopa za 3,3 kW peč**

Shema priklopa za 7,5 in 9 kW peč



- ☐ **D** EG Konformitätserklärung
☐ **GB** EC Declaration of Conformity
☐ **F** Déclaration de Conformité CE
☐ **NL** EC Conformiteitsverklaring
☐ **E** Declaracion CE de Conformidad
☐ **P** Declaração de conformidade CE
☐ **S** EC Konformitetsförklaring
☐ **FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
☐ **N** EC Konfirmitetserklæring
☐ **RUS** EC Заявление о соответствии
☐ **HR** Dichiarazione di conformità CE
☐ **RO** Declarație de conformitate CE
☐ **TR** AT Uygunluk Deklarasyonu

- ☐ **GR** EC          
☐ **I** Dichiarazione di conformità CE
☐ **DK** EC Overensstemmelseserklæring
☐ **CZ** EU prohlášení o konformitě
☐ **H** EU Konformkijelentés
☐ **SLO** EU Izjava o skladnosti
☐ **PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
☐ **SK** Vyhásenie EU o konformite

ISC

INTERNATIONALES SERVICE CENTER GmbH



Saunasteuergerät SC 10-T

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы, что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalyan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujący zawnie prehlazuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

☐ 98/37/EG

☐ 89/686/EWG

ISC GmbH
Eschenstraße 6
94405 Landau/Isar

☒ 73/23/EWG

☐ 87/404/EWG

☐ 97/23/EG

☐ R&TTE 1999/5/EG

☒ 89/336/EWG

☐ 2000/14/EG: L_{WM}.....dB(A); L_{WA}.....dB(A)

☐ 90/396/EWG

EN 60730-1:2000; EN 60335-1:1995; EN 55014-1:2000/A1:2001;
EN 55014-2:1997; EN 61000-3-2:2000; EN 61000-3-3: 1995 A1:2001

Landau/Isar, den 31.07.2002

Kagerer
Produktions-Leitung

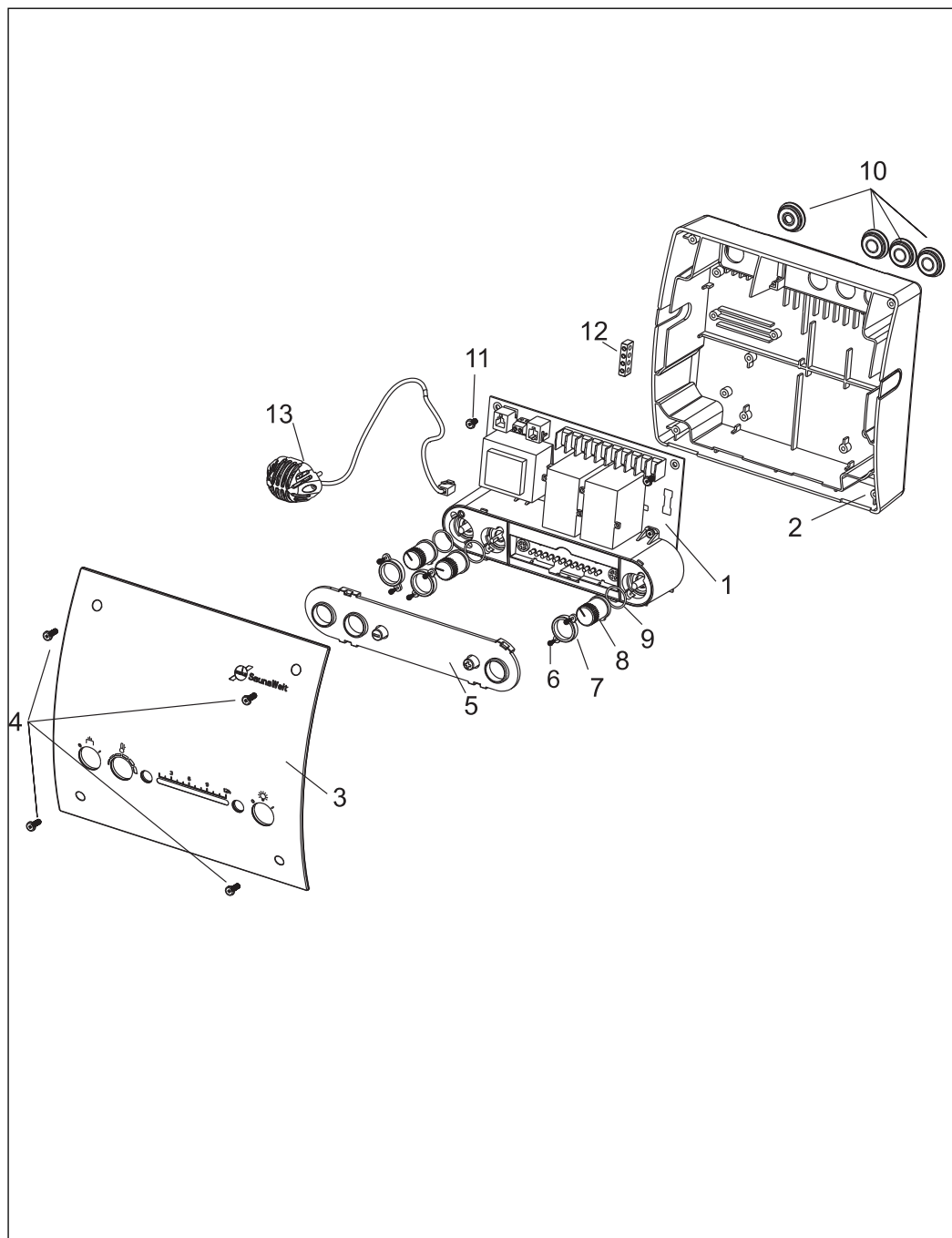
Schmid
Produkt-Management

Achivierung / For archives:

3746930-TE-009-3159615-E

Ersatzteilzeichnung SC 10-T

I.-Nr.: 00013



Ersatzteilliste SC 10-T**I.-Nr.: 00013**

Pos.	Bezeichnung	Menge	Ersatzteil-Nr.
1	Hauptplatine	1	374693001001
2	Gehäuse	1	374693001002
3	Gehäusedeckel	1	374693001003
4	Schraube 3,5 x 13	4	374693001004
5	Gummiabdeckung	1	374693001005
6	Schraube 2 x 6	6	374693001006
7	Befestigungsring	3	374693001007
8	Drehknopf	3	374693001008
9	O- Ring	3	374693001009
10	Gummistopfen	4	374693001010
11	Befestigungsschraube 4 x8	8	374693001011
12	Schutzleiterklemme	1	374693001012
13	Temperaturfühler	1	374693001013
14	Wandbefestigungsschraube (ohne Bild)	4	374693001014

Service-Abwicklungsformular:

Falls Ihr Steuergerät einmal defekt ist!

- ☐ Garantieanfrage
☐ Reparaturanfrage (kostenpflichtige Reparaturen)

Bei einem Defekt des gelieferten Steuergerätes ist dieser Vordruck von Ihnen sorgfältig auszufüllen und zusammen mit dem defekten Steuergerät und Fühler sowie einer Kopie des Kaufbeleges und die Elektrikerbestätigung an unsere Service-Abteilung zu senden, da sonst keine Reklamationsbearbeitung erfolgen kann!

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
17034 Neubrandenburg

Teil 1: (vom Kunden ausfüllen)

Name des Kunden: _____
 Straße: _____
 PLZ/Ort: _____

Telefon: _____

Angaben zum defekten Steuergerät

weka Artikel-Nr: _____
 Modell/Type: _____
 Serien-Nr.: _____
 Kaufdatum: _____
 weka Auftrags-Nr.: _____

Elektrikerrechnung Nr. _____
 Elektroinstallateur Firma: _____
 Straße: _____
 PLZ/Ort: _____
 Tel.: _____

Fehlerbeschreibung: _____

Das Steuergerät und Fühler mit Kaufbeleg wird am _____ an weka Holzbau GmbH geschickt.

Teil 2: (wird von weka ausgefüllt)

Der Eingang des Steuergerätes und Fühler mit Kaufbeleg bei weka erfolgte am _____

Prüfung des Steuergerätes bei weka mit Prüfergebnis:

Datum, Unterschrift weka-Prüfstelle

- ⇒ Im Garantiefall wird sofort ein Ersatzgerät und Fühler geliefert.
- ⇒ Ist der Defekt kein Herstellerfehler bzw. kein Garantiefall wird dem Kunden ein Kostenangebot für die Reparatur zugestellt.



Product Service Form:

Should your controller ever develop a defect!

- ☐ Warranty inquiry
☐ Repair inquiry (payable repairs)

If your controller develops a defect, complete this form carefully and send it to our Service Department together with the defective controller and sensor, a copy of the bill of purchase, and the confirmation of installation from your electrician. Without these items we will be unable to deal with your complaint!

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
D-17034 Neubrandenburg

Part 1: (to be completed by the customer)

Name of customer: _____
 Street/Town: _____
 Country/Postcode: _____

Phone: _____

Details of the defective controller

weka article no: _____
 Model/Type: _____
 Serial no.: _____
 Date of purchase: _____
 weka job no: _____

Electrician's invoice no.: _____
 Electrician Company: _____
 Street/Town: _____
 Country/Postcode: _____
 Phone: _____

Description of the fault:

The controller, sensor and bill of purchase are being forwarded to weka Holzbau GmbH on _____

Part 2: (to be completed by weka)

The controller, sensor and bill of purchase were received by weka Holzbau GmbH on _____

Testing of the controller by weka and results of the test:

Date, Signature for weka Test Center

- ⇒ If the defect is covered by the warranty, a replacement unit and sensor will be delivered at once.
 ⇒ If the defect is not the fault of the manufacturer or is not covered by the warranty, the customer will be sent a quotation for the repair.

Formulaire de suivi du service :

Si votre appareil de commande est défectueux !

- ☐ Demande de garantie
☐ Demande de réparation (réparations payantes)

En cas de défaut de l'appareil de commande livré, veuillez remplir soigneusement cet imprimé et l'envoyer à notre service après-vente avec l'appareil de commande défectueux et le capteur accompagné de la copie du bon d'achat et de la confirmation de l'électricien(ne) pour que nous puissions donner suite à votre réclamation (ce qui est impossible sans ces documents) !

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
D-17034 Neubrandenburg

Partie 1 : (à remplir par le client)

Téléphone: _____

Nom du client: _____

Rue : _____

C.P. / ville : _____

Données concernant l'appareil de commande défectueux

N° d'article weka : _____ facture de l'électricien(ne) n° _____

Modèle/Type : _____ Installateur/installatrice électrique Entreprise : _____

N° de série : _____ Rue : _____

Date d'achat : _____ C.P. / ville : _____

N° de contrat weka: _____ Tél. : _____

Description des erreurs: _____

L'appareil de commande et capteur seront envoyés à weka Holzbau GmbH accompagnés du bon d'achat le

Partie 2 : (à remplir par weka)

L'entrée de l'appareil de commande et du capteur, accompagnés du bon d'achat, a été enregistrée le

Contrôle de l'appareil de commande chez weka avec comme résultat de contrôle :

Date, signature de l'institut de contrôle weka

⇒ En cas de garantie, un appareil de rechange et un capteur vous seront livrés immédiatement.

⇒ Si le défaut n'est pas une erreur du producteur et/ou pas un cas de garantie, le client recevra un devis pour la réparation.



Modulo per servizio assistenza:

In caso il vostro regolatore sia difettoso!

- ☐ Richiesta di garanzia
☐ Richiesta di riparazione (riparazioni a pagamento)

In caso di difetto dell'apparecchio di comando fornito questo modulo va compilato con attenzione e inviato insieme all'apparecchio di comando difettoso e il sensore, come anche ad una copia dello scontrino d'acquisto e la conferma dell'elettricista, al nostro reparto assistenza. In caso contrario non può avvenire alcuna elaborazione del reclamo.

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
D-17034 Neubrandenburg

Parte 1: (va compilata dal cliente)

Nome del cliente: _____
Via: _____
CAP/Luogo: _____

Telefono: _____

Indicazioni sul regolatore difettoso

N. articolo weka: _____
Modello/tipo: _____
N. di serie: _____
Data dell'acquisto: _____
N. d'incarico weka: _____

N. fattura dell'elettricista _____
Elettroinstallatore Ditta: _____
Via: _____
CAP/Luogo: _____
Tel.: _____

Descrizione del difetto:

L'apparecchio di comando e il sensore con scontrino d'acquisto vengono spediti il _____ alla weka Holzbau GmbH.

Parte 2: (va compilata dalla weka)

L'apparecchio di comando e il sensore con scontrino d'acquisto sono pervenuti alla weka il _____

Esame dell'apparecchio di comando presso la weka con risultato dell'esame:

Data, firma weka stazione di prova

- ⇒ In caso di garanzia verrà fornito immediatamente un apparecchio di comando e un sensore.
⇒ Se nel caso del guasto non si tratta di un difetto del produttore oppure l'apparecchio non è più in garanzia verrà inviato al cliente una stima dei costi per la riparazione.

Formulario de tramitación de servicio:

¡Qué hacer, si se presenta un fallo en su aparato de mando!

- ☐ Solicitud de garantía
☐ Solicitud de reparación (reparaciones a su cargo)

¡En caso de fallo del aparato de mando suministrado, deberá rellenar cuidadosamente este impreso y enviarlo a nuestro departamento de servicio junto con el sensor y el aparato defectuoso, así como una copia del recibo de compra y la confirmación del electricista, ya que de lo contrario, no se podrá tramitar ninguna reclamación!

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
D-17034 Neubrandenburg

Parte 1: (a rellenar por el cliente)

Teléfono: _____

Nombre del cliente: _____

Calle: _____

CP/Localidad: _____

Datos sobre el aparato de mando defectuoso

Núm. art. weka: _____

Modelo/tipo: _____

Núm. serie: _____

Fecha de compra: _____

Núm. pedido weka: _____

Factura electricista núm. _____

Electricista Empresa: _____

Calle: _____

CP/Localidad: _____

Tel.: _____

Descripción del fallo: _____

El aparato de mando y sensor, junto con el recibo de compra, se envía a weka Holzbau GmbH el _____

Parte 2: (a rellenar por weka)

La recepción del aparato de mando y sensor, junto con el recibo de compra, por parte de weka tuvo lugar el

Comprobación del aparato de mando por parte de weka con el siguiente resultado:

Fecha, firma laboratorio de ensayo weka

- ⇒ En caso de garantía se suministra inmediatamente un aparato de recambio y sensor
- ⇒ En caso de que el fallo no fuera atribuible al fabricante o estuviera fuera de garantía, el cliente recibirá una oferta de gastos de reparación.

H**Servíz-lebonyolítás formulár:**

Ha a vezérlőkészüléke egyszer meghibásodik!

- ☐ Garanciakérdés
☐ Javításkérdés (költségek fedezésére köteles javítások)

A szállított vezérlőkészülék defektje esetén Önnek ezt a nyomtatványt muszály gondosan kitöltenie és a defekt vezérlőkészülékkel és érzékelőelemel valamint a vételigazolás kópiájával és a villanyszerelő igazolásával együtt a szervíz - osztályunkhoz küldeni, mert különben nem tudjuk a reklamációt elintézni!

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
D-17034 Neubrandenburg

1-ő rész: (a vevő által kitölteni)

A vevő neve: _____
Utca: _____
Póztai irányítószám/Helység _____

Telefon: _____

Adatok a hibás vezérlőkészülékhez

weka Cikk-szám: _____
Modell/Típus: _____
Széria-szám.: _____
Vételdátum: _____
weka Auftrags-szám: _____

Villanyszerelő számlaszám _____
Villanyszerelő cég: _____
Utca: _____
Póztai irányítószám/Helység: _____
Tel.: _____

A hiba leírása: _____

A vezérlőkészüléket és érzékelőelemet a vételigazol*sal _____ -án elküldjük a weka Holzbau GmbH-hez.

2-ik rész: (a weka által lesz kitöltve)

A vezérlőkészülék és érzékelőelem a vételigazol*sal _____ -án érkezett be a weka-hoz.

A vezérlőkészülék vizsgálata a weka-nál, a vizsgálat eredménye::

Dátum, aláírás weka-ellenőrző hely

- ⇒ Garanciaesetben azonnal küldünk egy új vezérlőkészüléket és egy érzékelőelemet.
⇒ Ha a hibásodás nem gyártóhiba ill. nem garanciaeset, akkor a vevőnek egy javítási költségajánlatot adunk.

RUS**Бланк заявки на сервисное обслуживание:**

В случае неисправности устройства!

- ☐ Заявка на гарантийное обслуживание
☐ Заявка на ремонт (платный ремонт)

При неисправности поставленного устройства управления Вам необходимо аккуратно заполнить настоящий бланк и вместе с неисправным устройством управления, датчиком, а также копией квитанции покупки выслать по адресу нашего отдела сервиса. В противном случае заявки не рассматриваются!

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
D-17034 Neubrandenburg

1 часть: (заполняется заказчиком)

Фамилия заказчика: _____

Улица: _____

Индекс / Город: _____

Телефон: _____

Данные неисправного устройства управления

weka № Артикула: _____

№ счета фирмы: _____

№ серии: _____

Дата покупки: _____

weka № Заказа: _____

Электрик-монтажник фирма: _____

Модель / тип: _____

Улица: _____

Индекс / Город: _____

Тел.: _____

Описание неисправностей:

Дата отправки устройства управления вместе с датчиком и квитанцией покупки на адрес фирмы weka Holzbau GmbH _____

2 часть: (заполняется фирмой weka)

Дата поступления устройства управления вместе с датчиком и квитанцией покупки на фирму weka _____

Результат проверки устройства управления на фирме weka:

Дата, подпись отдела контроля фирмы weka

⇒ При наличии гарантии сразу высылается заменяющее устройство и датчик.

⇒ Если неисправность возникла не по вине производителя, а также при отсутствии гарантии клиенту предоставляется информация о сметной стоимости ремонта.

NL**Service-aanvraagformulier:**

Mocht uw bedieningsapparaat ooit eens defect zijn!

- ☐ Garantieaanvraag
☐ Herstellingsaanvraag (herstellingen met verplichte betaling van de kosten)

Bij een defect van het geleverde bedieningsapparaat dient u dit formulier zorgvuldig in te vullen en samen met het defecte bedieningsapparaat en voeler alsmede een kopie van het bewijs van aankoop en de bevestiging door de elektricien terug te sturen naar onze serviceafdeling. Anders kan een reclamatie niet in aanmerking worden genomen!

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
17034 Neubrandenburg

Deel 1: (door de klant in te vullen)

Telefoon: _____

Naam van de klant: _____

Straat: _____

Postcode/plaats: _____

Gegevens omtrent het defecte bedieningsapparaat

weka artikelnr.: _____

Model/type: _____

Serienr.: _____

Datum van aankoop: _____

weka opdrachtnr.: _____

Factuur elektricien nr. _____

Elektromonteur Firma: _____

Straat: _____

Postcode/plaats: _____

Tel.: _____

Foutbeschrijving: _____

Het bedieningsapparaat en voeler met bewijs van aankoop wordt op _____ naar weka Holzbau GmbH gestuurd.

Deel 2: (wordt door weka ingevuld)

De ontvangst van het bedieningsapparaat en voeler met bewijs van aankoop door weka gebeurde op _____

Nazicht van het bedieningsapparaat bij weka met testresultaat:

Datum, handtekening weka-testplaats

- ⇒ In geval van garantie wordt onmiddellijk na controle een vervangapparaat en voeler geleverd.
- ⇒ Is het defect geen fout van de fabrikant of geen geval van garantie wordt aan de klant een kostenraming voor de herstelling bezorgd.

Formulář ke zpracování servisu:

Jestliže je řídicí přístroj vadný!

- ☐ Požadavek plnění v rámci záruky
☐ Požadavek oprav (placené opravy)

V případě závady dodaného řídicího přístroje pečlivě vyplňte tento formulář a společně s vadným řídicím přístrojem, snímačem a také s jednou kopií dokladu o koupi a potvrzením elektrikáře ho zašlete našemu servisnímu oddělení, protože jinak nelze reklamaci zpracovat.

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
17034 Neubrandenburg

Část 1: (Vyplní zákazník)

Jméno zákazníka: _____
Ulice: _____
PSČ / Obec: _____

Telefon: _____

Údaje k vadnému řídicímu přístroji

Výrobek weka č.: _____
Model/typ: _____
Sériové číslo: _____
Datum nákupu: _____
Č. zakázky weka: _____

Faktura elektrikáře č. _____
Elektroinstalatér Firma: _____
Ulice: _____
PSČ / Obec: _____
Tel.: _____

Popis chyby: _____

Řídicí přístroj a snímač s dokladem o koupi zašlete dne _____ společnosti weka Holzbau GmbH.

Část 2: (Vyplní společnost weka)

Řídicí přístroj a snímač byly společnosti weka doručeny dne _____

Kontrola řídicího přístroje u společnosti weka s výsledkem kontroly:

Datum, podpis zkušebního místa weka

⇒ V případě nároků v rámci záruky bude ihned dodán náhradní přístroj a snímač.

⇒ Jestliže nejde o závadu způsobenou výrobcem resp. nejde o případ nároků ze záruky, bude zákazníkovi předložena cenová nabídka za opravu.

HR**Obrazac izvršenih servisnih radova:**

Ako je Vaš upravljački uređaj u kvaru!

- ☐ upit za jamstvo
☐ upit za popravak (popravci uz obračun troškova)

U slučaju kvara isporučenog upravljačkog uređaja trebate pažljivo ispuniti ovaj obrazac i poslati ga zajedno s neispravnim upravljačkim uređajem i senzorom kao i kopijom računa i potvrdom električara našem servisnom odjelu jer se u uprotnom ova reklamacija neće uvažiti!

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
D-17034 Neubrandenburg

Dio 1: (ispunjava kupac)

Ime kupca: _____
Ulica: _____
Poštanski broj/mjesto: _____

Telefon: _____

Podaci o neispravnom upravljačkom uređaju

weka artikl br.: _____
Model/tip: _____
Serijski broj.: _____
Datum kupnje: _____
weka nalog br.: _____

Račun električara br _____

Elektroinstalater Tvrtka: _____

Ulica: _____

Poštanski broj/mjesto: _____

Tel.: _____

Opis greške: _____

Upravljački uređaj i senzor poslani su zajedno s računom dana _____ u tvrtku weka Holzbau GmbH.

Dio 2: (ispunjava weka)

Upravljački uređaj i senzor zajedno s priloženim računom zaprimljeni su u poduzeću weka dana _____

Kontrola upravljačkog uređaja u poduzeću weka s izvještajem:

Datum, potpis mjesta ispitivanja u poduzeću weka

- ⇒ U slučaju jamstva odmah će se isporučiti zamjenski uređaj i senzor.
- ⇒ Ako kvar nije uzrokovao proizvođač odn. ne spada u opseg jamstva, kupcu će se poslati ponuda s troškovima popravka.

Obrazec za servis:

Če je vaša krmilna naprava v okvari!

- ☐ Garancijski zahtevek
☐ Zahtevek za popravilo (plačljiva popravila)

Pri okvari dobavljene krmilne naprave skrbno izpolnite ta obrazec in ga skupaj s kopijo računa, pokvarjeno krmilno reklamo in potrdilom električarja pošljite na naš servis, saj v nasprotnem primeru ne moremo obravnavati vaše reklamacije!

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung
Johannesstraße 16
17034 Neubrandenburg

Del 1: (izpolni kupec)

Ime kupca: _____
 Ulica: _____
 Poštna številka/kraj: _____

Telefon: _____

Podatki o pokvarjeni krmilni napravi

Weka št. izdelka: _____
 Model/vrsta: _____
 Serijska št.: _____
 Datum nakupa: _____
 Weka nar. št.: _____

Račun električarja št. _____
 Električar Podjetje: _____
 Ulica: _____
 Poštna številka/kraj: _____
 Tel.: _____

Opis napake: _____

Regulator in tipalo z računom sta bila dne _____ poslana podjetju weka Holzbau GmbH.

Del 2: (izpolni weka)

Regulator in tipalo s potrdilom o nakupu smo prejeli na podjetju Weka dne _____

Preverjanje krmilne naprave pri weka z rezultatom preverjanja:

Datum, podpis weka preskuševalca

- ⇒ V primeru garancije bomo nemudoma dobavili nadomestno napravo in tipalo.
- ⇒ Če okvara ni nastala zaradi napake proizvajalca ali ne gre za garancijski primer, se kupcu izstavi ponudba s stroški za popravilo.

(D) GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

(GB) WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

(F) GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

(E) CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

(H) Garanciaokmány

A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.

A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkért.

Az Ön vevőszolgálati partnere.

(RUS) Гарантийное удостоверение

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год. В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.

На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется. Никакой гарантии для косвенных убытков.

Ваш партнер по сервисному обслуживанию Заказчика

(NL) GARANTIEBEWIJS

De garantieperiode gaat in op de dag van aankoop en bedraagt 2 jaar.

De garantie wordt gegeven voor gebrekkige uitvoering of materiaalfouten en functionele gebreken. De wisselstukken die daarvoor nodig zijn en de overeenkomstige werkuren worden niet in rekening gebracht. Geen garantie op gevolgschade.

Uw contactpersoon klantendienst

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Záruční doba začíná běžet dnem nákupu a její délka činí 2 roky.

Záruka se vztahuje na vadné provedení nebo vady materiálu a funkce. Potřebné náhradní díly a práce na opravu budou účtovány. Na následné škody se nevztahují žádné záruky.

Kontaktní osoba v oddělení zákaznických služeb

HR JAMSTVENI LIST

Jamstveni rok započinje s datumom kupnje i iznosi 2 godine.

Jamstvena usluga obuhvaća eventualne greške nastale zbog manjkave izvedbe ili greške u materijalu. Za to potrebni rezervni dijelovi i utrošeno vrijeme na popravak neće se zaračunati. Ne dajemo jamstvo za posljedične štete.

Vaša kontakt osoba u servisnoj službi

SLO GARANCIJSKA LISTINA

Garancijski rok znaša 2 leti in prične veljati z dnevom nakupa.

Garancija zajema vse napake materiala in funkcionalne napake. Potrebni rezervni delovi in delovnega časa ob tem ne bomo zaračunavali. Za posledično škodo ne zagotavljamo garancije.

Vaš partner servisne službe

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Salvo modificaciones técnicas

Technische wijzigingen voorbehouden

Technické změny vyhrazeny

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb



- Ⓓ Nur für EU-Länder
- ⒼⒷ For EU countries only
- Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne
- Ⓘ Solo per paesi membri dell'UE
- Ⓔ Sólo para países miembros de la UE
- Ⓗ Csak EU-országok
- ⓂⓈ Только для стран ЕС
- Ⓟ Tylko dla krajów UE
- ⓃⓁ Enkel voor EU-landen
- ⒸⓏ Jen pro země EU
- ⒽⓇ Samo za zemlje EU
- ⓈⓁⓈ Samo za države EU

Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒼⒷ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelfőln az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakaszú értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

④ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

⑤ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi do śmieci!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektrycznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecyceld.

Recyclagealternatief i.p.v. het toestel terug te sturen:

De eigenaar van het elektrische toestel is alternatief verplicht, i.p.v. het toestel terug te sturen, mede te werken bij de behoorlijke recyclage in geval hij zich van het eigendom ontdoet. Het afgedankte toestel kan hiervoor ook bij een verzamelplaats worden afgegeven die voor een verwijdering als bedoeld in de wetgeving in zake recyclage en afvalverwerking zorgt. Hieronder vallen niet bij de afgedankte toestellen gevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische componenten.

Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o vysloužilých elektrických a elektronických přístrojích a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektroalate u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i primjeni državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki primjeren način u stanici za reciklažu.

Alternativa reciklaži obzirom na zahtjev za povrat:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je umjesto povrata obavezan na suradnju u pravilnoj reciklaži u slučaju odricanja od vlasništva. Stari uređaj se u tu svrhu također može predati na mjesto povrata koje provodi uklanjanje u smislu nacionalnog gospodarstva baziranog na recikliranju i zakona o otpadu. To se ne odnosi na dijelove pribora koji dolaze uz stare uređaje kao i pomoćna sredstva bez električnih sklopova.

Samo za države EU

Električnega orodja ne zavržite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o električnih in elektronskih odsluženih napravah in veljavo v nacionalnem pravu je treba rabljeno električno orodje zbirati ločeno in ga oddati na postajah za reciklažo.

Reciklažna alternativa za zahtevo za vračanje:

Lastnik električne naprave ob prenehanju lastništva poskrbeti za ustrezno reciklažo naprave oziroma mora napravo vrniti. Odsluženo napravo je mogoče prepustiti tudi na zbirnem mestu, ki je vključeno v sistem nacionalnega gospodarjenja z odpadki. Zgoraj opisano ne velja za dele opreme in pomožna sredstva odsluženih električnih naprav, ki ne vsebujejo električnih sestavnih delov.

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit besitzen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantie bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.
Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung

Johannesstrasse 16 · 17034 Neubrandenburg
e-mail: www.info@weka-Holzbau.com